



FESTIVAL  
  
D'AVIGNON

**Tout  
le Festival**  
The whole Festival  
77<sup>e</sup> édition  
5 au 25 juillet 2023



## Le Festival d'Avignon a un mécène fidèle : la Fondation Crédit Coopératif

Fondation de référence de l'Économie sociale et solidaire,  
elle accompagne les innovations de cette économie d'avenir  
pour agir en faveur d'une transition plus juste et solidaire,  
accessible à toutes et tous.

### La Culture :

À travers la création et l'accès donné aux œuvres  
et aux arts de la scène, elle est un moteur essentiel  
de l'émancipation citoyenne et du lien social.

C'est pourquoi la Fondation Crédit Coopératif est fière  
de soutenir dans la durée le Festival d'Avignon,  
qui, à chaque nouvelle édition,  
donne à voir des œuvres puissantes  
et interpelle sur notre rapport au monde.

La Fondation Crédit Coopératif et le Festival d'Avignon  
sont ensemble convaincus que  
la Culture et l'Économie sociale  
et solidaire  
sont les ferments d'une citoyenneté renouvelée  
face aux grands défis de notre temps.

Rendez-vous sur notre site Internet :  
[fondation.credit-cooperatif.coop](http://fondation.credit-cooperatif.coop)

# Une fête qui est un combat A celebration and a fight

Une fois de plus, nous allons nous réunir à Avignon pour  
une fête qui est un combat pour les arts vivants et le public.  
Ce sont 44 spectacles qui nous rassemblent, symboles  
du talent extraordinaire d'artistes venus du monde entier ;  
les observateurs sensibles de la vulnérabilité humaine.  
Qu'elle soit intime ou collective, cette vulnérabilité constitue  
un sol fertile où germent les graines artistiques et où  
fleurissent différentes façons de regarder le monde  
et de lui parler.

Nous nous réunissons aussi autour de centaines d'autres  
gestes artistiques : des expositions d'arts visuels, des lectures,  
des projections de films, des créations radiophoniques.  
Nous nous retrouvons au Café des idées, espace  
de la convivialité et de la pensée, cœur battant de chaque  
journée du Festival. Et au Mahabharata, notre bar d'artistes  
accessible dès cette année à tous les publics, cœur battant  
de chaque nuit du Festival. Pendant 21 jours et 21 nuits,  
nous nous rejoignons autour de la possibilité de célébrer  
la pensée, de célébrer le doute, de sourire sans être d'accord,  
de danser la citoyenneté, de chanter le risque ou encore  
d'applaudir la liberté artistique.

Nous nous rassemblons autour des mots, des langues,  
et de la joyeuse confusion de la traduction. La langue anglaise  
est invitée à cette édition du Festival d'Avignon pour bâtir  
des ponts là où l'on voudrait nous imposer des remparts.  
Nous ne nous satisfaisons pas d'un monde divisé par  
des frontières, car nous considérons qu'il s'organise selon  
la liberté des langues, avec la richesse complexe de leur  
passé et de leur présent.

Nous nous rassemblons dans la lutte pour une planète où  
pourront vivre les prochaines générations, en faisant évoluer  
nos pratiques et en proposant des expériences qui renouvellent  
notre rapport au vivant. Nous faisons une fête qui est  
un combat pour un avenir souhaité et c'est pourquoi nous  
proposons de faire se rencontrer des milliers de jeunes  
qui découvrent le Festival à travers le dispositif Première fois.

Cette 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon est une célébration  
de la mémoire et de l'avenir, de la vulnérabilité  
et de la puissance, organisée par une extraordinaire équipe,  
soutenue par des partenaires qui partagent notre combat  
et imaginée pour un public passionné et passionnant  
qui transforme ce combat en fête.

### Tiago Rodrigues

Directeur du Festival d'Avignon / Director of the Festival d'Avignon  
1<sup>er</sup> juin 2023

Once again, we gather in Avignon for a celebration that is also  
a fight for the performing arts and for its audience.  
These 44 shows will bring us together — symbols of the  
extraordinary talent of artists from all around the world,  
and sensitive observers of human vulnerability. Whether it be  
intimate or collective, this vulnerability is a fertile soil where  
artistic seeds can grow and different ways of looking at  
and communicating with the world can flourish.

We also gather around hundreds of other artistic gestures:  
visual arts exhibitions, readings, film screenings, and radio  
creations. We'll meet at the Café des idées, a space  
of conviviality and thought, the beating heart of each day  
of the Festival. And at the Mahabharata, our artists' bar, open  
to all from this year onwards and the beating heart of the  
Festival's every night. For 21 days and 21 nights, we'll come  
together to celebrate thought, to celebrate doubt, to smile  
even when we disagree with one another, to perform the  
dance of citizenship, to sing the song of risk, and to applaud  
artistic freedom.

We gather around words, languages, and the joyful confusion  
of translation. The English language is invited to this edition of  
the Festival d'Avignon to build bridges where some would like  
to build walls. We do not accept a world divided by borders,  
because we believe the world should be organised according  
to the freedom of languages, with the complex richness  
of their past and their present.

We come together in the fight for a planet where future  
generations can live on, by changing our practices and offering  
experiences that renew our relationship with living things.  
Our celebration is also a fight for the future we desire,  
and that's why we're bringing together thousands of young  
people as they discover the Festival through our  
Première fois (First time) programme.

This 77<sup>th</sup> edition of the Festival d'Avignon is a celebration of  
memory and the future, of vulnerability and power, organised  
by an extraordinary team, supported by partners who share  
our struggle, and designed for a passionate and exciting  
audience who is able to turn this struggle into a celebration.

# Sommaire Contents

- p. 5 **Bintou Dembélé**  
**G.R.O.O.V.E.**
- p. 6 **Julie Deliquet**  
**Welfare**
- p. 7 **Patrick Corillon**  
**Portrait de l'artiste en ermite ornemental**
- p. 8 **David Geselson**  
**Neandertal**
- p. 9 **Anne Teresa De Keersmaeker, Meskerem Mees, Jean-Marie Aerts & Carlos Garbin**  
**EXIT ABOVE**
- p. 10 **Philippe Quesne**  
**Le Jardin des délices**
- p. 11 **Carolina Bianchi & Cara de Cavallo**  
**A Noiva e o Boa Noite Cinderela**
- p. 12 **Tim Crouch**  
**An Oak Tree**
- p. 13 **Elevator Repair Service**  
**Baldwin and Buckley at Cambridge**
- p. 14 **Caroline Barneaud & Stefan Kaegi**  
**Paysages partagés**
- p. 16 **Émilie Monnet**  
**Marguerite : le feu**
- p. 17 **Julien Gosselin**  
**Extinction**
- p. 18 **Tim Etchells**  
**L'Addition**
- p. 20 **Vive le sujet! Tentatives séries 1 et 2**  
**Auguste de Boursetty, Daniely Francisque, Lazaro Benitez, Blandine Rinkel**
- p. 22 **Gwenaël Morin**  
**Le Songe**
- p. 23 **Pauline Bayle**  
**Écrire sa vie**
- p. 24 **Michikazu Matsune & Martine Pisani**  
**Kono atari no dokoka**
- p. 25 **Maud Blandel**  
**L'œil nu**
- p. 26 **Tiago Rodrigues**  
**Dans la mesure de l'impossible**
- p. 27 **Tim Crouch**  
**Truth's a Dog Must to Kennel**
- p. 28 **Susanne Kennedy & Markus Selg**  
**ANGELA (a strange loop)**
- p. 29 **Anne Teresa De Keersmaeker**  
**En Attendant**
- p. 30 **Alistair McDowall, Vicky Featherstone & Sam Pritchard**  
**all of it**
- p. 31 **Patricia Allio**  
**Dispak Dispac'h**
- p. 32 **Silly Boy Blue**  
**Transformer - Trilogie 72**
- p. 33 **Milo Rau**  
**Antigone in the Amazon**
- p. 34 **Léonie Pernet**  
**Ziggy Stardust - Trilogie 72**
- p. 35 **Clara Hédouin**  
**Que ma joie demeure**
- p. 36 **Alexander Zeldin**  
**The Confessions**
- p. 37 **Trajal Harrell**  
**The Romeo**
- p. 38 **Vive le sujet! Tentatives séries 3 et 4**  
**Guillaume Cayet, Fanny Alvarez, Balkis Moutashar, Mohamed Toukabri**
- p. 40 **Arthur Amard, Rémi Fortin, Simon Gauchet & Blanche Ripoché**  
**Le Beau Monde**
- p. 41 **Rébecca Chaillon**  
**Carte noire nommée désir**
- p. 42 **Mal Pelo**  
**Inventions**
- p. 43 **Mathilde Monnier**  
**Black Lights**
- p. 44 **Marta Górnicka**  
**Mothers. A Song for Wartime**
- p. 45 **La Maison Tellier & friends**  
**Harvest - Trilogie 72**
- p. 46 **Tiago Rodrigues**  
**By Heart**
- p. 47 **Eva Jospin**  
**Palazzo / Contre-monde**
- p. 48 **Christophe Raynaud de Lage**  
**L'œil présent continue**
- p. 49 **Café des idées**
- p. 65 **Maison des professionnels**
- p. 66 **Territoires cinématographiques**
- p. 68 **Fictions**
- p. 71 **Ça va, ça va le monde!**
- p. 73 **Lectures Readings**
- p. 74 **À la Maison Jean Vilar**
- p. 77 **Le Souffle d'Avignon**
- p. 79 **À la Chartreuse-CNES de Villeneuve lez Avignon**
- p. 81 **Audiovisuel Audiovisual**
- p. 82 **Actions avec les publics**
- p. 84 **Un Festival accessible et inclusif**
- p. 85 **Un Festival écoresponsable**  
**For an eco-responsible Festival**
- p. 86 **Les mécènes du Festival d'Avignon Sponsors**
- p. 88 **Équipe et soutiens Staff and sponsors**
- p. 90 **Informations**
- p. 93 **Avignon en juillet**
- p. 94 **Billetterie et tarifs Box office and prices**
- p. 96 **Les lieux du Festival The places of the Festival**
- p. 98 **Calendrier Calendar**

# Bintou<sup>France</sup> Dembélé G.R.O.O.V.E.



5 6 | 8 9 10 JUILLET À 17H  
OPÉRA GRAND AVIGNON  
⌚ ≈ 3H 🎨

**Création 2023** | **Tarif B / Price B**  
Station debout prolongée  
et déambulation  
Walking and prolonged standing

**Avec** Wilfried Blé "Wolf", Guillaume Chan Ton, Bintou Dembélé, Marion Gallet, Cintia Golitin, Adrien Goulinet, Mohammed Medelsi "Med", Alexandre Moreau "Cyborg", Salomon Mpondo-Dicka "Bidjé", Marie Nduyiye, Michel Onomo "Meech", Juliana Roumbidakis, Féroz Sahoulamide et Charles Amblard (guitare et lapsteel), Célia Kameni (voix, en alternance avec Cindy Pooch), DJ Meech **avec** la participation inédite du collectif Treizième Cercle (Marseille)  
**Conception et chorégraphie** Bintou Dembélé  
**Assistant chorégraphe** Féroz Sahoulamide  
**Coordination artistique** Anthony Cazaux **Musique** Charles Amblard, Célia Kameni, DJ Meech **Lumière** Benjamin Nesme  
**Costumes** Anais Durand Munyankindi  
**Production** La structure Rualité, Festival de Marseille  
**Coproduction** Opéra de Lille, Ateliers Médicis (Clichy-sous-Bois et Montfermeil), ExtraPôle Provence-Alpes-Côte d'Azur, Ville de Lille, Maison Folie Moulins (Lille), Ville de Champigny **Avec le soutien** de la Spedidam pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon **Représentations en partenariat** avec France Médias Monde

→ **ET...**

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)  
• Programme de films G.R.O.O.V.E. les 6, 8 et 11 juillet à 14h et rencontre avec Bintou Dembélé et Féroz Sahoulamide, réalisateur et assistant chorégraphe de G.R.O.O.V.E. le 8 juillet

**CAFÉ DES IDÉES** avec Bintou Dembélé (voir p. 51)  
• La matinale le 9 juillet à 10h30

*Let's Go!* Le Festival d'Avignon ouvre sa 77<sup>e</sup> édition et vous propose une déambulation performance, rituel des temps présents qui pousse grand les portes de l'Opéra. Rejoignez les pulsations de *G.R.O.O.V.E.* de Bintou Dembélé, figure historique du hip-hop, qui poursuit depuis 2002 un travail fascinant autour d'une pensée et d'une danse marronnes et qui a marqué en 2019 les esprits à travers sa chorégraphie de l'opéra-ballet de Jean-Philippe Rameau *Les Indes galantes* à l'Opéra national de Paris. Avec *G.R.O.O.V.E.*, Bintou Dembélé bouleverse les attendus dans une traversée qui détourne ce livret. Elle déplace les codes de la rue, convoque le sacré et réunit les danses hip-hop, K.R.U.M.P., *voguing*, le chant inouï de Célia Kameni et la *lapsteel* de Charles Amblard.

Let's go! The Festival d'Avignon opens its 77<sup>th</sup> edition with a strolling performance, a modern-day ritual that throws wide open the doors of the Opéra. Come and experience the pulsing music of Bintou Dembélé's *G.R.O.O.V.E.* and meet a major figure in the history of hip-hop, who in 2002 began a fascinating work based on a way of thinking and a dance breaking free of all constraints, and who left her mark in 2019 with her choreography of Jean-Philippe Rameau's opera-ballet *Les Indes galantes* for the Opéra national de Paris. With *G.R.O.O.V.E.*, Bintou Dembélé thwarts expectations in a journey that subverts this libretto. She plays with the codes of the street, calls on the sacred, and brings together hip-hop, K.R.U.M.P., *voguing*, Célia Kameni's amazing singing, and Charles Amblard's lap steel guitar.



# Julie Deliquet <sup>France</sup>


# Welfare

d'après le film de Frederick Wiseman

5 6 7 8 | 10 11 12 13 14 JUILLET À 22H  
COUR D'HONNEUR DU PALAIS DES PAPES  
⌚ 2H30

Création Festival d'Avignon 2023 | Tarif F / Price F

En français surtitré en anglais

Audiodescription le 13 juillet (voir p. 84) 

Spectacle diffusé en direct le 7 juillet sur France 5

et le 23 juillet sur Culturebox (voir p. 81)

In French with English surtitles

Broadcast on 7 July on France 5

**Avec** Julie André, Astrid Bayiha, Éric Charon, Salif Cisse, Aleksandra de Cizancourt, Évelyne Didi, Olivier Faliez, Vincent Garanger, Zakariya Gouram, Nama Keita, Mexianu Medenou, Marie Payen, Agnès Ramy, David Seigneur et Thibault Perriard (musicien)  
**D'après le film** de Frederick Wiseman **Traduction** Marie-Pierre Duhamel Muller  
**Mise en scène** Julie Deliquet **Adaptation scénique** Julie André, Julie Deliquet, Florence Seyvos **Collaboration artistique** Anne Barbot, Pascale Fournier  
**Scénographie** Julie Deliquet, Zoé Pautet **Lumière** Vyara Stefanova  
**Musique** Thibault Perriard **Costumes** Julie Scobeltzine  
**Marionnette** Carole Allemand **Décors** François Sallé, Bertrand Sombsthay, Wilfrid Dulouart, Frédéric Gillmann, Anouk Savoy, Ateliers du Théâtre  
Gérard Philippe Centre dramatique national de Saint-Denis

**Production** Théâtre Gérard Philippe CDN de Saint-Denis  
**Coproduction** Festival d'Avignon, Comédie CDN de Reims, Théâtre Dijon Bourgogne CDN, Comédie de Genève, La Coursive Scène nationale de La Rochelle, Le Quartz Scène nationale de Brest, Théâtre de l'Union CDN du Limousin, L'Archipel Scène nationale de Perpignan, La Passerelle Scène nationale de Saint-Brieuc, le CDN Orléans Centre-Val de Loire, Les Célestins Théâtre de Lyon, le cercle des partenariats du TGP  
**Avec le soutien** du Groupe TSF, Vinci Autoroutes, The Pershing Square Foundation, The Laura Pels International Foundation for Theater, Alios Développement, FACE Contemporary Theater, un programme de la Villa Albertine et FACE Foundation en partenariat avec l'Ambassade de France aux États-Unis, King's Fountain, Région Île-de-France, Département de la Seine-Saint-Denis, et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : Fondation Ammodo, Spedidam **Résidence** La FabricA du Festival d'Avignon  
**Captation en partenariat** avec France Télévisions

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Julie Deliquet (voir p. 49-63)

- La matinale le 6 juillet à 10h30
- *Peut-on réparer le lien social ?* avec la revue *Esprit* le 6 juillet à 12h
- Dialogue artistes-public avec les Ceméa le 8 juillet à 12h
- 10<sup>es</sup> Rencontres Recherche et Création – *La fabrique des sociétés* – *Les métamorphoses du commun* avec l'Agence nationale de la recherche le 11 juillet à 9h30
- Bienvenue au Club avec France Culture le 11 juillet à 12h45

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)

- Rétrospective avec 8 films de Frederick Wiseman du 9 au 25 juillet dont :  
- *Welfare* et rencontre avec Frederick Wiseman et Julie Deliquet le 9 juillet à 14h  
- *In Jackson Heights* et rencontre avec Frederick Wiseman le 10 juillet à 14h

« *Moi j'aime regarder les gens, j'aime réfléchir à tout ce que je vois.* » : ces propos du cinéaste Frederick Wiseman sont au cœur de l'adaptation de *Welfare* (1973) par Julie Deliquet. Une journée particulière dans la vie des sans-abri, des apatrides, des travailleurs, des mères célibataires et des démunis qui se succèdent aux guichets de ce centre d'aide sociale improvisé dans la Cour d'honneur. Le temps de la représentation, le Palais des papes devient le lieu d'une hospitalité qui peine à prendre figure humaine. Voilà le territoire des personnages que met en scène l'actuelle directrice du Centre dramatique national de Saint-Denis, dont le théâtre cherche à capter la vie au cœur de la comédie humaine. Quinze héros du quotidien dont les récits s'entremêlent pour dresser en creux le portrait des dysfonctionnements de notre société.

"I like to watch people, I like to think about everything I see." These words by film-maker Frederick Wiseman are at the heart of this adaptation of *Welfare* (1973) by Julie Deliquet. A unique day in the life of the homeless, the stateless, the workers, the single mothers and the destitute who file into the makeshift welfare centre set up in the Cour d'honneur. For the duration of the performance, the Palais des papes becomes a place of hospitality struggling to take on a human face. This is the territory inhabited by the characters of this adaptation by the current director of the Centre dramatique national de Saint-Denis, whose theatre ceaselessly tries to capture life within the human comedy. Fifteen everyday heroes whose stories intertwine to show in stark relief the dysfunctions of our society.

# Patrick Corillon <sup>Belgique</sup>

# Portrait de l'artiste en ermite ornemental

6 7 8 JUILLET À 11H ET 18H :

- L'APPARTEMENT À TROUS
- LE VOYAGE DE LA FLAQUE

10 11 12 JUILLET À 11H ET 18H :

- LES IMAGES FLOTTANTES
- LE DESSOUS-DESSUS

CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS

⌚ 1H40 AVEC ENTRACTE

Créations de 2013 à 2023 | Tarif B / Price B

En français, tout public à partir de 10 ans

Des casques audio en anglais sont disponibles sur place (nombre limité).

In French, for all audiences, ages 10 and up

Headsets in English available upon request

(limited availability)

**Avec** Patrick Corillon, Dominique Roodthoof

**Texte et conception** Patrick Corillon **Mise en scène** Patrick Corillon, Dominique Roodthoof

**Scénographie** Patrick Corillon  
**Collaboration à la scénographie** Chloé Artotti, Rüdiger Flörke, Camille Henrard, Ioannis Katikakis, Valérie Perin, Grégoire Trichon, Emma Werth

**Assistanat à la mise en scène** Nora Dolmans

**Infographie et animation** Raoul Lhermitte

**Production** Le Corridor, DC&J Création **Coproduction** Communauté d'agglomération Mont-Saint-Michel-Normandie, Fundamental Monodrama Festival (Luxembourg), Mars - Mons Arts de la scène

**Avec le soutien** de Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie Emploi et Action sociale, Wallonie-Bruxelles International, Loterie nationale (Belgique), Ville de Liège, Province de Liège, Tax Shelter du gouvernement fédéral de Belgique, Inver Tax Shelter et la Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature, Institut français du Royaume-Uni / Cross-Channel Theatre

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Patrick Corillon (voir p. 49-63)

- La matinale le 9 juillet à 10h30
- *Le pouvoir aux artistes ? Quels instruments de pouvoir ?* avec News Tank Culture le 15 juillet à 15h

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)

- Programme de films de Patrick Corillon les 9, 11 et 13 juillet à 16h, rencontre et dédicace avec Patrick Corillon les 9 et 13 juillet

**LE PARTAGE DE MIDI** (voir p. 74)

- Le Festival Côté livre avec Patrick Corillon le 14 juillet à 12h



# David Geselson

France

## Néandertal

Ce sont des scientifiques qui se lancent un défi : déchiffrer des fragments d'ADN ancien. Mais ce sont aussi des hommes et des femmes qui, au gré de leur enquête, vont s'aimer et se déchirer. À partir des recherches sur Néandertal et de la biographie du prix Nobel Svante Pääbo, le metteur en scène David Geselson poursuit une démarche qui lui est chère : donner à voir la façon dont l'intimité des individus peut être percutée par l'Histoire et peut, parfois, la transformer en retour. Dans la continuité de *Doreen* ou du *Silence et la Peur*, sa nouvelle fiction s'inspire de récits biographiques et propose à six interprètes de se glisser dans le quotidien de chercheuses et de chercheurs qui travaillent à l'écriture d'un nouveau récit. Leurs différentes découvertes, arrachées à la solitude des laboratoires, bouleversent notre vision de l'histoire des origines et font voler en éclats toutes les formes d'idées de pureté raciale ou ethnique.

They're scientists embarking on a challenge: to decipher fragments of ancient DNA. But they're also men and women who, over the course of their investigation, will fall in and out of love. Inspired by Nobel Prize winner Svante Pääbo's research on Neanderthal and by his biography, director David Geselson continues this project most dear to him: to show how the private lives of individuals can be impacted by history and how it can sometimes be transformed in turn. Following up on *Doreen* and *Silence and Fear*, this new fiction is based on autobiographical stories and gives six actors the opportunity to enter the everyday life of researchers striving to write a new narrative. Their different discoveries, wrested from the loneliness of laboratories, upend our vision of the story of our origins and shatter all ideas of racial and ethnic purity.

6 7 8 | 10 11 12 JUILLET À 15H  
L'AUTRE SCÈNE DU GRAND AVIGNON - VEDÈNE  
🕒 2H30

Création Festival d'Avignon 2023 | Tarif B / Price B  
En français surtitré en anglais  
In French with English surtitles

Avec David Geselson, Adeline Guillot, Marina Keltchewsky, Laure Mathis, Elios Noël, Dirk Roofthoof et Jérémie Arcache (violoncelle), Marine Dillard (dessins) **Texte et mise en scène** David Geselson  
**Scénographie** Lisa Navarro **Lumière** Jérémie Papin **Vidéo** Jérémie Scheidler  
**Son** Loïc Le Roux **Musique** Jérémie Arcache **Costumes** Benjamin Moreau  
**Assistanat à la mise en scène** Aurélien Hamard-Padis, Jade Maignan

**Production** Compagnie Lieux-Dits **Coproduction** Théâtre Dijon Bourgogne CDN, Théâtre de Lorient CDN, La Comédie CDN de Reims, Théâtre Gérard Philipe CDN de Saint-Denis, Théâtre-Sénart Scène nationale (Lieuxaint), Théâtrede la Cité CDN Toulouse Occitanie, Comédie de Genève, MAIF Social Club, Festival d'Avignon, Le Canal Théâtre du pays de Redon Scène conventionnée d'intérêt national art et création pour le théâtre, Théâtre d'Arles, Malakoff Scène nationale, MC93 Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis à Bobigny, Le Gallia Théâtre Scène conventionnée d'intérêt national art et création (Saintes), Théâtre de Choisy-le-Roi Scène conventionnée d'intérêt national art et création pour la diversité linguistique

**Avec le soutien** du ministère de la Culture, Région Île-de-France, Comédie de Caen-CDN de Normandie et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : Spedidam, Institut français du Royaume-Uni / Cross-Channel Theatre  
**Avec l'aide** de la vie brève - Théâtre de l'Aquarium (Paris), Centre national des dramaturgies contemporaines Théâtre Ouvert (Paris), MC93 Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis pour la construction des décors

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec David Geselson (voir p. 49-63)  
• La matinale le 6 juillet à 10h30  
• Dialogue artistes-public avec les Ceméa le 9 juillet à 12h  
• 10<sup>e</sup> Rencontres Recherche et Création – La fabrique des sociétés – Raconter les origines avec l'ANR le 10 juillet à 9h30  
• Bienvenue au Club avec France Culture le 14 juillet à 12h45

**LES DOUZE HEURES DES AUTEURS AVEC ARTCENA** (voir p. 75)  
• Contxto, lectures d'extraits en langue anglaise de textes et rencontre avec David Geselson le 12 juillet à 12h

# EXIT ABOVE

after the tempest

Anne Teresa De Keersmaecker,  
Meskerem Mees,  
Jean-Marie Aerts  
& Carlos Garbin

Belgique

Avec *EXIT ABOVE*, Anne Teresa De Keersmaecker remonte le courant de la pop occidentale. À partir de la chanson *Walking Blues* du bluesman afro-américain Robert Johnson, la chorégraphe, la compositrice-interprète Meskerem Mees, le guitariste et producteur Jean-Marie Aerts, et le danseur et guitariste Carlos Garbin nous offrent les joies et les douleurs des musiques qui nous font nous lever. Un univers inattendu pour l'immense chorégraphe belge, créatrice de la compagnie Rosas et de l'école de danse P.A.R.T.S., invitée de nombreuses fois par le Festival et qui nous propose aussi la reprise d'*En Attendant* cette année au cloître des Célestins... *Walking songs* ou l'union de « Si tu ne peux pas le dire, chante-le » et « Si tu ne peux pas le chanter, danse-le. »

In *EXIT ABOVE*, Anne Teresa De Keersmaecker explores the history of western pop music. Starting from the song *Walking Blues* by African-American bluesman Robert Johnson, the choreographer, accompanied by singer-songwriter Meskerem Mees, guitarist and producer Jean-Marie Aerts, and dancer and guitarist Carlos Garbin share with us the joy and pain of a music that brings us to our feet. A new, unexpected world for the great Belgian choreographer, founder of the company Rosas and of the dance school P.A.R.T.S., invited many times to the Festival, and who this year reprises *En Attendant* in the cloître des Célestins... *Walking songs*, or the union of "If you can't say it, sing it" and "If you can't sing it, dance it."

6 7 | 9 10 11 12 JUILLET À 18H  
13 JUILLET À 16H  
LA FABRICA  
🕒 ≈ 1H30

Création 2023 | Tarif B / Price B  
🕒 Séance relax le 7 juillet (voir p. 84)

**Interprété et créé en collaboration avec** Abigail Aleksander, Jean-Pierre Buré, Lav Crnčević, José Paulo Dos Santos, Rafa Galdino, Nina Godderis, Solal Mariotte, Mariana Miranda, Ariadna Navarrete Valverde, Cintia Sebök, Jacob Storer et Carlos Garbin, Meskerem Mees (musique)  
**Chorégraphie** Anne Teresa De Keersmaecker **Musique** Jean-Marie Aerts, Carlos Garbin, Meskerem Mees **Texte et paroles** Wannes Gyselincx, Meskerem Mees **Dramaturgie** Wannes Gyselincx  
**Scénographie** Michel François **Lumière** Max Adams  
**Costumes** Aouatif Boulaich **Direction des répétitions** Cynthia Lœmij, Clinton Stringer  
**Production** Rosas **Coproduction** Concertgebouw Brugge (Bruges), De Munt / La Monnaie (Bruxelles), Internationaal Theater Amsterdam, Théâtre Garonne Scène européenne (Toulouse), Gie Fondoc Occitanie  
**Avec le soutien** de Dance Reflections by Van Cleef & Arpels, Tax Shelter du gouvernement fédéral de Belgique

→ ET...

**SPECTACLE**  
• *En Attendant* d'Anne Teresa De Keersmaecker du 14 au 25 juillet (voir p. 29)

**CAFÉ DES IDÉES** avec Anne Teresa De Keersmaecker (voir p. 49-63)  
• La matinale le 8 juillet à 10h30  
• Bienvenue au Club avec France Culture le 14 juillet à 12h45  
• La danse, une histoire de transmission ? le 14 juillet à 17h

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)  
• *Mitten* d'Olivia Rochette et Gérard-Jan Claes et rencontre avec Anne Teresa De Keersmaecker le 11 juillet à 11h

# Philippe <sup>France</sup> Quesne Le Jardin des délices

Bienvenue dans *Le Jardin des délices*, une épopée rétrofuturiste à la rencontre des mondes à venir. Dans l'espace fantasmagorique de la Carrière de Boulbon, Philippe Quesne, créateur de *La Mélancolie des dragons*, *La Nuit des taupes* ou encore *Farm fatale*, retrouve le Festival pour fêter les vingt ans de sa compagnie, le Vivarium Studio. Il rassemble une équipe d'interprètes, acteurs et musiciens, prêts à entreprendre un voyage dans le temps d'hier à aujourd'hui, inspiré des allégories prémonitoires du tableau de Jérôme Bosch. Entre bestiaire médiéval, science-fiction écologique et western contemporain, *Le Jardin des délices* explore un monde à la lisière des nôtres, lorsque fantaisie et utopie troublent le rapport entre nature et culture et formulent une réponse ludique aux menaces en cours.

Welcome to *Le Jardin des délices (Garden of Earthly Delights)*, a retro-futuristic epic that explores worlds yet to come. In the phantasmagoric space of the Carrière de Boulbon, Philippe Quesne, creator of *La Mélancolie des dragons*, *La Nuit des taupes*, and *Farm fatale*, returns to the Festival to celebrate the twentieth anniversary of his company, Vivarium Studio. His team of performers, actors and musicians is ready to embark on an expedition through time to visit us, a journey inspired by the premonitory allegories of Hieronymus Bosch's painting. At the crossroads between medieval bestiary, environmental science fiction, and contemporary western, *Le Jardin des délices* explores worlds on the edge of ours, where fantasy and utopia complicate the relationship between nature and culture, and offer a playful response to the threats we currently face.

6 7 | 9 10 11 12 | 14 15 16 17 18 JUILLET  
ENTRÉE DÈS 19H ET DERNIER ACCÈS À 21H  
CARRIÈRE DE BOULBON  
🕒 ≈ 2H

**Création Festival d'Avignon 2023** | Tarif C / Price C  
Spectacle diffusé le 10 juillet à 22h30  
sur ARTE et disponible sur arte.tv  
(voir p. 81)  
Broadcast on 10 July at 10:30pm  
on ARTE and available on arte.tv

**Avec** Jean-Charles Dumay, Léo Gobin, Sébastien Jacobs, Elina Löwensohn, Nuno Lucas, Isabelle Prim, Thierry Raynaud, Gaëtan Vourc'h  
**Conception, mise en scène et scénographie** Philippe Quesne  
**Collaboration scénographique** Élodie Dauguet  
**Costumes** Karine Marques Ferreira **Collaboration dramaturgique** Éric Vautrin  
**Assistanat à la mise en scène** François-Xavier Rouyer  
**Production** Vivarium Studio, Théâtre Vidy-Lausanne  
**Coproduction** Festival d'Avignon, Ruhrtriennale (Allemagne), Athens Epidaurus Festival, Tangente St. Pölten Festival für Gegenwartskultur (Autriche), Théâtre du Nord CDN Lille Tourcoing Hauts-de-France, Maison de la Culture d'Amiens  
**Pôle européen de création et de production, Les 2 Scènes** Scène nationale de Besançon Centro dramático nacional (Espagne), MC93 Maison de la culture de Seine-Saint-Denis Bobigny, Maillon Théâtre de Strasbourg Scène européenne, Kampnagel (Hambourg), Festival Next (Lille-Kortrijk-Tournai et Valenciennes), Scène nationale Carré-Colonnes Bordeaux-Métropole, Berliner Festspiele, National Theater and Concert Hall Taipei (Taiwan)  
**Résidences** La FabricA du Festival d'Avignon, la Carrière de Boulbon  
**Avec le concours de la ville de Boulbon** **Captation en partenariat avec ARTE**  
**Représentations en partenariat avec** France Médias Monde

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Philippe Quesne (voir p. 49-63)  
• La matinale le 6 juillet à 10h30  
• Bienvenue au Club avec France Culture le 13 juillet à 12h45  
• *Le pouvoir aux artistes ? Les artistes face aux pouvoirs établis* avec News Tank Culture le 16 juillet à 11h

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)  
• Projection de films, rencontre avec Elina Löwensohn, Isabelle Prim, Philippe Quesne le 8 juillet à 11h

# Carolina Bianchi & Cara de Cavalo <sup>Brésil – Pays-Bas</sup> A Noiva e o Boa Noite Cinderela Capítulo 1 da Trilogia Cadela Força

Connaissez-vous une ou des femmes qui vous ont confié, longtemps après avoir été victimes, leurs agressions ? Qu'en savez-vous ? Que vous ont-elles dit ? Qu'ont-elles réussi à dire ? Et de quoi se souviennent-elles ? Connaissez-vous Pippa Bacca, artiste italienne, violée et tuée lors de sa performance itinérante ? *A Noiva e o Boa Noite Cinderela (La Mariée et Bonne nuit Cendrillon)* pose ces questions. Pour la première partie de la trilogie *Cadela Força*, l'artiste brésilienne Carolina Bianchi et son collectif Cara de Cavalo ont souhaité commencer par une conférence où nous, auditoire, sommes ensevelis par l'énumération des violences. Malgré l'univers blanc et la rigueur de la pensée, nous sommes dans l'antichambre de l'enfer. Un enfer qui nous poursuit même sous l'effet de la « drogue du violeur » et dans le sommeil. Un espace où le présent s'effondre avec le passé, sans prévenir.

Do you know one or more women who told you, maybe long after the fact, that they were assaulted? What do you know? What did they manage to tell you? And what do they remember? Do you know Pippa Bacca, an Italian artist who was raped and killed while doing a travelling performance? Those are some of the questions that *A noiva e o Boa noite Cinderela (the Bride and Good Night Cinderela)* asks. For the first part of their *Cadela Força* trilogy, Brazilian artist Carolina Bianchi and her collective Cara de Cavalo wanted to begin with a conference where we, the audience, are buried under the enumeration of violent acts. The walls may be white, the thinking rigorous, but don't be fooled: we're in the antechamber of hell. A hell which, due to date-rape drugs, follows us all the way into sleep. A space where the present can suddenly collapse into the past without warning.

6 7 8 9 10 JUILLET À 21H30  
GYMNASSE DU LYCÉE AUBANEL  
🕒 ≈ 2H30

**Création Festival d'Avignon 2023** | Tarif B / Price B  
En portugais surtitré en français et anglais  
Le spectacle représente explicitement des scènes de violences sexuelles et des comportements pouvant heurter la sensibilité du public. Il est fortement déconseillé aux moins de 18 ans.  
In Portuguese with French and English surtitles  
The show explicitly depicts scenes of sexual violence and behaviour that may offend the public. It is not recommended for under 18s.

**Avec** Larissa Ballarotti, Carolina Bianchi, Blackyva, José Artur Campos, Joana Ferraz, Fernanda Libman, Chico Lima, Rafael Limongelli, Marina Matheus  
**Texte, conception, mise en scène, dramaturgie** Carolina Bianchi  
**Traduction pour le surtitrage** Larissa Ballarotti, Luisa Dalgalarondo, Joana Ferraz, Marina Matheus (anglais), Thomas Resendes (français)  
**Dramaturgie et recherche** Carolina Mendonça  
**Direction technique, musique originale, son** Miguel Caldas  
**Lumière** João Rios **Scénographie** Luisa Callegari  
**Vidéo** Montserrat Fonseca Llach **Costumes** Carolina Bianchi, Luisa Callegari, Tomás Decina **Collaboration artistique** Tomás Decina  
**Entraînement du corps et de la voix** Pat Fudyda, Yantó  
**Production** Metro Gestão Cultural (Brésil), Carolina Bianchi y Cara de Cavalo  
**Coproduction** Festival d'Avignon, KVS Brussels, Maillon Théâtre de Strasbourg Scène européenne, Frascati Producties (Amsterdam)  
**Avec le soutien de** DAS Theatre Master Program, 3 Package Deal of the AFK - Amsterdams Fonds voor de Kunst, NDSM, Over het IJ Festival, Theater der Welt, Kaaitheater (Bruxelles), l'Onda **Résidence** La FabricA du Festival d'Avignon **Représentations en partenariat avec** France Médias Monde

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Carolina Bianchi (voir p. 49-63)  
• *Violences sexuelles : récits de femmes engagées* avec Amnesty International le 7 juillet à 17h  
• La matinale le 8 juillet à 10h30



# Tim Crouch

## An Oak Tree

Royaume-Uni

6 | 8 9 10 11 JUILLET À 22H  
CLOÎTRE DES CÉLESTINS  
🕒 1H15

**Création 2005** | **Tarif B / Price B**  
En anglais surtitré en français  
In English with French surtitles

**Avec** Tim Crouch et un nouvel invité ou une nouvelle invitée à chaque représentation : Teresa Coutinho, Adama Diop, David Geselson, Natacha Koutchoumov, Cynthia Lœmij, Vitor Roriz **Texte** Tim Crouch  
**Traduction pour le surtitrage** Catherine Hargreaves  
**Mise en scène** Tim Crouch, Karl James, Andy Smith **Musique** Peter Gill  
**Production** Francesca Moody Productions **Avec le soutien** de l'Onda et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : British Council

→ **ET...**

**SPECTACLE**  
• *Truth's a Dog Must to Kennel* de Tim Crouch du 14 au 23 juillet (voir p.27)

**CAFÉ DES IDÉES** avec Tim Crouch (voir p. 49-63)  
• La matinale le 6 juillet à 10h30  
• *L'anglais : langue globale, théâtre local ?* avec le British Council le 9 juillet à 17h

• Bienvenue au Club avec France Culture le 10 juillet à 12h45  
• *Rencontre avec Tim Crouch et sa traductrice Catherine Hargreaves* avec les Laboratoires CAS / EMMA / LERMA le 18 juillet à 12h

**GRAND ANGLE : BIENNALE DE LA TRADUCTION THÉÂTRALE** (voir p. 79)  
• Rencontre avec Tim Crouch le 23 juillet à 11h  
• Lecture de *Les Débutants* de Tim Crouch le 23 juillet à 14h30

Un père a perdu sa fille et depuis, plus rien ne semble être pareil. Il continue à percevoir la présence de son enfant – et c'est vers un arbre qu'il se tourne... Tout en abordant avec délicatesse la question du deuil, l'auteur, metteur en scène et acteur britannique Tim Crouch interroge l'art et le théâtre dans sa capacité à transformer une chose en une autre : un enfant en arbre ou l'inverse, un acteur en personnage ou l'inverse. Une métamorphose renouvelée qu'il vit en invitant, chaque soir, un ou une interprète à se glisser dans le rôle du père.

Celui-ci ou celle-ci, ignorant la pièce et son intrigue, va les découvrir devant nous, réplique après réplique. Depuis vingt ans, Tim Crouch développe un théâtre centré sur le public et la puissance des mots. Écrite en 2005, tournant de par le monde, *An Oak Tree* est présentée pour la première fois en France.

A father loses his daughter, and since then, nothing's been the same. He still feels the presence of his child—and it's towards a tree he turns... With this gentle study of mourning, British playwright, director, and actor Tim Crouch questions art and theatre in their capacity to turn one thing into another: a child into a tree, an actor into a character, and vice versa. A metamorphosis he experiences anew every night by inviting a new actor to play the role of the father—male or female. An actor as carefree as the audience, who doesn't know what the play is made of, and discovers it line by line in the present moment of the performance. For the past twenty years, Tim Crouch has created a theatre focused on the audience and on the power of words. Written in 2005, *An Oak Tree* has toured the world. This will be its French premiere.

# Elevator États-Unis

## Repair Service

# Baldwin and Buckley

## at Cambridge

7 JUILLET À 17H  
9 10 11 JUILLET À 11H ET 17H  
GYMNASE DU LYCÉE MISTRAL  
🕒 1H

**Création 2021** | **Tarif B / Price B**  
En anglais surtitré en français  
In English with French surtitles

**Avec** April Matthis, Gavin Price, Greig Sargeant, Christopher-Rashee Stevenson, Ben Williams **Texte** James Baldwin, William F. Buckley Jr., Lorraine Hansberry **Un projet de** Greig Sargeant, Elevator Repair Service **Mise en scène** John Collins **Costumes** Jessica Jahn **Lumière** Alan C. Edwards **Son** Ben Williams **Collaboration à la scénographie** dots **Perruques** Earon Chew Nealey **Assistanat à la mise en scène** Maurina Lioce **Production** Elevator Repair Service - produced for On Demand Streaming by Montclair State University for PEAK Performances (New Jersey, États-Unis) **Avec le soutien** de Villa Albertine, National Endowment for the Arts, the New York State Council on the Arts with the Office of the Governor and the New York State Legislature, the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council, l'Onda. This engagement is supported by Mid Atlantic Arts through USArtists International in partnership with the National Endowment for the Arts and the Mellon Foundation **Représentations en partenariat** avec France Médias Monde

→ **ET...**

**CAFÉ DES IDÉES** avec John Collins et Greig Sargeant (voir p. 49-63)  
• La matinale le 7 juillet à 10h30  
• *Le « rêve américain » se fait-il encore et toujours aux dépens du Noir américain ?* avec Amnesty International le 8 juillet à 17h

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)  
• *I am not your Negro* de Raoul Peck le 7 juillet à 11h et 21 juillet à 14h

*Le rêve américain n'existe-t-il qu'aux dépens du Noir américain ?* Voici la question posée à James Baldwin, écrivain, et William F. Buckley Jr., intellectuel conservateur, en 1965. Au sein de l'amicale des étudiants de l'université de Cambridge, les deux hommes débattent et leurs argumentaires sont transcrits, faisant date. De cette confrontation que nous pourrions qualifier de contemporaine, John Collins et Greig Sargeant de la compagnie new-yorkaise Elevator Repair Service ont l'idée de nous immerger dans le dispositif historique. Une salle étroite, un pupitre, des spectateurs proches... Être au cœur du débat, être saisis de démonstrations fortes et d'idées intemporelles. La collision passé-présent est à l'œuvre. La puissance des mots opère.

*Is the American Dream at the expense of the American Negro?* This question was posed to the writer James Baldwin and to conservative thinker William F. Buckley Jr. in 1965. Surrounded by students at the University of Cambridge, the two men debated, their arguments recorded for posterity. Inspired by the contemporary resonances of their arguments, John Collins and Greig Sargeant of the New York company Elevator Repair Service immerse us in the historical debate. A narrow room, a pulpit, an audience within arm's reach... To be at the heart of the debate, struck and carried away by strong convictions and timeless ideas. Past and present collide. The power of words prevails.

# Paysages partagés

7 pièces entre champs et forêts

## Caroline Barneaud & Stefan Kaegi

Allemagne, Belgique, Espagne, États-Unis,  
France, Italie, Portugal, Suisse, Turquie

Le temps d'une fin de journée dans la nature en dehors des villes et villages, spectateurs et spectatrices vont arpenter et explorer plaines et forêts à la découverte de sept propositions artistiques et autant de variations sur le paysage. Stefan Kaegi, du collectif Rimini Protokoll et Caroline Barneaud, curatrice, ont invité plusieurs artistes européens à partager leurs visions du paysage. Sculptures musicales, audio-tour chorégraphique, pique-nique détourné, pièces philosophiques créent une expérience sensorielle collective et participative intense, inventant de nouveaux chemins au cœur des éléments, pour entrer dans le paysage, s'y perdre puis s'y retrouver. Pujaut sera le paysage partagé de ce projet européen.

Come spend the end of a day in nature, outside of towns and villages, to explore the plains and forests of the region and discover seven artistic projects and as many variations on the landscape. Swiss director Stefan Kaegi, from the German collective Rimini Protokoll, and artistic curator Caroline Barneaud have invited several European artists to share their visions of the landscape. Musical sculptures, choreographic audio tours, subverted picnics, and philosophical plays create an intense collective and participative sensory experience, inventing new pathways within the elements to enter the landscape, get lost in it, and find oneself again. Pujaut will be the shared landscape for this European project.

7 8 9 | 11 12 13 | 15 16 JUILLET

PUJAUT 📍

DÉPART DES NAVETTES PARKING RELAIS  
DE L'ÎLE PIOT À 15H

⌚ 7H PAUSES COMPRISES

EN PLEIN AIR SOUS LES ARBRES

### Création 2023

En français  
Traduction anglaise disponible  
In French  
English translation available

**Avec** Thomas Gonzalez, Emmanuelle Lafon, Clément Papachristou, Guillaume Papachristou  
**Et les musiciens** Maxime Atger en alternance avec Anton Chauvet, Amandine Ayme (saxophones), Julien Berteau (trombone), Téoxane Duval (flûte), Leïla Ensanyar (trompette), Ulysse Manaud (tuba) **Et les voix** de Henri Carques, Febe Fougère, Charles Passebois, Sylvie Prieur, Oksana Zhuravuev-Ohorodnyx  
**Pièces** de Chiara Bersani et Marco D'Agostin, El Conde de Torrefiel, Sofia Dias et Vítor Roriz, Begüm Erciyas et Daniel Kötter, Stefan Kaegi, Ari Benjamin Meyers, Émilie Rousset  
**Conception et curation** Caroline Barneaud, Stefan Kaegi  
**Costumes** Machteld Vis **Accessoires** Mathieu Dorsaz  
**Comité scientifique dans le cadre de Performing Landscape :** Frédérique Ait-Touati  
**Production** Rimini Apparat (Allemagne), Théâtre Vidy-Lausanne (Suisse)  
**Production locale** Festival d'Avignon **Coproduction** Bunker et Mladi Levi Festival (Slovénie), Culturgest (Portugal), Tangente St. Pölten Festival für Gegenwartskultur (Autriche), Temporada Alta (Espagne), Zona K et Piccolo Teatro di Milano Teatro d'Europa (Italie), Berliner Festspiele (Allemagne), Festival d'Avignon **Avec le soutien** de Camões Centre culturel portugais à Paris pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon **Avec le concours** de la ville de Pujaut



→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Caroline Barneaud et Stefan Kaegi (voir p. 49-63)  
• La matinale le 8 juillet à 10h30  
• *Paysages partagés : créer dans le vivant* avec Frédérique Ait-Touati, avec *Alternatives théâtrales* et Audiens le 10 juillet à 17h  
• *Prendre soin des choses et des paysages* avec SACRe-ESAA le 19 juillet à 11h

**Tarif C / Price C**  
Transport inclus  
Panier repas  
sur réservation  
Transport included  
Packed lunch  
on reservation



### Stefan Kaegi

Stefan Kaegi (Rimini Protokoll) invite le public à s'allonger sous les arbres, à chausser un casque audio et à se glisser dans une conversation enregistrée dans la même situation. Une immersion sonore qui renverse les perspectives.

Stephan Kaegi invites the audience to lie under a tree, to put on headphones, and to listen to a conversation recorded under similar circumstances. An immersion into sound for a shift in perspective.

### Ari Benjamin Meyers

Le compositeur et artiste américain basé à Berlin compose pour un ensemble de six instrumentistes et le paysage. Des pièces musicales et sculpturales qui se révèlent au fil du territoire et de la journée.

The American composer and artist, based in Berlin, wrote musical and sculptural pieces for an ensemble of six musicians and the landscape, which unveil themselves as the land and the day go by.

### Begüm Erciyas & Daniel Kötter

L'artiste turco-belge Begüm Erciyas et le réalisateur allemand Daniel Kötter utilisent la technologie de réalité virtuelle pour proposer une expérience intime et collective de *no man's land*. Un paysage vidé de toute présence humaine laissant le champ libre à son exploitation, à son occupation.

The Turkish-Belgian artist and the German director use virtual reality technology to offer an intimate and collective experience of the *no man's land*. A landscape emptied of all human traces, now free to be exploited or occupied.

### Chiara Bersani & Marco D'Agostin

Les chorégraphes et danseurs italiens Chiara Bersani et Marco D'Agostin, l'une en situation de handicap, l'autre non, explorent ensemble la notion de corps politique. Ici à l'occasion d'un étrange pique-nique, le paysage partagé se révèle être aussi inaccessible.

The Italian choreographers and dancers, one with disability, and the other one not, explore together the notion of the political body. Over a strange picnic, the shared landscape also turns out to be inaccessible.

### Sofia Dias & Vítor Roriz

Le duo d'artistes portugais conçoit un audioguide poétique et chorégraphique pour deux groupes de public dans une forêt. Instructions et chants invitent à une dérive des corps et des pensées dans le paysage.

The Portuguese duo create a poetic and choreographic audio tour of a forest for two groups of spectators. Instructions and songs will invite you to let your body and thoughts drift away in the landscape.

### Émilie Rousset

La metteuse en scène française enquête et récolte la parole de spécialistes de la nature – chargée de plaider, agriculteur tractoriste, bio-acousticienne... – que des interprètes et une machine rejouent face au public.

The French director investigates and gathers the words of specialists of nature — advocacy officers, tractor-driving farmers, bio-acousticians... which human performers and a machine re-enact in front of the audience.

### El Conde de Torrefiel

Juste avant la tombée du jour, le collectif espagnol installe le public face au paysage sous-titré par un écran et l'invite à le lire collectivement pour appréhender le paysage, le déconstruire, le réinterpréter...

Right before sunset, the Spanish collective will seat the audience in front of the landscape and play subtitles on a screen, inviting them to read together to understand the landscape, deconstruct, and reinterpret it...



# Émilie <sup>Canada</sup> Monnet

## Marguerite: le feu

Émilie Monnet découvre Marguerite Duplessis. Plus de deux siècles les séparent mais cette rencontre sur l'île de Montréal va l'entraîner physiquement jusqu'en Martinique et intellectuellement de par le monde. Car pour Émilie Monnet, il va s'agir de faire fondre les glaces qui enserrant l'histoire et attiser le feu des solidarités. Comment restaurer une mémoire autour de cette héroïne autochtone, première personne réduite en esclavage à revendiquer ses droits face au tribunal de Québec? L'autrice, comédienne, metteuse en scène et activiste d'origine anichinabée décide alors de fouiller le passé et de faire ressurgir les heures sombres de la colonisation, du patriarcat et des arrangements entre héritiers. Sur le plateau, une traversée onirique se déploie, les histoires refont surface et quatre femmes réaniment le brasier que Marguerite avait tenté d'allumer. Un hymne à la mémoire et à ce qui nous oblige. Quand saurons-nous reconnaître et réparer?

Émilie Monnet discovers Marguerite Duplessis. They may live two centuries apart, but this encounter on the Island of Montreal will take her on twin journeys: a physical one to Martinique and an intellectual one throughout the world. For Émilie Monnet, it's about thawing the glaciers that constrain history and fan the fires of solidarity. How can one reinvent a memory revolving around that native heroine, the first enslaved person to demand rights from the Quebec court? The author, actor, director and activist of Anishinaabe descent decides to dig up the past to bring up the darkest hours of colonisation, the patriarchy, and accommodations between heirs. On the stage, a dreamlike journey unfolds, facts resurface, and four women revive the fire Marguerite tried to light. A hymn to memory and to those things that bind us to the past. When will we finally acknowledge history and offer reparations?

7 8 9 10 11 JUILLET À 19H  
THÉÂTRE BENOÎT-XII  
8 1H

**Création 2022** | Tarif B / Price B  
En français surtitré en anglais  
In French with English surtitles

**Avec** Anna Beaupré Moulounda, Catherine Dagenais-Savard, Émilie Monnet, Tatiana Zinga Botao **Texte** Émilie Monnet **Dramaturgie** Marilou Craft  
**Mise en scène** Émilie Monnet, Angélique Wilkie  
**Collaboration à la mise en scène** Mélanie Demers **Musique** Laura Ortman, Frédéric Auger **Scénographie** Max-Otto Fauteux **Lumière** Julie Basse  
**Vidéo** Caroline Monnet **Son** Frédéric Auger **Costumes** Korina Emmerich, Yso  
**Assistanat à la mise en scène** Érika Maheu-Chapman **Voix** Dominique Cyrille

**Production** Productions Onishka **Coproduction** Espace Go  
**Avec le soutien** de Fonds national de création du Centre national des arts, Fondation Cole, Conseil des arts du Canada, Conseil des arts de Montréal, Conseil des arts et des lettres du Québec, programme Territoire Création Théâtre de la Ville (Canada), Théâtre du Bic (Canada), Théâtre Hector-Charland (Canada), Émergence théâtrale autochtone du Centre des auteurs dramatiques en partenariat avec la Fondation Cole  
**Représentations en partenariat** avec France Médias Monde

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Émilie Monnet (voir p. 49-63)  
• La matinale le 7 juillet à 10h30  
• 10<sup>es</sup> Rencontres Recherche et Création – La fabrique des sociétés – Penser l'émancipation avec l'Agence nationale de la recherche le 11 juillet à 14h30  
• Bienvenue au Club avec France Culture le 13 juillet à 12h45

**LE PARTAGE DE MIDI** (voir p. 74)  
• Le Festival Côté livre avec Émilie Monnet le 9 juillet à 12h

**LA GRANDE LECTURE** (voir p. 74)  
• Feuilletons Vilar! lu par Anna Beaupré Moulounda le 10 juillet à 11h

**LE SOUFFLE D'AVIGNON** (voir p. 77)  
• Lecture d'*Okinum* de et par Émilie Monnet le 12 juillet à 18h30

# Julien <sup>France - Allemagne</sup> Gosselin

## Extinction

d'après Thomas Bernhard et Arthur Schnitzler

L'apocalypse hier et aujourd'hui. Dans le raffinement artistique et l'effervescence intellectuelle de la Vienne des années 1900, nous assistons à la destruction totale de l'art européen et de la civilisation occidentale. L'aspiration à la beauté et à l'idéal se confrontent à la brutalité nue de la pulsion et de la mort. Depuis la création de sa compagnie Si vous pouviez lécher mon cœur, Julien Gosselin n'a cessé d'approcher le collectif. Pour *Extinction*, il associe sa compagnie à plusieurs acteurs et actrices de la Volksbühne, légendaire théâtre berlinois, pour une collaboration inédite. Un spectacle dans le spectacle se fait et se défait sous nos yeux dans la langue d'Arthur Schnitzler et de Thomas Bernhard, mêlant concert de musique électronique, dispositif vidéo total et théâtre de parole radical.

The apocalypse, past and present. In the artistic sophistication and intellectual effervescence in the Vienna of the 1900s, we stand witness to the total destruction of European art and Western civilisation. The aspiration to beauty and to an ideal clash with the naked brutality of the death drive. Since the creation of his company, Si vous pouviez lécher mon cœur, Julien Gosselin has always focused on the collective. For *Extinction*, he brought in several actors and actresses of the Volksbühne, the legendary Berlin theatre, for an unprecedented collaboration. A show within a show unfolds before our eyes in the language of Arthur Schnitzler and Thomas Bernhard, at the crossroads of an electronic music concert, total video installation, and a radical theatre of words.

7 | 9 10 11 12 JUILLET À 21H30  
COUR DU LYCÉE SAINT-JOSEPH  
8 5H

**Création 2023** | Tarif B / Price B  
En français et allemand  
surtitré en français  
In French and German  
with French surtitles

**Avec** Guillaume Bachelé, Joseph Drouet, Denis Eyriey, Carine Goron, Zarah Kofler, Rosa Lembeck, Victoria Quesnel, Marie Rosa Tietjen, Maxence Vandeveld, Max Von Mechow **Texte** Thomas Bernhard, Hugo von Hofmannsthal, Arthur Schnitzler

**Adaptation et mise en scène** Julien Gosselin **Dramaturgie** Eddy d'Aranjo, Johanna Höhmann **Traduction** Anne Pernas, Francesca Spinazzi - Panthea **Musique** Guillaume Bachelé, Maxence Vandeveld **Scénographie** Lisetta Buccellato **Lumière** Nicolas Joubert **Son** Julien Feryn **Vidéo** Jérémie Bernaert, Pierre Martin Oriol **Costumes** Caroline Tavernier **Cadre vidéo** Jérémie Bernaert, Baudouin Rencurel **Avec la participation** des équipes de Si vous pouviez lécher mon cœur et de Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz

**Production** Si vous pouviez lécher mon cœur, Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz **Coproduction** Printemps des Comédiens (Montpellier), Wiener Festwochen, Le Phénix Scène Nationale Valenciennes pôle européen de création, Festival d'Automne à Paris, Festival d'Avignon, Théâtre Nanterre-Amandiers, Théâtre de la Ville (Paris), Maison de la culture d'Amiens, Théâtre de la Ville de Luxembourg, De Singel Anvers **Avec le soutien** du ministère de la Culture et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : Spedidam **Avec l'aide** du Channel de Calais, Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris), École du Théâtre national de Strasbourg **Construction du décor** Volksbühne, Ateliers Devineau **Avec la participation artistique** du Jeune Théâtre National

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Julien Gosselin (voir p. 49-63)  
• La matinale le 7 juillet à 10h30  
• Foi et Culture - Extinction. L'Apocalypse, hier et aujourd'hui? avec le diocèse d'Avignon le 11 juillet à 12h  
• Bienvenue au Club avec France Culture le 12 juillet à 12h45

# Tim Etchells

Royaume-Uni

## L'Addition

Deux interprètes entrent en scène et tentent de nous décrire une scène, « la scène » : un client commande un verre, le serveur arrive. Et là, c'est le drame. Jouée et rejouée, entre flots de paroles et silence absolu, « la scène » bascule. Spirale cauchemardesque ? Farce grotesque ? Les rôles et les rapports de force s'inversent, à ne plus savoir qui est la victime et le bourreau, qui sert et qui est servi. En cuisine, le metteur en scène britannique et directeur artistique de Forced Entertainment, Tim Etchells, nous concocte une performance aussi drôle qu'explosive, savamment exécutée par le duo de performeurs Bert & Nasi. Tous trois s'amuse à bousculer les mécanismes du théâtre autant que les relations de pouvoir, pour savoir qui va payer l'addition.

Two performers come onstage to attempt to play a scene, or rather "the scene": a customer orders a drink from a waiter. And then things go awry. Played again and again, with nonstop dialogue or in absolute silence, "the scene" starts spinning out of control. Nightmarish spiral or grotesque farce? Roles and relationships of power flip back and forth, to the point that we no longer know who's the victim and who's the bully, who's serving and who's being served. Backstage, British director and Forced Entertainment artistic director Tim Etchells orchestrates a hilarious and explosive performance, brilliantly executed by duo Bert & Nasi. Together, the three of them play with the mechanisms of theatre as much as with power relationships—but in the end, someone has to pay the bill.

7 8 | 11 12 13 14 | 17 18 19 20 21 22  
24 25 JUILLET À 20H  
SPECTACLE ITINÉRANT 📍📍  
🕒 1H10

**Création Festival d'Avignon 2023** | Tarif A / Price A  
En français  
In French

**Interprété et créé en collaboration avec** Bertrand Lesca, Nasi Voutsas  
**Conception, texte et mise en scène** Tim Etchells **Traduction** Aurélie Cotillard  
**Musique** Graeme Miller **Scénographie** Richard Lowdon  
**Lumière** Alex Fernandes **Assistanat à la mise en scène** Edward Fortes, Nicki Hobday

**Production** Festival d'Avignon **Coproduction** GRRRANIT Scène nationale de Belfort, Centre culturel André Malraux Scène nationale de Vandœuvre-lès-Nancy, Théâtre de la Manufacture CDN Nancy Lorraine, CCAS les activités sociales de l'énergie, Le Monfort théâtre (Paris), La Vignette Scène conventionnée Université Paul-Valéry (Montpellier), Théâtre du Bois de l'Aune (Aix-en-Provence), Théâtre de Choisy-le-Roi Scène conventionnée d'intérêt national art et création pour la diversité linguistique, Théâtre Alibi (Bastia), The Coronet Theatre (Londres) **Avec le soutien** du British Council pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon **Résidence** Centre social Espace Pluriel - salle de la Barbière (Avignon)

**Représentations en partenariat avec** France Bleu Vaucluse

Afin de favoriser l'accès au public des communes, aucune navette n'est affrétée par le Festival. À partir du centre d'Avignon, prévoir 45 minutes à 1h30 de trajet selon les lieux. Les lieux avignonnais sont desservis par les transports en commun.

In order to facilitate access to the public of the villages, no shuttle bus is chartered by the Festival. From the centre of Avignon, allow 45 minutes to 1h30 depending on the venue. Locations in Avignon are served by public transport.

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Tim Etchells (voir p.49-63)  
• La matinale le 7 juillet à 10h30  
• Dialogue artistes-public avec les Ceméa le 12 juillet à 10h30

**7 JUILLET À 20H**

**Collège Anselme Mathieu**  
16 avenue Chevalier de Folard  
84000 Avignon

**8 JUILLET À 20H**

**Salle de la Barbière**  
**Centre social Espace Pluriel**  
Avenue du Roi Soleil  
84000 Avignon

**10 JUILLET**

**Centre pénitentiaire Avignon**  
**Le Pontet** (non disponible à la vente)

**11 JUILLET À 20H**

**Cour du Château**  
Place de l'Église  
84190 Vacqueyras  
**12 JUILLET À 20H**  
**Théâtre de verdure**  
Parc de Val-Seille  
1 boulevard Jean Vilar  
84350 Courthézon

**13 JUILLET À 20H**

**Site archéologique de Glanum**  
Avenue Vincent Van Gogh  
13210 Saint-Rémy-de-Provence

**14 JUILLET À 20H**

**Salle des fêtes La Pastourelle**  
Avenue du Général de Gaulle  
84450 Saint-Saturnin-lès-Avignon

**15 JUILLET À 19H**

**CCAS Festival Contre-Courant**  
**Complexe de loisirs de la CMCAS**  
Rond-point île de la Barthelasse  
2201 route de l'Ision  
84000 Avignon (en entrée libre)

**17 JUILLET À 20H**

**Complexe sportif Jean Galia**  
1 avenue du Languedoc  
30650 Rochefort-du-Gard

**18 JUILLET À 20H**

**Espace Baron de Chabert**  
Rue du Château  
13570 Barbentane

**19 JUILLET À 20H**

**Les Arènes**  
30300 Vallabregues

**20 JUILLET À 20H**

**Salle des fêtes Roger Orlando**  
11 place du Marché aux Raisins  
84510 Caumont-sur-Durance

**21 JUILLET À 20H**

**Arènes Robert Garlando**  
rue du Rhône  
30150 Roquemaure

**22 JUILLET À 20H**

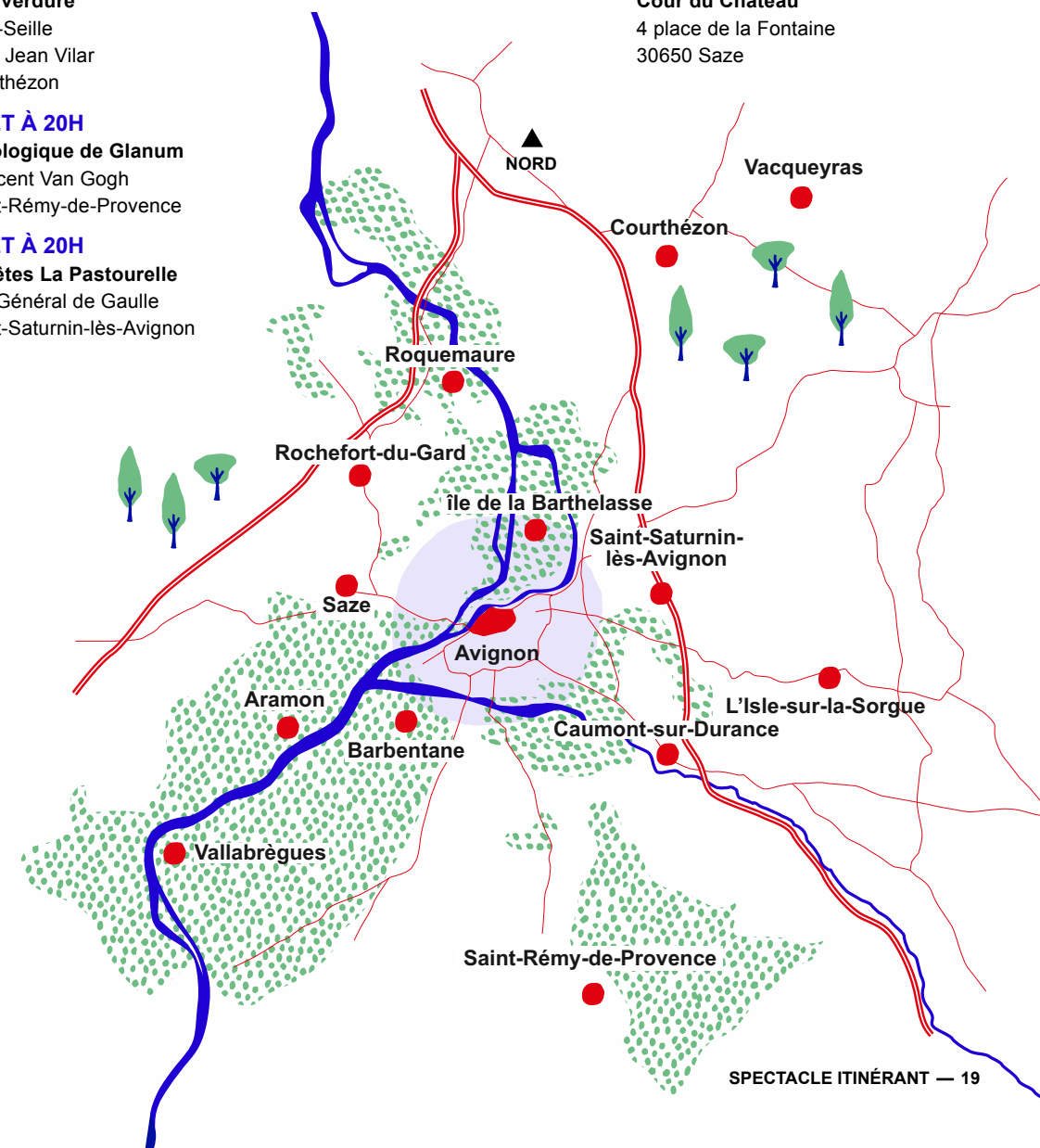
**Cour du Château**  
Porte Béhague boulevard Gambetta  
30390 Aramon

**24 JUILLET À 20H**

**Salle des fêtes**  
Avenue Napoléon Bonaparte  
84800 L'Isle-sur-la-Sorgue

**25 JUILLET À 20H**

**Cour du Château**  
4 place de la Fontaine  
30650 Saze





avec la SACD

# Vive le sujet! Tentatives

SÉRIE 1 : 8 9 10 | 12 13 14 JUILLET À 10H30  
JARDIN DE LA VIERGE DU LYCÉE SAINT-JOSEPH ⌚ 1H30

Créations Festival d'Avignon 2023 | Tarif A / Price A

Aborder le plateau du Jardin de la Vierge comme un espace d'expérimentation. Tel est le propos de *Vive le sujet! Tentatives* qui invite des auteurs, autrices, des artistes à choisir leurs acolytes pour proposer des formes courtes pluridisciplinaires.

To see the stage of the Jardin de la Vierge as a space of experimentation: such is the idea behind *Vive le sujet! Tentatives*, which invites authors and artists to pick one or more companions and form multidisciplinary courts.

## What will remain secret Auguste de Boursetty

En anglais, français et polonais  
In English, French and Polish

Auguste et Alex ne portent plus les prénoms qui leur ont été donnés à la naissance. Iels invitent leurs enfants – qui ne portent plus leurs noms – à une invocation souterraine réanimant les secrets du fond de la cour de récré, celles et ceux qui se cachent à l'orée des oreilles où ils ont été prononcés. Iels chantent pour agiter les souvenirs et dansent pour construire des cabanes où les faire reposer.

Auguste and Alex no longer use the names they were given at birth. They invite their children—who also don't use their names anymore—to a subterranean revival of the secrets of the playground; those that hide just inside the ears into which they were whispered. They sing to stir memories, and dance to build cabins where those memories can rest.

**Avec** Auguste de Boursetty, Alex Freiheit  
**Chorégraphie** Auguste de Boursetty, Alex Freiheit  
**Assistanat dramaturgie et chorégraphie** Collin Cabanis, Mona Felah, Délia Krayenbühl  
**Musique** Auguste de Boursetty, Mona Felah, Alex Freiheit  
**Coproduction** SACD, Festival d'Avignon **Avec le soutien** de l'Abri - Genève, Cordis et la Loterie Romande, Pro Helvetia Fondation suisse pour la culture et la Ville de Lausanne

## AMPĀWA! Daniely Francisque

En français et créole  
In French and Creole

L'apocalypse, elle l'a déjà traversée. Morte plusieurs fois, elle est inlassablement revenue à la vie, le corps raturé par une amnésie séculaire. Dans cet ultime rituel, ici-là-même, elle devra déchirer sa peau pour se souvenir de qui elle deviendra. Dans une écriture reliant oralité, corporalité et musicalité, une performance qui nous transporte dans un entre-mondes, pour y vivre l'expérience d'une initiation libératoire.

The apocalypse, she's been through it before. Dying several times, she has tirelessly come back to life, her body slowly being erased by a secular amnesia. In this final ritual, right here and now, she'll have to tear her skin off to remember who she's yet to become. Uniting orality, physicality, and musicality, it's a performance that brings us to an in-between world, to experience a liberating initiation.

**Avec** Daniely Francisque, Mawongany  
**Texte et mise en scène** Daniely Francisque **Musique** Mawongany  
**Costumes** Laura de Souza  
**Conseil dramaturgique** ETC\_Caraïbe (Alfred Alexandre)  
**Regard extérieur** Nelson-Rafaell Madel  
**Production** Compagnie TRACK **Coproduction** SACD, Festival d'Avignon  
**Avec le soutien** de DAC Martinique, Fonds d'aide aux échanges artistiques et culturels avec l'Outre-Mer

SÉRIE 2 : 8 9 10 | 12 13 14 JUILLET À 18H  
JARDIN DE LA VIERGE DU LYCÉE SAINT-JOSEPH ⌚ 1H30

Créations Festival d'Avignon 2023 | Tarif A / Price A

## Occupation Lazaro Benitez

En espagnol, wayuunaïqui et français  
In Spanish, Wayuunaïqui and French

Une danse qui mêle la tradition gestuelle, dansante, musicale de la culture wayuu avec une vision plus contemporaine. Une danse qui emprunte à la situation de violence et de tension dans le territoire de la Guajira en Colombie, depuis l'implantation des entreprises multinationales. Avec ce manifeste chorégraphique, Lazaro Benitez, Astergio Pinto et Isabel Villamil souhaitent créer un geste témoin, une danse documentaire qui traverse la réalité et la fiction.

A dance that brings together the gestural, dancing, and musical tradition of the Wayuu culture with a more contemporary vision. A dance that borrows from the context of violence and tension that has been growing in the territory of La Guajira in Colombia since the arrival of multinational companies. With this choreographic manifesto, Lazaro Benitez, Astergio Pinto and Isabel Villamil are attempting to create a witness gesture, a documentary-dance that crosses over between reality and fiction.

**Avec** Lazaro Benitez, Astergio Pinto, Isabel Villamil  
**Conception et chorégraphie** Lazaro Benitez  
**Son** Isabel Villamil

**Production** La Frontera **Coproduction** SACD, Festival d'Avignon  
**Avec le soutien** de Maison de la Culture d'Amiens Scène nationale, Région Sud, Département des Bouches-du-Rhône, Ville de Marseille  
**Avec l'aide** de Casona de la Danza Idartes (Bogota), Montévidéo Centre d'Art (Marseille) et La Zouze / Cie Christophe Haleb (Marseille)

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Lazaro Benitez, Auguste de Boursetty, Daniely Francisque, Blandine Rinkel (voir p.53)  
• *Tentatives* : pensées vives avec Jessie Mill et Victor Roussel le 11 juillet à 10h  
**LES DOUZE HEURES DES AUTEURS AVEC ARTCENA** (voir p.75)  
• Le Banquet des auteurs avec notamment Daniely Francisque le 12 juillet à 20h30

France

# Gwenaël Morin

## Le Songe

d'après William Shakespeare

### Démonter les remparts pour finir le pont

8 9 10 11 | 13 14 15 16 17 18 |  
20 21 22 23 24 JUILLET À 21H30  
JARDIN DE LA RUE DE MONS,  
MAISON JEAN VILAR  
⌚ ≈ 1H45

**Création Festival d'Avignon 2023** | Tarif B / Price B  
En français  
Spectacle diffusé le 27 juillet sur France 3  
Provence-Alpes-Côte d'Azur et le 30 juillet sur Culturebox  
In French  
Broadcast on 27 July on France 3 Provence-Alpes-Côte d'Azur

**Avec** Virginie Colemyn, Julian Eggerickx, Barbara Jung, Grégoire Monsaingeon  
**Texte** William Shakespeare  
**Adaptation, mise en scène et scénographie** Gwenaël Morin  
**Dramaturgie** Elsa Rooke **Chorégraphie** Cecilia Bengolea  
**Lumière** Philippe Gladieux **Costumes** Elsa Depardieu  
**Production** Compagnie Gwenaël Morin, Théâtre permanent  
**Coproduction** Festival d'Avignon, La Villette (Paris), Théâtre Garonne (Toulouse), Spazio Culturale Natale Rochiccioli (Cargèse), Scène nationale d'Albi, Tap Scène nationale de Poitiers, La Coursive Scène nationale de La Rochelle, Le Parvis Scène nationale de Tarbes, Espace Malraux Scène nationale de Chambéry, Les Salins Scène nationale de Martigues, L'Empreinte Scène nationale de Brive-Tulle  
**Avec le concours** du Centre social Espace pluriel, Espace Social et Culturel Croix des Oiseaux et des associations du quartier de Saint-Chamand (Avignon)  
**Résidence** à la Maison Jean Vilar (Avignon)  
**Captation en partenariat** avec France 3 Provence-Alpes-Côte d'Azur

*Démonter les remparts pour finir le pont* ouvre un compagnonnage inédit avec Gwenaël Morin qui, durant quatre années, va créer une pièce à partir du répertoire en relation avec la langue invitée de chaque édition.

*Démonter les remparts pour finir le pont* is the beginning of an unprecedented partnership with Gwenaël Morin who, for the next four years, will create a play based on the repertoire of the guest language of each edition.

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Gwenaël Morin (voir p. 49-63)  
• Bienvenue au Club avec France Culture le 10 juillet à 12h45  
• La matinale le 13 juillet à 10h30

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)  
• *Viva la muerte* de Fernando Arrabal et Hassen Daldoul, rencontre avec Fernando Arrabal et Gwenaël Morin le 20 juillet à 11h

Quel est donc ce *Songe* vu par Gwenaël Morin, metteur en scène qui a quitté l'architecture pour la scène et fondé le Théâtre permanent à partir de trois principes : jouer, répéter et transmettre en continu, tous les jours ? « *Un terrain d'expérimentation et d'exploration de ce désir fou de vivre.* » Un même étourdissement qu'il a ressenti à la lecture du *Songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare et de l'histoire d'Hélène qui aime Démétrius qui aime Hermia qui aime et est aimée de Lysandre. Une spirale de désir et des aveuglements amoureux pour les quatre Athéniens pris dans les filets de cette comédie baroque et surnaturelle. Un amour si puissant qu'il leur fait croire qu'ils se libéreront des commandements des pères comme des dieux.

What is this *Dream* as revisited by Gwenaël Morin, a director who left architecture for the stage and whose Théâtre permanent was founded on three principles: to continuously play, rehearse and transmit, every day? "A testing ground to explore this mad desire to live." The same feeling of dizziness he experienced upon reading Shakespeare's *Midsummer Night's Dream* and the story of Helena in love with Demetrius, himself in love with Hermia, who loves and is loved by Lysander. A spiral of desire and amorous self-deception for those four Athenians caught in the nets of this baroque and supernatural comedy. A love so powerful it makes them believe they'll break free from the commands of both fathers and gods.

France

# Pauline Bayle

d'après l'œuvre de Virginia Woolf

## Écrire sa vie

8 9 10 | 12 13 14 15 16 JUILLET À 22H  
CLOÎTRE DES CARMES  
⌚ ≈ 2H

**Création 2023** | Tarif B / Price B  
En français surtitré en anglais  
In French with English surtitles

**Avec** Hélène Chevallier, Guillaume Compiano, Viktoria Kozlova, Loïc Renard, Jenna Thiam, Charlotte Van Bervesselès  
**Texte** d'après l'œuvre de Virginia Woolf  
**Adaptation et mise en scène** Pauline Bayle  
**Scénographie** Pauline Bayle, Fanny Laplane  
**Lumière** Claire Gondrexon **Costumes** Pétronille Salomé  
**Musique** Julien Lemonnier **Son** Olivier Renet  
**Assistanat à la mise en scène** Isabelle Antoine

**Production** Théâtre Public de Montreuil Centre dramatique national  
**Coproduction** Comédie de Béthune Centre dramatique national des Hauts-de-France, Châteauvallon-Liberté Scène nationale (Toulon), Tandem Scène nationale (Arras-Douai), Tangram Scène nationale (Évreux), Théâtre 71 Scène nationale (Malakoff), Théâtre de la Croix-Rousse (Lyon), Le Parvis Scène nationale Tarbes-Pyrénées, Scène nationale d'Albi-Tarn, Théâtre le Rayon Vert Scène conventionnée de Saint-Valéry-en-Caux **Avec le soutien** de la ville d'Arpajon, ville de La Norville, ville de Saint-Germain-lès-Arpajon, ministère de la Culture Drac Île-de-France, Département de l'Essonne, Espace 1789 à Saint-Ouen, Département de la Seine-Saint-Denis et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : Spedidam, Institut français du Royaume-Uni / Cross-Channel Theatre **Représentations en partenariat** avec l'Humanité

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Pauline Bayle (voir p. 49-63)  
• La matinale le 8 juillet à 10h30  
• 10<sup>es</sup> Rencontres Recherche et Création – *La fabrique des sociétés – Conscience, perception et écriture de soi* avec l'Agence nationale de la recherche le 10 juillet à 14h30  
• Bienvenue au Club avec France Culture le 13 juillet à 12h45  
• Dialogue artistes-public avec les Ceméa le 16 juillet à 12h

« *Nous nous surprenons parfois à devenir quelqu'un d'autre quand nous parlons à quelqu'un. (...)* Il y a une tension entre la peur de ne jamais pouvoir être compris, de ne jamais trouver le mot juste pour sortir de la solitude, et l'envie d'essayer. » Parcourant les chemins qui mènent à la découverte de soi, Pauline Bayle, actuelle directrice du Théâtre Public de Montreuil, poursuit son exploration des récits initiatiques. En puisant dans l'œuvre de Virginia Woolf, elle suit le destin d'une bande d'amis, et raconte dans un même mouvement l'éblouissement de l'enfance et le désenchantement de l'âge adulte. À travers les voix de ces personnages se dessine en creux le portrait d'une autrice qui a trouvé, dans l'amitié et l'écriture, les deux antidotes pour échapper au caractère inexorable de la condition humaine. Une relecture lumineuse de l'œuvre immense de l'écrivaine anglaise.

"We sometimes find ourselves becoming someone else when talking to others. (...) There's a tension between the fear of never being understood, of never finding the right word to escape our solitude, and the desire to try." Following the roads that lead to self-discovery, Pauline Bayle, the current director of the Théâtre Public de Montreuil, continues her exploration of stories about initiation. Drawing from the work of Virginia Woolf, she follows the fate of a group of friends, showing in a single movement the wonder of childhood and the disillusion of adulthood. Through the voices of those characters appears the portrait of an author who found, in friendship and writing, two antidotes to escape the inexorable character of the human condition. A luminous re-reading of the English author's immense work.



Japon/Autriche – France

# Michikazu Matsune & Martine Pisani KONO atari no dokoka

8 9 | 11 12 13 14 15 JUILLET À 23H  
COUR MONTFAUCON  
DE LA COLLECTION LAMBERT  
🕒 ≈ 1H10

Création Festival d'Avignon 2023 | Tarif B / Price B

En anglais, français, japonais  
et allemand

surtitré en français et anglais

In English, French, Japanese  
and German

with French and English surtitles

Avec Theo Kooijman, Michikazu Matsune, Martine Pisani

Conception Michikazu Matsune en dialogue avec Martine Pisani

Basé sur les premières œuvres de Martine Pisani Lumière Ludovic Rivière

Video Michikazu Matsune, Maximilian Pramatarov

Conseil artistique Miwa Negoro, Ludovic Rivière, Anne Lenglet

Traduction Marion Schwartz

Production Studio Matsune, La compagnie du solitaire

Coproduction Festival d'Avignon, Tanzquartier Vienne, Maison de la Culture  
d'Amiens, fabrik Potsdam, Spring Performing Arts Festival (Pays-Bas)

Avec le soutien du ministère de la Culture Drac Île-de-France,

Département des affaires culturelles de Vienne (Autriche), ministère des Arts,

de la Culture, du Service civil et des Sports d'Autriche, Fonds Transfabrik

(France, Allemagne), l'Onda et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon :

Forum culturel autrichien

Avec l'aide de La Briqueterie Centre de développement chorégraphique

national, Les Laboratoires d'Aubervilliers, Centre national de la danse (Pantin)

→ ET...

CAFÉ DES IDÉES avec Michikazu Matsune et Martine Pisani (voir p.51)

• La matinale le 9 juillet à 10h30

Des relations artistiques nouées entre le performeur japonais-autrichien Michikazu Matsune et Martine Pisani, chorégraphe française accompagnée par Theo Kooijman, peintre et interprète néerlandais, est née une question : Que reste-t-il de la danse une fois le spectacle terminé ? Dans *Kono atari no dokoka* (*Quelque part par ici*), archives, souvenirs intimes, anecdotes partagées, carnets et dessins seront leurs points d'appui pour reconstituer les premières créations de la carrière de Martine Pisani. Quelque part au Japon, lieu imaginé pour la représentation... Par ici en Europe... Entre poésie à la beauté simple, humour et surtout tendresse, se recompose ce qui reste du passé pour former un présent composé.

Out of the artistic relationships between Japanese-Austrian performer Michikazu Matsune and French choreographer Martine Pisani, accompanied by Theo Kooijman, Dutch painter and performer, arose a question: What remains of dance, once the show's over? In *Kono atari no dokoka* (*Somewhere around here*), they use archives, personal memories, shared anecdotes, notebooks and drawings to reinterpret Martine Pisani's early creations. Somewhere in Japan, in a place dreamed up for the performance... Over here in Europe... Between beautifully simple poetry, humour and, above all, tenderness, they reconstruct what's left of the past to form a composite present.

# L'œil nu

avec SCH - Sélection suisse en Avignon

# Maud Blandel

France – Suisse

10 11 12 13 | 15 16 JUILLET À 22H  
CLOÎTRE DU CIMETIÈRE  
DE LA CHARTREUSE-CNES  
DE VILLENEUVE LEZ AVIGNON  
🕒 ≈ 1H

Création 2023 | Tarif B / Price B

Avec Karine Dahouindji, Maya Masse, Tilouna Morel, Ana Teresa Pereira, Romane Peytavin, Simon Ramseier

Mise en scène et chorégraphie Maud Blandel Son Maud Blandel,

Denis Rollet, Flavio Virzi Lumière Florian Bach, Daniel Demont

Costumes Marie Bajenova Regard extérieur Anna-Marija Adomaityte

Production I L K A, Parallèle Pratiques artistiques émergentes internationales

(Marseille) Coproduction Arsenic Centre d'art scénique contemporain

(Lausanne), Pavillon ADC Association pour la danse contemporaine (Genève),

La Bâtie Festival de Genève, Centre chorégraphique national de Caen

en Normandie, Centre national de danse contemporaine d'Angers

Avec le soutien de Canton de Vaud, Ville de Lausanne, Loterie Romande,

Pro Helvetia Fondation suisse pour la culture, Fondation Ernst Göhner,

Pour-cent culturel Migros Coréalisation Festival d'Avignon, La Chartreuse-

CNES de Villeneuve lez Avignon Dans le cadre de SCH - Sélection suisse

en Avignon

→ ET...

CAFÉ DES IDÉES avec Maud Blandel (voir p. 49-63)

• La matinale le 13 juillet à 10h30

• Bienvenue au Club avec France Culture le 14 juillet à 12h45

On dit qu'une étoile commence à mourir lorsque, ayant épuisé ses réserves d'hydrogène, elle quitte son état d'équilibre. Débute une longue phase de dégénérescence qui mènera, selon la taille de l'astre, à l'effondrement de son cœur voire à sa violente explosion. Pour cette création, la chorégraphe franco-suisse associe le phénomène astrophysique des pulsars\* au souvenir sonore tragique de l'explosion du cœur de son père. En traduisant les principes de rotation, de gravité, de périodicité, *L'œil nu* met en jeu six danseuses et danseurs et transforme le cloître du cimetière de la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon en véritable terrain d'observation. Face à un corps (stellaire, physique, collectif) qui dégénère, que percevons-nous réellement ?

They say a star starts dying when, with its hydrogen reserves depleted, it can no longer exist in a state of equilibrium. Thus begins a long phase of degeneration which will lead, based on the size of the star, to the collapse of its heart, or even to a violent explosion. For this creation, French-Swiss choreographer Maud Blandel associates the astrophysical phenomenon of pulsars\* to the tragic memory of the sound of her father's heart exploding. Adapting the principles of rotation, gravity, and periodicity, *L'œil nu*, with its six dancers, turns the cloister of the cemetery of the Chartreuse de Villeneuve lez Avignon into the perfect observation field. When faced with a body (be it astral, physical, or collective) in a state of degeneration, what do we truly perceive?

\*Formé après l'explosion du cœur d'une étoile massive, un pulsar est un objet céleste tournant sur lui-même à très grande vitesse.

\*Formed after the explosion of the heart of a massive star, a pulsar is a celestial body spinning at very high speed.

# Dans la mesure de l'impossible

## Tiago Rodrigues

Portugal - Suisse

13 14 15 16 | 18 19 20 21 22 JUILLET À 16H  
OPÉRA GRAND AVIGNON  
🕒 1H50

**Création 2022**

| **Tarif E / Price E**

En français, anglais et portugais,  
surtitré en français et anglais

In French, English and Portuguese  
with French and English surtitles

**Avec** Beatriz Brás, Baptiste Coustenoble, Adama Diop (en cours)  
et Gabriel Ferrandini (musicien)

**Texte et mise en scène** Tiago Rodrigues **Traduction** Thomas Resendes

**Scénographie** Laurent Junod, Wendy Tukuoka, Laura Fleury

**Musique** Gabriel Ferrandini **Lumière** Rui Monteiro

**Son** Pedro Costa **Costumes et collaboration artistique** Magda Bizarro

**Assistanat à la mise en scène** Renata Antonante, Lisa Como

**Production** Comédie de Genève **Coproduction** Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris), Piccolo Teatro di Milano Teatro d'Europa (Italie), Teatro Nacional D. Maria II (Portugal), Équinoxe Scène nationale de Châteauroux, CSS Teatro stabile di innovazione del FVG (Italie), Festival d'Automne à Paris, Théâtre national de Bretagne (Rennes), Maillon Théâtre de Strasbourg Scène européenne, CDN Orléans Centre-Val de Loire, La Coursive Scène nationale de La Rochelle **Construction des décors** Ateliers de la Comédie de Genève **Avec la collaboration** du CICR Comité international de la Croix-Rouge et de MSF Médecins sans frontières

*Les Émigrants* de Krystian Lupa devait être présenté à l'Opéra Grand Avignon du 14 au 22 juillet 2023. Malheureusement, ce spectacle produit par la Comédie de Genève a vu sa création arrêtée à quelques jours de la publication de ce programme. La finalisation du spectacle à Avignon s'étant avérée impossible en raison de contraintes calendaires, financières et logistiques, le Festival d'Avignon a travaillé en collaboration avec la Comédie de Genève pour trouver une solution de remplacement. Le Festival espère ardemment la création du projet de Krystian Lupa ces prochains mois, et remercie toutes les personnes, équipes et publics de leur soutien et de leur compréhension face à cette situation inédite et imprévisible.

Krystian Lupa's *Les Émigrants* was supposed to be performed at the Opéra Grand Avignon from 14 to 22 July, 2023. Unfortunately, this production by the Comédie de Genève had its creation interrupted a few days before the publication of this programme. Due to time, financial, and logistical constraints, finalising the creation in Avignon proved impossible. The Festival d'Avignon therefore worked with the Comédie de Genève to find a replacement solution. The Festival hopes that Krystian Lupa's project will see the light of day in the coming months and thanks all those, artistic teams and spectators alike, who have expressed their support and understanding as we faced this unprecedented and unpredictable situation.

Travailler dans l'humanitaire. Le dire force de prime abord l'attention, puis pousse à la question. La curiosité à l'égard de ces vies de promesses, d'espoirs et d'engagement, est aussi nécessaire que dérangement. Mais comment restituer des expériences qui sont toutes aussi publiques qu'intimes? Tiago Rodrigues, avant de devenir le directeur du Festival d'Avignon que nous connaissons, s'y était essayé. À partir d'entretiens avec une trentaine de collaborateurs du Comité international de la Croix-Rouge et de Médecins sans frontières, il propose des questions / réponses. Comment diriger un camp de réfugiés? Comment faire face à un choix de vie ou de mort? Comment continuer quand il semble clair que, seul, il sera difficile de changer le monde? Dans cet univers où l'impossible est quotidien, nous approchons un théâtre de parole où la réalité décrite n'est que doute et vulnérabilité.

Working in humanitarian aid. Saying it immediately grabs attention, then leads to questions. Curiosity about these lives of promises, hopes, and commitments is as necessary as it is disturbing. But how can one convey experiences that are both public and intimate? Tiago Rodrigues, before becoming the director of the Festival d'Avignon we know today, gave it a try. Working from interviews with about thirty collaborators of the International Committee of the Red Cross and Doctors Without Borders, he presents a series of questions and answers. How to run a refugee camp? How to deal with life and death choices? How to keep going when it seems clear that trying to change the world alone will be most difficult? In this world where the impossible is an everyday companion, we approach a theatre of words which describes a reality that is nothing but doubt and vulnerability.

# Tim Crouch

Royaume-Uni

# Truth's a Dog Must to Kennel

14 15 16 17 JUILLET À 11H  
19 20 21 22 23 JUILLET À 18H  
CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS  
🕒 1H10

**Création 2022**

| **Tarif B / Price B**

En anglais surtitré en français  
In English with French surtitles

**Texte, mise en scène et interprétation** Tim Crouch

**Traduction pour le surtitrage** Catherine Hargreaves

**Collaboration à la mise en scène** Karl James, Andy Smith

**Musique** Pippa Murphy **Lumière** Laura Hawkins

**Collaboration artistique** Brian Ferguson, Adura Onashile

**Production** The Royal Lyceum Theatre

**Avec le soutien** de Made in Scotland (Édimbourg), l'Onda, et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : British Council

→ ET...

**SPECTACLE**

• *An Oak Tree* de Tim Crouch du 6 au 11 juillet (voir p. 12)

**CAFÉ DES IDÉES** avec Tim Crouch (voir p. 49-63)

• La matinale le 6 juillet à 10h30

• *L'anglais : langue globale, théâtre local?* avec le British Council le 9 juillet à 17h

• Bienvenue au Club avec France Culture le 10 juillet à 12h45

• *Rencontre avec Tim Crouch et sa traductrice Catherine Hargreaves* avec les Laboratoires CAS / EMMA / LERMA le 18 juillet à 12h

**GRAND ANGLE : BIENNALE DE LA TRADUCTION THÉÂTRALE** (voir p. 79)

• Rencontre avec Tim Crouch le 23 juillet à 11h

• Lecture de *Les Débutants* de Tim Crouch le 23 juillet à 14h30

Pourquoi William Shakespeare a-t-il fait quitter le fou du *Roi Lear* au beau milieu de sa pièce? Est-ce parce qu'il ne pouvait sauver le monde avec son rire? Tim Crouch reprend cet ancien archétype de l'humour et lui demande de partir... Mais grâce à un casque de réalité virtuelle, il peut encore accéder à la suite de la représentation. Passif? Actif? Voyeur? Seul? Avec nous? Auteur, acteur et metteur en scène britannique, Tim Crouch interroge la résonance des mots sur le public. Dans ce seul-en-scène, il est ce personnage shakespearien qui questionne le pouvoir de la représentation. Qu'est devenu le théâtre depuis la pandémie, les confinements, la digitalisation à outrance? De Shakespeare au métavers, en passant par le *stand-up*, *Truth's a Dog Must to Kennel*\* aborde la question de la mort de cet art vivant.

Why did William Shakespeare have *King Lear's* fool leave in the middle of the play? Was it because he couldn't save the world with and through laughter? Tim Crouch reappropriates this ancient archetype of humour, and asks him to leave... But thanks to a virtual reality headset, he can still watch the rest of the performance. Is he passive? Active? A voyeur? Alone? With us? British playwright, actor, and director Tim Crouch questions the way words can resonate in an audience. Alone on the stage, he is this Shakespearean character who questions the power of representation. What has theatre become since the pandemic, the lockdowns, and overdigitalisation? From Shakespeare to the metaverse and stand-up comedy, *Truth's a Dog Must to Kennel* tackles the question of the death of live art.

\*« À la niche, chienne de vérité! » (Acte I, scène 4, *Le Roi Lear* de William Shakespeare, traduction Catherine Hargreaves)



Allemagne **Susanne Kennedy & Markus Selg**  
**ANGELA**  
 (a strange loop)

Qu'est-ce qui est réalité ? Votre quotidien, vos rêves, vos peurs, vos désirs... Ou la somme de tout cela, additionnée des mondes qui vous habitent. Apparemment simple influenceuse sur YouTube, Angela pourrait être réduite à ses journées répétitives : une femme, qui se filme et communique sur sa maladie... Même format, même script, même pensée. Mais Angela ne nous dit pas tout. Hors caméra, quand elle abaisse son appareil et s'arrête sur ses perceptions, sa vie est bien différente. Nouvelle figure féminine de la metteuse en scène, elle est un personnage qui bascule en lui-même et se laisse porter par ses mondes fiévreux et souterrains. Avec l'artiste multimédia Markus Selg, Susanne Kennedy aime jouer de la technologie pour chercher en nous des états et perceptions qui flirtent avec le surnaturel, la science-fiction et le post-humanisme. Déstabiliser notre discernement et mettre en doute nos certitudes...

What's reality? Your everyday life, your dreams, your fears, your desires... Or the sum of all those things, plus the worlds that live within you. Seemingly nothing more than a YouTube influencer, Angela could be reduced to the routine of her days: a woman who films herself and talks about her illness... Same format, same script, same thoughts. But Angela's hiding something. When the camera's off, when she stops to think about her perceptions, her life is entirely different. This new feminine figure created by Susanne Kennedy is a character about to fall into herself and surrender to the feverish, subterranean worlds within her. With multimedia artist Markus Selg, Susanne Kennedy plays with technology in search of states of perception that flirt with the supernatural, science fiction, and post-humanism. To unsettle our judgment and question our certainties...

14 JUILLET À 19H  
 15 16 JUILLET À 19H ET 23H  
 17 JUILLET À 19H  
 GYMNASSE DU LYCÉE AUBANEL  
 ⌚ ≈ 1H45

**Création 2023** | Tarif B / Price B  
 En anglais surtitré en français  
 In English with French surtitles

**Avec** Tarren Johnson, Ixchel Mendoza Hernández, Dominic Santia, Kate Strong et Diamanda La Berge Dramm (musique en direct)  
**Voix** Ethan Braun, Tarren Johnson, Rita Kahn Chen, Susanne Kennedy, Diamanda La Berge Dramm, Ixchel Mendoza Hernández, Ruth Rosenfeld, Dominic Santia, Marie Schleef, Rubina Schuth, Cathal Sheerin, Kate Strong  
**Conception et texte** Susanne Kennedy  
**Conception et scénographie** Markus Selg **Mise en scène** Susanne Kennedy  
**Dramaturgie** Helena Eckert **Musique** Richard Alexander, Diamanda La Berge Dramm **Lumière** Rainer Casper **Son** Richard Alexander  
**Vidéo** Rodrik Biersteker, Markus Selg **Costumes** Andra Dumitrascu  
**Production exécutive** Ultraworld Productions  
**Production déléguée** Something Great **Coproduction** Wiener Festwochen (Vienne), Festival d'Automne à Paris, Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris), Festival d'Avignon, Holland Festival (Amsterdam), Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles), National Theatre Drama - Prague Crossroads Festival, Romaeuropa Festival, Teatro Nacional de São João, Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (Berlin) **Avec le soutien** de Fondation Ammodo, Kulturstiftung des Bundes (fondation culturelle fédérale allemande) avec le financement du Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (commissaire du gouvernement fédéral allemand à la culture et aux médias)

→ ET...  
**CAFÉ DES IDÉES** avec Susanne Kennedy (voir p.49-63)  
 • La matinale le 13 juillet à 10h30  
 • Dialogue artistes-public avec les Ceméa le 15 juillet à 12h

**En Attendant**  
**Anne Teresa De Keersmaeker**

Belgique

D'un même lieu, le cloître des Célestins, aux mêmes heures : du crépuscule à la nuit, plus de dix ans après sa « première », *En Attendant* d'Anne Teresa De Keersmaeker nous revient. La chorégraphe belge unit les musiciens de l'ensemble Cour et Cœur à ses danseurs de toujours et d'aujourd'hui. Le tissage des polyphonies de l'Ars Subtilior, apparues lors de la peste noire au XIV<sup>e</sup> siècle, à une danse contemporaine qui « marche ». *En Attendant* signe une véritable méditation dans un espace, à la fois clos et ouvert, propice à sentir et à respirer. La reprise de cette pièce du répertoire de cette figure majeure de la danse offre aujourd'hui toute son essentialité. Programmer *En Attendant* et *EXIT ABOVE* lors de cette même édition fait correspondre des œuvres et leur offre la possibilité de se parler.

Same place: the cloître des Célestins, same time: from dusk to night; more than ten years after its "premiere", Anne Teresa De Keersmaeker's *En Attendant* returns. The Belgium choreographer brings together the musicians of the Cour et Cœur ensemble and her dancers, longtime collaborators and newcomers alike. They weave together the polyphonies of Ars Subtilior, which appeared during the Black Death pandemic of the 14<sup>th</sup> century, and a contemporary dance akin to a walk. *En Attendant* is a true meditation in a space at once open and closed, which encourages us to feel, to breathe. Reprising this show taken from the repertoire of this major dance figure today allows us to experience its essential nature. Programming *En Attendant* and *EXIT ABOVE* for this edition draws a parallel between these two works and gives them the opportunity to enter a conversation.

14 15 | 17 18 19 | 21 22 23 24 25  
 JUILLET À 20H15  
 CLOÎTRE DES CÉLESTINS  
 ⌚ 1H40

**Création Festival d'Avignon 2010** | Tarif B / Price B

**Avec** Boštjan Antončič, Sophia Dinkel, Carlos Garbin, Marie Goudot, Cynthia Lœmij, Mark Lorimer, Sandy Williams, Sue-Yeon Youn et Michael Schmid (flûte), l'ensemble Cour et Cœur : Thomas Baeté (vièle), Bart Coen (flûtes à bec), Lieselot De Wilde ou Annelies Van Gramberen (chant, en alternance) **Chorégraphie** Anne Teresa De Keersmaeker **Direction musicale** Bart Coen **Scénographie** Michel François **Costumes** Anne-Catherine Kunz  
**Production** Rosas **Coproduction 2010** De Munt La Monnaie (Bruxelles), Festival Grec (Barcelone), Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre de la Ville (Paris), Festival d'Avignon, Concertgebouw Brugge (Bruges)

→ ET...  
**SPECTACLE**  
 • *EXIT ABOVE* d'Anne Teresa De Keersmaeker du 6 au 13 juillet (voir p.9)  
**CAFÉ DES IDÉES** avec Anne Teresa De Keersmaeker (voir p.49-63)  
 • La matinale le 8 juillet à 10h30  
 • Bienvenue au Club avec France Culture le 14 juillet à 12h45  
 • La danse, une histoire de transmission ? le 14 juillet à 17h  
**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p.66-67)  
 • *Mitten* d'Olivia Rochette et Gérard-Jan Claes et rencontre avec Anne Teresa De Keersmaeker le 11 juillet à 11h



# Alistair McDowall, Vicky Featherstone Royaume-Uni & Sam Pritchard all of it

15 16 17 18 | 20 21 22 23 JUILLET À 19H  
THÉÂTRE BENOÎT-XII  
⌚ ≈ 1H30

**Création 2023** | **Tarif B / Price B**  
En anglais surtitré en français  
In English with French surtitles

**Avec** Kate O'Flynn **Texte** Alistair McDowall  
**Mise en scène** Vicky Featherstone, Sam Pritchard **Conception** Merle Hensel  
**Musique et son** Melanie Wilson **Lumière** Elliot Griggs **Vidéo** Lewis den Hertog  
**Production** Royal Court Theatre (Londres)  
**Avec le soutien** de Arts Council England et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : British Council

→ **ET...**

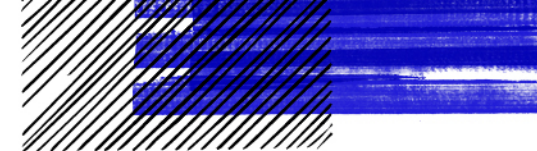
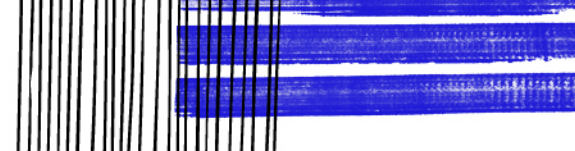
**CAFÉ DES IDÉES** avec Alistair McDowall, Vicky Featherstone et Sam Pritchard (voir p. 49-63)  
• La matinale le 15 juillet à 10h30  
• Dialogue artistes-public avec les Ceméa le 19 juillet à 12h

**TALENTS ADAMI THÉÂTRE** avec le Royal Court Theatre (voir p. 73)  
• Lectures le 20, 21 et 22 juillet à 11h



Le Royal Court Theatre fait la part belle cette année à l'écriture d'Alistair McDowall. En tant que lieu dédié aux autrices et auteurs contemporains, l'institution londonienne l'a accompagné dans son souhait de « *se risquer à autre chose* » : l'intimité et l'épure. À travers trois monologues pour une même actrice, Kate O'Flynn, l'auteur résidant à Manchester a déplacé approches, angles de vue, mais aussi réception de ce seule-en-scène. Face à ces trois personnages féminins, nous touchons à des vies ordinaires qui cherchent à échapper à leur condition humaine tout en l'expliquant. Une proposition qui a convaincu Vicky Featherstone, directrice artistique du Royal Court Theatre et Sam Pritchard, directeur associé aux relations internationales, les conduisant à travailler de concert et pour la première fois ensemble au plateau. Une trilogie toute en collaboration...

This year, the Royal Court Theatre is shining a light on the writing of Alistair McDowall. As a place dedicated to contemporary writers, the London Institution is supporting him in his desire to venture into different territory; something more intimate and poetic. With these three monologues—all written for the same actress, Kate O'Flynn—the Manchester-born playwright has shifted his approach, his point of view, to an audience encounter with a sole person on stage. Introduced to three female characters, we experience the ordinariness of their lives and the extraordinary imaginative worlds through which they escape the mundanity of being human. This artistic proposition from the writer was so beguiling as to convince Vicky Featherstone and Sam Pritchard to work together for the first time as co-directors to make it happen. A trilogy born from collaboration.



France

# Patricia Allio

## Dispak Dispac'h



15 16 17 18 | 20 JUILLET À 19H  
GYMNASE DU LYCÉE MISTRAL ⌚ 2H30

**Création 2021** | **Tarif B / Price B**  
En français  
In French

**Avec** Patricia Allio, Mortaza Behboudi, Gaël Manzi, Élise Marie, Bernardo Montet, Stéphane Ravacley, Marie-Christine Vergiat, David Yambio  
**Texte** Patricia Allio, Gisti, Élise Marie **Mise en scène** Patricia Allio  
**Scénographie** Mathieu Lorry-Dupuy avec les *Bancs d'utopie* de Francis Cape  
**Lumière** Emmanuel Valette **Musique** Léonie Pernet **Son** Maël Contentin  
**Costumes** Laure Mahéo **Graphisme** H. Alix Sanyas  
**Assistanat à la mise en scène** Emmanuel-le Linée

**Production** ICE **Coproduction** Théâtre national de Bretagne (Rennes), Théâtre de Lorient Centre dramatique national de Bretagne, Le Quartz Scène nationale de Brest **Avec le soutien** de la Région Bretagne, ministère de la Culture Drac Bretagne, Département du Finistère, Morlaix Communauté, Centre dramatique national Besançon Franche-Comté, Frac Franche-Comté, Montévidéo, fonds de dotation Porosus  
**Représentations en partenariat** avec France Médias Monde

## Crépuscule européen

21 JUILLET À 18H  
GYMNASE DU LYCÉE MISTRAL ⌚ ≈ 5H

| **Tarif C (dîner inclus) / Price C (with dinner)** Ψ

Pour la dernière représentation de *Dispak Dispac'h*, il est proposé aux spectatrices et spectateurs de participer à un « crépuscule européen » où s'expriment nos refus et la nécessité d'un monde sans frontières.

For the last performance of *Dispak Dispac'h*, spectators are invited to take part in a "European twilight" to speak both of what we reject and of the necessity of a world without borders.

→ **ET...**

**CAFÉ DES IDÉES** avec Patricia Allio (voir p. 49-63)  
• La matinale le 16 juillet à 10h30  
• *Théâtre documentaire* : artiste, spectatrice et spectateur témoins le 16 juillet à 17h

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)  
• *Brûler pour briller* de Patricia Allio, et rencontre avec la réalisatrice et l'équipe du film le 19 juillet à 11h

**LE PARTAGE DE MIDI** (voir p. 74)  
• Le Festival Côté livre avec Patricia Allio le 14 juillet à 12h

Quelles vies valent-elles d'être pleurées ? Comment s'ouvrir et comment résister ? Installons-nous dans l'agora de *Dispak Dispac'h* et écoutons le magistral acte d'accusation émis en 2018 par le Groupe d'information et de soutien des immigrés (Gisti) lors du Tribunal permanent des peuples qui met l'Europe face aux violations des droits des personnes migrantes et réfugiées que notre continent laisse commettre. Les interprètes et membres de la société civile vont tour à tour prendre la parole, s'écouter, se regarder, danser et créer avec nous un espace propre à éveiller nos envies d'agir. C'est le dispositif imaginé par Patricia Allio, autrice, metteuse en scène et réalisatrice bretonne, dont le regard et la pratique bouleversent nos sensibilités et visent notre Europe et ses abdications.

Which lives deserve to be mourned? How to open oneself up, how to resist? Sit down in the agora of *Dispak Dispac'h* and listen to the masterful indictment delivered in 2018 by the Groupe d'information et de soutien des immigrés (GISTI) [Group of Information and Support for Immigrants] before the Permanent Peoples' Tribunal, forcing Europe to confront the violations of the rights of migrants and refugees our continent has been guilty of systematically allowing. Actors and members of civil society will take turns speaking, listening, watching, dancing, and creating a space that will awaken our desire to act: such is the device imagined by Patricia Allio, author and director for film and theatre from Brittany, whose outlook and practice upend our sensibilities and target our Europe and its renunciations.

À l'heure où nous imprimons ces pages, le journaliste Mortaza Behboudi, interprète du spectacle, est emprisonné en Afghanistan. Une pétition est en ligne pour obtenir sa libération.

As we print these pages, journalist Mortaza, performer in the show, is in prison in Afghanistan. A petition is online for his release.



# Trilogie 72

# Transformer

de Lou Reed

France **Silly Boy Blue**

avec le Printemps de Bourges

15 JUILLET À 23H  
COUR DU LYCÉE SAINT-JOSEPH  
⌚ ≈ 1H15

**Création 2023** | Tarif C / Price C

En anglais  
Concert retransmis sur Radio Nova  
le 23 juillet à 20h (voir p. 81)  
In English  
Concert broadcast on Radio Nova  
on July 23 at 8pm

Avec Silly Boy Blue, Vincent Taurelle (piano)  
D'après *Transformer* de Lou Reed

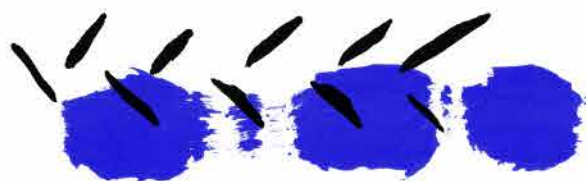
**Création originale** Printemps de Bourges Crédit mutuel  
**Coréalisation** avec Festival d'Avignon **En partenariat** avec la Maison  
de la Culture de Bourges Scène nationale  
**Retransmission en partenariat** avec Radio Nova

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Boris Vedel, directeur du Printemps de Bourges  
Crédit mutuel (voir p. 49-63)  
• La matinale le 15 juillet à 10h30  
• *Le pouvoir aux artistes? Quel pouvoir d'influence sur la société?*  
avec News Tank Culture le 16 juillet à 15h

Silly Boy Blue écoute *Transformer* de Lou Reed depuis l'enfance. Reprendre ce classique a immédiatement convaincu la lauréate des iNOUÏS du Printemps de Bourges de 2019, programmée doublement en 2021, avec un concert solo et sa version de *Dummy*, du groupe Portishead. Sa proposition autour de *Transformer*, avec ses tubes, ses morceaux plus confidentiels, ses ballades mélancoliques et ses orchestrations XXL, relève d'un tout autre challenge. Si cette artiste s'épanouit dans une pop diaphane et romantique, d'inspiration new-wave et électronique, elle a choisi de procéder à une version épurée des chansons et revenir à la source de ces onze titres... *Transformer*, un album sorti en 1972 revisité comme *Harvest* et *Ziggy Stardust* au sein de la *Trilogie 72*, hommage à des musiques cultes de langue anglaise.

Silly Boy Blue has been listening to Lou Reed's *Transformer* since childhood. The idea of covering this classic immediately convinced the winner of the iNOUÏS du Printemps de Bourges 2019, who was programmed twice in 2021 with both a solo concert and a version of Portishead's *Dummy*. Her creation around *Transformer*, with its hits, its deep cuts, its melancholy ballads and its larger-than-life orchestrations, is another challenge altogether. While she thrives in her diaphanous and romantic pop inspired by new wave and electronic music, here she's chosen to take a bare-bones approach to those eleven songs and to return to the source... *Transformer*, released in 1972, revisited like *Harvest* and *Ziggy Stardust* as part of *Trilogie 72*, an homage to legendary albums in English.




Belgique – Brésil

# Milo Rau

# Antigone in the Amazon

16 17 18 19 | 21 22 23 24 JUILLET À 21H30  
L'AUTRE SCÈNE DU GRAND AVIGNON - VEDÈNE  
⌚ ≈ 2H

**Création 2023** | Tarif B / Price B

En anglais, portugais, tucano,  
flamand et français  
surtitré en français et en anglais  
Accessible en LSF, français adapté  
et audiodescription   
les 21, 22, 23, 24 juillet (voir p. 84)  
In English, Portuguese, Tucano, Flemish and French  
with French and English surtitles  
Accessible in LSF, adapted French  
and audiodescription on 21, 22, 23, 24 July (see p. 84)

Avec Frederico Araujo, Pablo Casella, Sara De Bosschere, Arne De Tremmerie  
et en vidéo Gracinha Donato, Ailton Krenak, Célia Maracajá, Kay Sara,  
le chœur des militantes et militants du Movimento dos Trabalhadores Rurais  
Sem Terra (MST) **Conception et mise en scène** Milo Rau  
**Dramaturgie** Giacomo Bisordi, Martha Kiss Perrone  
**Collaboration à la dramaturgie** Kaatje De Geest, Douglas Estevam  
**Scénographie** Anton Lukas **Costumes** Gabriela Cherubini, Jo De Visscher,  
Anton Lukas **Lumière** Dennis Diels **Musique** Pablo Casella, Elia Rediger  
**Vidéo** Moritz von Dungern, Fernando Nogari, Joris Vertenten  
**Assistanat à la mise en scène** Katelijne Laevens

**Production** NTGent **Coproduction** International Institute of Political Murder  
(IIPM), Festival d'Avignon, Manchester International Festival, La Villette (Paris),  
Romaeuropa Festival, Le Tandem Scène nationale d'Arras-Douai,  
Künstlerhaus Mousonturm (Francfort), Équinoxe Scène nationale de Châteauroux,  
Wiener Festwochen (Vienne) **En collaboration** avec Movimento dos  
Trabalhadores Rurais Sem Terra (MST) **Avec le soutien** de Coincidence  
Échanges culturels Suisse et Amérique du Sud, Goethe Institut São Paulo,  
Tax Shelter du Gouvernement fédéral de Belgique et pour la 77<sup>e</sup> édition  
du Festival d'Avignon : Fondation Ammodo  
**Représentations en partenariat** avec France Médias Monde et *l'Humanité*

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Milo Rau (voir p. 49-63)  
• La matinale le 16 juillet à 10h30  
• *Le pouvoir aux artistes? Quel pouvoir d'influence sur la société?*  
avec News Tank Culture le 16 juillet à 15h  
• *Théâtre documentaire : artiste, spectatrice et spectateur témoins*  
le 16 juillet à 17h

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)  
• *Antigone in the Amazon, The making-of* de Fernando Nogari,  
et rencontre avec Milo Rau et l'équipe du spectacle le 18 juillet à 14h

« Il est des choses monstrueuses, mais rien n'est plus monstrueux que l'humain. » À l'écran, le chœur entonne son chant tragique. Plans filmés et séquences en direct se répondent ; le dialogue est éloquent. Nous sommes à la fois au cœur de la mythique Thèbes et dans la province de Pará au Brésil où la jungle amazonienne brésilienne se désagrège, pillée et détruite irrémédiablement par des grands groupes industriels. Sur ce sol exsangue, Milo Rau réunit comédiennes et comédiens brésiliens et européens, musiciens, activistes indigènes et membres du Mouvement des sans-terre (MST). Et c'est avec leur vécu et connaissance, additionnés de notre culture gréco-romaine, que le metteur en scène suisse, directeur de NTGent et bientôt directeur artistique du Wiener Festwochen, clôt sa « Trilogie de l'Antiquité » et réactive la tragédie d'Antigone.

“There are monstrous things, but nothing is more monstrous than humankind.” On a screen, the chorus begins its tragic song. Filmed passages and live sequences respond to each other in a most eloquent dialogue. We're at once in the heart of mythical Thebes and in the Pará Province in Brazil, where the Amazon rainforest is disintegrating, plundered and irremediably destroyed by industrial conglomerates. On this land that has been bled and dried, Milo Rau gathered Brazilian and European actors, musicians, indigenous activists, and members of the Landless Workers' Movement (MST). And it is through their lived experience and their knowledge, added to our Greco-Roman culture, that the Swiss director of NTGent and upcoming director of the Wiener Festwochen, ends his “Trilogy of Antiquity” and revisits the tragedy of Antigone.

# Trilogie 72

## de David Bowie

# Ziggy Stardust

France **Léonie Pernet**

avec le Printemps de Bourges

2033 : l'humanité n'a plus que cinq ans à vivre. Extraterrestre non binaire, Léonie Stardust est partie se réfugier au Niger. L'Afrique est désormais un corps céleste orbitant autour du soleil. Ici revient pour porter un message d'espoir sur terre. Après ses deux albums d'électro-pop onirique, Léonie Pernet livre une réinvention rétrofuturiste, voire afrofuturiste, du chef d'œuvre de David Bowie. En endossant un costume vieux de cinquante ans, et sans sacrifier ni trahir, elle nous fait redécouvrir ce qui fait la magie de ce disque, passé au tamis de ses synthétiseurs et percussions. Sortir des évidences et des schémas classiques, en retrouvant cet équilibre d'exigence, d'audace et d'immédiateté propre à ce disque mémorable : voilà ce que la jeune musicienne incarne parfaitement. *Ziggy Stardust*, un album sorti en 1972 revisité comme *Harvest* et *Transformer* au sein de la *Trilogie 72*, hommage à des musiques cultes de langue anglaise.

2033: humanity only has five years left to live. Léonie Stardust, a non-binary alien, has found shelter in Niger, as Africa has now become a celestial body orbiting the sun. They return with a message of hope on earth. After two albums of dreamlike electro-pop, Léonie Pernet gives us a retrofuturistic—or Afrofuturistic—reinvention of David Bowie's masterpiece. Putting on a fifty-year-old costume, and refusing to sanctify or betray Bowie's music, she helps us rediscover the magic of this record through her synthesizers and percussions. Eschewing obvious and classic patterns to find the balance between the challenge, boldness, and immediacy that characterise this unforgettable album: here's a project the young musician embodies to perfection. *Ziggy Stardust*, released in 1972, revisited like *Harvest* and *Transformer* as part of *Trilogie 72*, an homage to legendary albums in English.

16 JUILLET À 23H  
COUR DU LYCÉE SAINT-JOSEPH  
🕒 ≈ 1H15

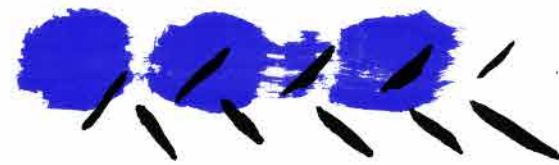
**Création 2023** | Tarif C / Price C  
En anglais  
In English

**Avec** Léonie Pernet et Jean Sylvain le Gouic (basse, synthétiseurs), Yovan Girard (violon, synthétiseur) et des invités à venir  
**D'après** *Ziggy Stardust* de David Bowie

**Création originale** Printemps de Bourges Crédit mutuel  
**Coréalisation** avec Festival d'Avignon **En partenariat** avec la Maison de la Culture de Bourges Scène nationale

→ **ET...**

**CAFÉ DES IDÉES** avec Boris Vedel, directeur du Printemps de Bourges Crédit mutuel (voir p. 49-63)  
• La matinale le 15 juillet à 10h30  
• *Le pouvoir aux artistes ? Quel pouvoir d'influence sur la société ?* avec News Tank Culture le 16 juillet à 15h



# Que ma joie demeure

d'après Jean Giono

France **Clara Hédouin**

Après la série des *Trois Mousquetaires* jouée dans toute la France, hors des lieux de théâtre, Clara Hédouin propose une nouvelle épopée romanesque à l'air libre avec *Que ma joie demeure* de Jean Giono. Sur un plateau des Alpes-de-Haute-Provence, une « lèpre » mystérieuse ou plutôt une tristesse s'est immiscée dans le quotidien d'hommes et de femmes qui travaillent la terre. Mais une nuit, en lisière de forêt, surgit « Bobi », un étranger qui va les conduire à porter un autre regard sur eux-mêmes, le sol qu'ils cultivent et la forêt qui les entoure. Peu à peu, la dépression laisse place à la joie, et bientôt celle-ci envahit tout, avec une sensualité et un désir qui dévorent les personnages... jusqu'à la mort. Un spectacle qui alterne le jeu et la marche, tissant acteurs et spectateurs au paysage, au cours d'une traversée sensible d'un milieu vivant.

After the series *The Three Musketeers*, performed throughout France outside of theatrical venues, Clara Hédouin returns with a new open-air epic with Jean Giono's *Joy of Man's Desiring*. On a plateau in the Alpes-de-Haute-Provence, a mysterious "leprosy," or rather a sadness, takes over the daily lives of men and women working the land. But one night, on the edge of the forest, appears "Bobi." This stranger will encourage them to look differently at themselves, at the land they cultivate, and at the forest that surrounds them. Depression slowly gives way to joy, which soon overwhelms all, with a sensuality and desire that consume the characters... until death. A show which weaves its actors into the landscape, on a sensitive journey through a living environment, alternating between performance and hiking.

17 18 19 | 22 23 24 JUILLET  
BARBENTANE  
THÉÂTRE ET MARCHÉ 🎨  
DÉPART DES NAVETTES PARKING RELAIS  
DE L'ÎLE PIOT À 5H 🚗  
🕒 ≈ 6H30 PAUSES COMPRIS

**Création 2022**  
En français  
In French

**Avec** Jade Fortineau, Pierre Giafferi, Clara Hédouin, Hector Manuel, Clara Mayer, Hatice Ozer, Mickael Pinelli **Texte** Jean Giono  
**Adaptation** Romain de Becdelièvre, Clara Hédouin **Mise en scène** Clara Hédouin  
**Costumes** Nelly Geyses, Anna Rinzo

**Production** Manger le soleil, Collectif 49701 **Coproduction** Festival Paris l'été, Le Sillon Scène conventionnée (Clermont-l'Hérault), TNP Villeurbanne, Communauté de communes du Haut-Lignon, Festival Les Tombées de la Nuit (Rennes), Le Channel Scène nationale de Calais, L'Estive Scène nationale de Foix et d'Ariège, Pronomade(s) en Haute-Garonne Centre national des arts de la rue et de l'espace public, Théâtre de Villefranche-sur-Saône, L'Usine, Centre national des arts de la rue et de l'espace public Tournefeuille Toulouse Métropole **Avec le soutien** de la Drac Auvergne Rhône-Alpes **Avec le concours** de la ville de Barbentane **Représentations en partenariat** avec France Bleu Vaucluse

→ **ET...**

**CAFÉ DES IDÉES** avec Clara Hédouin (voir p. 49-63)  
• *Paysages partagés : créer dans le vivant* avec Frédérique Ait-Touati, avec *Alternatives théâtrales* et Audiens le 10 juillet à 17h  
• La matinale le 16 juillet à 10h30  
• *Prendre soin des choses et des paysages* avec SACRe-ESAA le 20 juillet à 10h30

**FICTIONS** (voir p. 69)  
• *Du ciel à la terre, des nouvelles du cosmos* avec Clara Hédouin, avec France Culture le 16 juillet à 20h



# The Confessions

Alexander Zeldin

Royaume-Uni – France

17 18 19 | 21 22 23 JUILLET À 16H  
LA FABRICA  
⌚ ≈ 3H AVEC ENTRACTE

Alice est née en 1943. Elle est australienne, elle est militante. Elle est une vie. Qu'en connaissons-nous ? Qu'en connaît son fils, Alexander Zeldin ?

Dans *The Confessions*, le dramaturge et metteur en scène britannique s'est appuyé sur les heures d'entretien qu'il a passées avec sa mère. Le portrait mais aussi le destin d'une enfant de la classe ouvrière qui quittera son île pour recommencer sa vie en tant que femme divorcée dans le Londres des années 1980. Traversant les changements sociétaux, les amours d'Alice sont le fil conducteur d'une émancipation où chacune et chacun peut se retrouver. Que savons-nous des uns et des autres ? Que voulons-nous en savoir ? Aller à la recherche des confessions comme sources de sa propre construction...

Alice was born in 1943. She's an Australian woman and an activist. She is a life. What do we know of this life? What does her son, Alexander Zeldin, know? The British playwright and director used hours of interviews he conducted with his mother to create *The Confessions*. The portrait and fate of a child of the working class, who left her island to start again as a divorced woman in the London of the 1980s. As society changes around her, Alice's loves form the throughline of a process of emancipation to which we can all relate. What do we know of each other? What do we want to know? A quest for confessions as sources for the construction of one's own character...

## Création 2023

En anglais surtitré en français  
In English with French surtitles

## Tarif B / Price B



**Avec** Joe Bannister, Amelda Brown, Jerry Killick, Lilit Lesser, Brian Lipson, Eryn Jean Norvill, Pamela Rabe, Gabrielle Scawthorn, Yasser Zadeh  
**Texte et mise en scène** Alexander Zeldin  
**Scénographie et costumes** Marg Horwell  
**Chorégraphie et mouvement** Imogen Knight  
**Lumière** Paule Constable **Musique** Yannis Philippakis  
**Son** Josh Anio Grigg **Direction de casting** Jacob Sparrow  
**Collaboration à la mise en scène** Joanna Pidcock  
**Soutien dramaturgique** Sasha Milavic Davies  
**Travail de la voix** Cathleen McCarron

**Production** Compagnie A Zeldin / A Zeldin Company **Commande** The National Theatre of Great Britain (Londres), Rising Melbourne, Théâtres de la Ville du Luxembourg **Coproduction** Wiener Festwochen, Comédie de Genève, Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris), Centro Cultural de Belém (Lisbonne), Théâtre de Liège, Festival d'Avignon, Festival d'Automne à Paris, Athens Epidaurus Festival, Piccolo Teatro di Milano Teatro d'Europa, Adelaide Festival, Centre dramatique national de Normandie-Rouen **Avec le soutien** de ministère de la Culture Drac Ile-de-France, DGCA, l'Onda et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : British Council, **Résidence** La Fabrica du Festival d'Avignon

## → ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Alexander Zeldin (voir p. 49-63)  
• La matinale le 18 juillet à 10h30  
• *Rachel Cusk en dialogue avec Alexander Zeldin, regards croisés* le 21 juillet à 12h

**TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)  
• *Barry Lyndon* de Stanley Kubrick, et rencontre avec Alexander Zeldin le 20 juillet à 14h

# Trajal Harrell

États-Unis

# The Romeo

18 19 20 | 22 23 JUILLET À 22H30  
COUR D'HONNEUR DU PALAIS DES PAPES  
⌚ 1H30

Le mythique personnage shakespearien dans la Cour d'honneur. Un prénom plus connu que celui de Juliette, plus rassembleur mais aussi plus ambigu. Grand amoureux ? Séducteur invétéré ? Il est au-delà des frontières le symbole d'un « à la vie, à la mort », adolescent et incandescent. En faisant avec le « the » un archétype, le chorégraphe et danseur nord-américain Trajal Harrell, actuellement directeur du Schauspielhaus Zürich Dance Ensemble, se joue des singuliers et des pluriels, des frontières nationales et culturelles. Une histoire contenue dans des danses imaginaires qui va ressusciter en nous l'archaïque comme le désir de rêve commun. *The Romeo* est une histoire de la danse qu'incarnent des interprètes de toutes origines, sexes, générations, tempéraments et humeurs. Une ode à la liberté lorsqu'ils et elles ont laissé leurs tragédies derrière eux !

Shakespeare's mythical character in the Cour d'honneur. A name more widely known than that of Juliet, more uniting perhaps, but also more ambiguous. A great lover? An inveterate charmer? He transcends borders as the symbol of an adolescent and incandescent "till death do us part." With that "the", North American choreographer and dancer Trajal Harrell, currently director of the Schauspielhaus Zürich Dance Ensemble, turns Romeo into an archetype and plays with singulars and plurals, with national and cultural borders. A story contained in imaginary dances will revive the archaic part that remains in each one of us, like the desire for a shared dream. *The Romeo* is a history of dance woven by performers from all backgrounds, genders, generations, temperaments, and moods. A hymn to freedom, once they've left their personal tragedies behind!

## Création 2023

## Tarif F / Price F

**Avec** Frances Chiaverini, Vânia Doutel Vaz, Maria Ferreira Silva, Rob Fordeyn, Challenge Gumbodete, Trajal Harrell, New Kyd, Thibault Lac, Christopher Matthews, Nasheeka Nedsreal, Perle Palombe, Norel Amestoy Penck, Stephen Thompson, Songhay Toldon

**Mise en scène, chorégraphie, scénographie, costumes** Trajal Harrell  
**Répétitions** Ondrej Vidlar, Vânia Doutel Vaz, Maria Ferreira Silva, Stephen Thompson **Dramaturgie** Katinka Deecke, Miriam Ibrahim  
**Musique** Trajal Harrell, Asma Maroof **Scénographie** Nadja Sofie Eller  
**Lumière** Stéfane Perraud

**Assistanat à la mise en scène** Camille Charlotte Roduit

**Production** Schauspielhaus Zürich **Coproduction** Festival d'Avignon, Holland Festival (Amsterdam), Singapore International Festival of Arts, Berliner Festspiele (Berlin), La Villette (Paris), Festival d'Automne à Paris, La Comédie de Genève, La Bâtie Festival de Genève, La Comédie de Clermont-Ferrand Scène nationale, Tandem Scène nationale (Douai), December Dance Concertgebouw and Cultuurcentrum Brugge (Bruges)

**Avec le soutien** de Trajal Harrell Schauspielhaus Zürich Dance Ensemble Fan Club, Michael Ringier et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : Pro Helvetia Fondation suisse pour la culture **Représentations en partenariat** avec France Médias Monde

## → ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Trajal Harrell (voir p. 49-63)

- La matinale le 18 juillet à 10h30
- Dialogue artistes-public avec les Ceméa le 20 juillet à 12h

avec la SACD

# Vive le sujet! Tentatives

SÉRIE 3 : 19 20 21 | 23 24 25 JUILLET À 10H30  
JARDIN DE LA VIERGE DU LYCÉE SAINT-JOSEPH ⌚ 1H30

Créations Festival d'Avignon 2023 | Tarif A / Price A

Aborder le plateau du Jardin de la Vierge comme un espace d'expérimentation. Tel est le propos de *Vive le sujet! Tentatives* qui invite des auteurs, autrices, des artistes à choisir leurs acolytes pour proposer des formes courtes pluridisciplinaires.

To see the stage of the Jardin de la Vierge as a space of experimentation: such is the idea behind *Vive le sujet! Tentatives*, which invites authors and artists to pick one or more companions and form multidisciplinary courts.

## Jeune mort Guillaume Cayet

En français  
In French

*Jeune mort* est un dispositif radiophonique-live où Guillaume Cayet raconte une histoire, sous casque. *Jeune mort* est un récit violent, à vif. Le récit d'une jeunesse brisée. Le récit de la faillite historique d'une certaine gauche qui a abandonné les classes populaires. *Jeune mort*, c'est le récit d'un embrasement.

*Jeune mort* is a live radio presentation in which Guillaume Cayet tells a story directly into your headphones. *Jeune mort* is a violent, raw story. The story of a broken youth. The story of the historic failure of a certain left that has turned its back on the working classes. *Jeune mort* is the story of a disruption.

Avec Antoine Briot, Guillaume Cayet, Karam Al Zouhir  
Texte, création radiophonique, lecture Guillaume Cayet  
Musique Karam Al Zouhir  
Son Antoine Briot

Production Le désordre des choses Coproduction SACD, Festival d'Avignon, Théâtre de la Manufacture CDN Nancy-Lorraine Avec le soutien du Théâtre Public de Montreuil CDN, Théâtre Ouvert Centre national des dramaturgies contemporaines (Paris), MC93 Maison de la culture de Seine-Saint-Denis

## FEU Fanny Alvarez

En français  
In French

*FEU* est l'expérience brute d'une dépense d'énergie excessive. Un rituel d'agitation pour célébrer les élans. Avec cette proposition, Fanny Alvarez cherche l'allumage. « Pour la suite de votre monde, pour garantir votre place dans ce monde, privilégier les consignes suivantes : nourrir le feu, alimenter le feu, prendre soin du feu. » (Martine Delvaux) *FEU* est un départ.

*FEU* is a raw experience of excessive energy expenditure. A ritual of agitation to celebrate impulses. With this show, Fanny Alvarez seeks ignition. "For the continuation of your world, to guarantee your place in this world, prioritise the following instructions: feed the fire, bring fuel to the fire, take care of the fire." (Martine Delvaux) *FEU* is a new beginning.

Avec Fanny Alvarez, Morgane Carnet, Xavier Tabard  
Mise en scène Fanny Alvarez  
Collaboration artistique Pierre Déaux  
Musique Morgane Carnet, Xavier Tabard  
Costumes Frédérique Alvarez, Fabrice Ilia Leroy  
Arrangements techniques Éric Noël

Production Formica Production Coproduction SACD, Festival d'Avignon, Archaos Pôle national Cirque, Biennale internationale des arts du cirque (Marseille), Théâtre Sorano (Toulouse) Avec le soutien de La Grainerie (Toulouse), Communauté de Communes Sor et Agout, Groupe Bekkrell

SÉRIE 4 : 19 20 21 | 23 24 25 JUILLET À 18H  
JARDIN DE LA VIERGE DU LYCÉE SAINT-JOSEPH ⌚ 1H30

Créations Festival d'Avignon 2023 | Tarif A / Price A

## Rien d'exceptionnel Balkis Moutashar

S'il n'y a rien d'exceptionnel, qu'avons-nous à partager? Sans virtuosité, sans tourner sur la tête, sans style magnifique et sans sortir les grands mots, qu'est-ce qui fait danse, et de quoi parlons-nous? Balkis Moutashar, chorégraphe et danseuse, invite Lucie Rico, autrice, dans un duo mêlant les mots aux mouvements, fait de gestes discrets et de petites modulations.

If there's nothing exceptional, what do we have to share? If there's no virtuosity, no head-spinning, no beautiful style, no big words, what is dance made of, and what are we talking about? Balkis Moutashar, choreographer and dancer, invites Lucie Rico, author, to a duet that mixes words and movements, made of subtle gestures and tiny modulations.

Avec Balkis Moutashar, Lucie Rico  
Chorégraphie Balkis Moutashar  
Texte Lucie Rico  
Assistanat à la chorégraphie Clémence Galliard, Lisa Vilret

Production association Kakemono Coproduction SACD, Festival d'Avignon, Étoile du nord Scène conventionnée d'intérêt national art et création pour la danse et les écritures contemporaines

## For the Good Times Mohamed Toukabri

Partant du désir de créer une rencontre imaginaire avec le chorégraphe allemand Raimund Hoghe décédé en 2021, Mohamed Toukabri invite à ses côtés sur scène Luca Giacomo Schulte, artiste visuel et ancien collaborateur artistique du chorégraphe. S'inspirant de thématiques telles que la présence des absents, se souvenir, l'amour, la mort et la vie, *For the Good Times* est une invitation à célébrer le temps qu'il nous reste ensemble.

Born out of his desire to create an imaginary meeting with the German choreographer Raimund Hoghe, who passed away in 2021, Mohamed Toukabri invites visual artist Luca Giacomo Schulte, a longtime artistic collaborator of the choreographer, to join him onstage. Inspired by themes such as the presence of the absent, remembering, love, death, and life, *For the Good Times* is an invitation to celebrate the time we have left together.

Avec Luca Giacomo Schulte, Mohamed Toukabri  
Chorégraphie Luca Giacomo Schulte, Mohamed Toukabri

Production Caravan Production Coproduction SACD, Festival d'Avignon, Hoghe+Schulte Company Avec le soutien de Needcompany (Bruxelles), tanzhaus nrw (Düsseldorf)

→ ET...

CAFÉ DES IDÉES avec Fanny Alvarez, Guillaume Cayet, Balkis Moutashar, Mohamed Toukabri (voir p. 62)

• *Tentatives* : pensées vives avec Jessie Mill et Victor Roussel le 22 juillet à 10h



# Arthur Amard, <sup>France</sup> Rémi Fortin, Simon Gauchet & Blanche Ripoché Le Beau Monde

De quoi garderons-nous la mémoire ? Que choisirons-nous de transmettre ? Que tairons-nous ? *Le Beau Monde* esquisse un futur dont nous ne connaissons pas encore le nom. De génération en génération, des acteurs et actrices se transmettent à l'oral le souvenir et les traces du XXI<sup>e</sup> siècle. Lors d'un rituel avec le public qui a lieu tous les soixante ans, ils partagent cette archéologie de notre présent. Quarante-six fragments retrouvés de l'ancien monde, reproduits dans le nouveau. Arthur Amard, Rémi Fortin, Simon Gauchet et Blanche Ripoché – acteur et actrice, musicien, scénographe et plasticien – ont choisi très subjectivement de partager leur mémoire et de nous offrir un écran de leurs émotions d'aujourd'hui. Leur spectacle a reçu le Prix du jury du Festival Impatience.

What will we remember? What will we choose to pass on? What will we keep secret? *Le Beau Monde* paints the picture of a future whose name we don't know. From one generation to the next, utilising an oral tradition, actors pass on the memory and traces of the 21<sup>st</sup> century. During a ritual with the audience that takes place every sixty years, they share this archaeology of our present. Forty-six fragments from the old world, reproduced in the new one. Arthur Amard, Rémi Fortin, Simon Gauchet, and Blanche Ripoché—two actors, a musician, a scenographer, and a plastic artist—have chosen to share their memories in a very subjective manner, and to present us their emotions of today. Their show was awarded the Prix du jury at the Festival Impatience.

19 20 21 JUILLET À 21H ET 23H59  
COUR MONTFAUCON  
DE LA COLLECTION LAMBERT  
8 1H15

**Création 2021** | **Tarif B / Price B**  
**Prix du jury Impatience 2022**  
En français  
In French

**Avec** Arthur Amard, Rémi Fortin, Blanche Ripoché **Conception** Arthur Amard, Rémi Fortin, Simon Gauchet, Blanche Ripoché **Idée originale** Rémi Fortin **Musique** Arthur Amard **Regard extérieur et scénographie** Simon Gauchet **Assistanat à la mise en scène** Thaïs Salmon **Conception du gradin** Guénolé Jézéquel **Céramiste** Elize Ducange **Costumes** Léa Gadbois-Lamer

**Production** L'École parallèle imaginaire **Coproduction** Théâtre Public de Montreuil Centre dramatique national, Théâtre de Lorient Centre dramatique national, Tag Grigny **Avec le soutien** de la ville de Rennes, Rennes Métropole, Région Bretagne, Département d'Ille-et-Vilaine, L'entre deux Scène de Lésigny, ministère de la Culture Drac Bretagne, Théâtre La Paillette MJC (Rennes), Théâtre Paysage de Bécherel

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Arthur Amard, Rémi Fortin, Simon Gauchet et Blanche Ripoché (voir p. 49-63)  
• La matinale le 18 juillet à 10h30  
• *Foi et Culture - Les traces d'un « beau monde »* avec le diocèse d'Avignon le 18 juillet à 12h

# Rébecca <sup>France</sup> Chaillon Carte noire nommée désir

20 21 | 23 24 25 JUILLET À 19H  
GYMNASE DU LYCÉE AUBANEL  
8 2H45

**Création 2021** | **Tarif B / Price B**  
En français surtitré en anglais  
Certaines scènes peuvent heurter la sensibilité du public  
In French with English surtitles  
Some scenes may be upsetting to the viewer

**Avec** Estelle Borel, Rébecca Chaillon, Aurore Déon, Maëva Husband (en alternance avec Olivia Mabounga), Ophélie Mac, Makeda Monnet, Davide Christelle Sanvee, Fatou Siby **Texte et mise en scène** Rébecca Chaillon **Dramaturgie** Céline Champinot **Collaboration artistique** Aurore Déon, Suzanne Péchenart **Scénographie** Camille Riquier, Shehrazad Dermé **Lumière** Myriam Adjalle **Son** Issa Gouchène, Éliasa Monteil **Assistanat à la mise en scène** Jojo Armaing, Olivia Mabounga

**Production** Compagnie Dans le Ventre **Coproduction** Théâtre de la Manufacture Centre dramatique national de Nancy, Le Carreau du Temple (Paris), Maillon Théâtre de Strasbourg Scène européenne, Scène nationale d'Orléans, Fonds de dotation Porosus, Fonds franco-allemand Transfabrik pour le spectacle vivant, Maison de la Culture d'Amiens, Nordwind Festival, L'Aire libre Centre de production des paroles contemporaines (Rennes), La Ferme du Buisson Scène nationale (Mame-la-Vallée), CDN Normandie-Rouen, Théâtre Dijon-Bourgogne CDN, La Rose des vents Scène nationale Lille Métropole (Villeneuve-d'Ascq), Le Phénix Scène nationale Pôle européen de création (Valenciennes), Théâtre Sorano Scène conventionnée (Toulouse) **Avec le soutien** de SUBS (Lyon), Le Générateur Lieu d'art et de performances, La Loge (Paris), Kampnagel (Hambourg), Dans les parages La Zouze Compagnie Christophe Haleb (Marseille), Fonds d'insertion pour jeunes comédiens de l'École supérieure d'art dramatique PSPBB, ministère de la Culture Drac Hauts-de-France, Région Hauts-de-France **Représentations en partenariat** avec France Médias Monde

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Rébecca Chaillon (voir p. 49-63)  
• La matinale le 20 juillet à 10h30  
• *Ce qu'il faut (se) dire (entre poétesses)* avec Léonora Miano le 22 juillet à 17h  
• Dialogue artistes-public avec les Ceméa le 23 juillet à 12h  
**TERRITORIES CINÉMATOGRAPHIQUES** (voir p. 66-67)  
• *Ouvrir la voix* d'Amandine Gay, et rencontre avec Amandine Gay et Rébecca Chaillon le 21 juillet à 11h  
**LE PARTAGE DE MIDI** (voir p. 74)  
• Le Festival Côté livre avec Rébecca Chaillon le 18 juillet à 12h

Sur le plateau, huit femmes. Elles sont artistes et noires. Elles nous regardent avant de prendre la parole et déposent devant nous leurs trajets de vie en enchaînant des numéros sortis d'un roman afrofuturiste. Leur sujet ? La figure de la femme noire comme objet de fantasmes. Une image bien lointaine de leur quotidien au creux d'une société française qui ne les autorise à être qu'au service des autres. Ensemble, dans un joyeux chaos, elles construisent un spectacle vérité qui fait magistralement voler en éclats l'imaginaire colonial et son cortège de clichés. Des clichés tenaces, racistes, sexistes... Rien de lénifiant ni de moralisateur pourtant. Rébecca Chaillon, metteuse en scène, autrice et performeuse afro-militante née à Montreuil, a choisi un tout autre registre pour bouleverser nos repères : l'humour baroque, le détournement carnavalesque et surtout faire sororité.

Eight women stand on the stage. All artists, all black women. They look at us, then start to speak and act out their life stories in a series of skits straight out of an Afrofuturist novel. Their subject? The figure of the black woman as an object of fantasy. An image far from their everyday life in a French society that only allows them to be at the service of others. Together, in a merry chaos, they build a truth-telling show that brilliantly shatters colonial representations and their endless clichés. Persistent clichés, as racist as they are sexist... But you won't find anything comforting or moralising here. Montreuil-born director, author, performer, and afro-activist Rébecca Chaillon has chosen a wildly different register to guarantee we lose our bearings: baroque humour and flamboyant reimagining, with, above all, the importance of sisterhood.

# Mal Pelo

Espagne

## Inventions

20 21 | 23 24 25 JUILLET À 22H  
COUR DU LYCÉE SAINT-JOSEPH  
🕒 1H

« Il est beau cet endroit. Ça pourrait être ici. »

Des frottements de cordes tristes et doux emplissent l'espace de la scène qui s'éclaire lentement. Tour à tour, musiciennes et musiciens, danseuses et danseurs, et voix lyriques entrent dans la lumière. Comme dans une fugue, ils esquissent des trajectoires possibles entre silence et musique. Pour cet avant-dernier opus de la tétralogie sur l'œuvre immense de Jean-Sébastien Bach, María Muñoz et Pep Ramis, chorégraphes, fondatrice et fondateur du collectif espagnol Mal Pelo, nous offrent un voyage céleste. Une traversée où gestuelle contemporaine et musique baroque tissent des harmonies et des contrepoints. Chœur à cœurs vibrants, les seize interprètes imaginent dans le cadre du lycée Saint-Joseph une poésie de gestes, de voix, de notes et de mots.

"It's such a beautiful place. It could be here." Sad and soft strings fill the space of the stage as it slowly lights up. One by one, musicians, classical singers, and dancers enter the light. As in a fugue, they sketch possible trajectories between silence and music. For this next-to-last opus in their tetralogy about the immense work of Johann Sebastian Bach, María Muñoz and Pep Ramis, founders and choreographers of the Spanish collective Mal Pelo, take us on a celestial journey. A crossing where contemporary steps and baroque music create harmonies and counterpoints. The sixteen performers that make up this emotional choir imagine, in the courtyard of the lycée Saint-Joseph, a poetry of movements, voices, notes, and words.

Création 2020

| Tarif B / Price B

**Chorégraphie et interprétation** Leo Castro, Enric Fàbregas, Miquel Fiol, Ona Fusté, María Muñoz, Federica Porello, Pep Ramis, Zoltán Vakulya  
**Quatuor à cordes** Joël Bardolet (violin), Daniel Claret (cello), Jaume Guri (violon), Masha Titova (viole) **Quatuor à voix** Giorgio Celenza (basse), Mario Corberán (ténor), Quiteria Muñoz (soprano), David Sagastume (contre-ténor, en alternance avec Hugo Bolívar) **Mise en scène** María Muñoz, Pep Ramis **Direction musicale** Joël Bardolet **Musique** Jean-Sébastien Bach **Scénographie** Pep Aymerich, Pep Ramis **Lumière** Luis Martí, August Viladomat **Vidéo** Leo Castro **Son** Andreu Bramon, Fanny Thollot **Costumes** CarmePuigdevall **Plantés** Textes John Berger, Nick Cave, Erri de Luca **Assistanat à la mise en scène** Leo Castro, Federica Porello **Assistanat à la direction musicale** Quiteria Muñoz

**Production** Mal Pelo **Coproduction** Festival Grec Barcelona, Festival Temporada Alta (Espagne), Mercat de les Flors (Espagne), Théâtre de la Ville (Paris), La Villette (Paris), ICEC Departament Cultura de la Generalitat de Catalunya, Diputació de Girona **Avec le soutien** de Office culturel de l'Ambassade d'Espagne à Paris pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon **Avec l'aide** de L'animal a l'esquena (Espagne)

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Mal Pelo (voir p. 61)  
• La matinale le 20 juillet à 10h30

Mathilde

Monnier <sup>France</sup>

inspiré de H24, de Valérie Urrea  
et Nathalie Masduraud

## Black Lights

20 21 22 23 JUILLET À 22H  
CLOÎTRE DES CARMES  
🕒 1H15

*Black Lights* s'appuie sur les textes de dix autrices internationales qui ont donné lieu à une série télévisée choc intitulée *H24*. Inspiré de faits réels, un spectacle-manifeste qui rend compte de l'impact mental et physique que vivent les femmes face à tout type de violences. Dans une polyphonie de mouvements et de paroles, Mathilde Monnier fait entendre ces écritures incisives et puissantes. Différentes nationalités et générations d'écrivaines, à l'image des huit interprètes qui portent et incarnent ces récits au plateau. Autour d'une mise en scène à même d'évoquer la tragédie de ces récits mais aussi la possibilité de dire et de transmettre, la grande chorégraphe aux liens profonds avec le public avignonnais pose la littérature comme source de sa danse.

*Black Lights* is based on texts written by ten female authors from around the world, used in the stunning television series *H24*. Inspired by actual events, this show-as-manifesto which chronicles the mental and physical impact of the different kinds of violence to which women are exposed. In a polyphony of movements and words, Mathilde Monnier lends her voice to those incisive and powerful texts. Like the writers themselves, the eight performers who embody those stories on stage come from different countries, belong to different generations. Aiming through her direction to evoke the tragedy of those stories but also the very possibility of expressing and sharing, the great choreographer with her long history with Avignon and its audience makes literature the source of her dance.

Création 2023

| Tarif B / Price B

En français  
Spectacle surtitré en anglais  
In French  
with English surtitles

**Avec** Isabel Abreu, Aïda Ben Hassine, Kaïsha Essiane, Lucía García Pullés, Mai-Júli Machado Nhapulo, Carolina Passos Sousa, Jone San Martin Astigarraga, Ophélie Ségala **Chorégraphie et mise en scène** Mathilde Monnier **Inspiré de** *H24*, série pour ARTE de Valérie Urrea et Nathalie Masduraud **Textes** Agnès Desarthe, Siri Hustvedt, Fabienne Kanor, Niviaq Korneliusen, Lola Lafon, Grazyna Plebanek, Monica Sabolo, Ersi Sotiropoulos, Lize Spit, Alice Zeniter **Traductions** Christine Berlioz, Gilles Decorvet, Christine Leboeuf, Grazyna Plebanek, Emmanuelle Tardif, Laila Thullesen **Dramaturgie** Stéphane Bouquet **Musique** Nicolas Houssin, Olivier Renouf **Scénographie** Paul Dubois, Anne Tolleter, Atelier Martine Andrée **Conception et construction Atelier** Martine Andrée et Paul Dubois **Lumière** Éric Wurtz **Costumes** Laurence Alquier

**Production** Otto Productions **Coproduction** Compagnie MM, Festival Montpellier Danse 2023 (résidence à l'Agora soutenue par la Fondation BNP Paribas), Le Quartz Scène nationale de Brest, Théâtre Garonne Scène européenne (Toulouse), Le Parvis Scène nationale Tarbes Pyrénées (Ibos), Théâtre populaire romand Centre neuchâtelois des arts vivants et ADN Danse Neuchâtel (La Chaux-de-Fonds) **Avec le soutien** de La Fondation d'entreprise Hermès et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : Spedidam **Représentations en partenariat** avec ARTE

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Mathilde Monnier (voir p. 61)  
• La matinale le 20 juillet à 10h30

**PROJECTION ET RENCONTRE** avec ARTE (voir p. 81)  
• *H24-24 heures dans la vie d'une femme*, de Nathalie Masduraud et Valérie Urrea, suivie d'une rencontre et dédicace avec les réalisatrices, la chorégraphe Mathilde Monnier et les autrices Agnès Desarthe, Lola Lafon, Grazyna Plebanek et Alice Zeniter les 20 et 21 juillet à 14h30



# Marta Górnicka

Pologne

## Lecture de / Reading of Mothers.

### A Song for Wartime

La violence et ses rituels, à l'égard des femmes, en temps de guerre, ne changent pas. Jamais. Et la guerre pose à l'Europe des questions : sa responsabilité face à une menace, les mécanismes de sa défense... À partir des témoignages de mères et d'enfants ukrainiens, biélorusses et polonais, qui ont fui la guerre et les persécutions, la metteuse en scène Marta Górnicka crée une pièce de théâtre chorale. Quand jeux d'enfants, chansons traditionnelles pleines de vie, sortilèges et déclarations politiques se rencontrent. C'est pourquoi, dans l'urgence de la guerre, la directrice polonaise et fondatrice du Political Voice Institute Berlin (PVI) a souhaité en 2023 proposer une lecture de la pièce d'ensemble sur laquelle elle travaille et présenter des documents issus des répétitions qui ont eu lieu à Varsovie avec des femmes réfugiées de Boutcha, Marioupol et Kiev. Le chœur commencera sa chanson pour temps de guerre par *Schedrivka*, une chanson traditionnelle ukrainienne. Ces vœux mélodiques s'adressent à tout le monde, pour un temps nouveau, pour un temps que nous aimerions voir durer toute une vie.

The war rituals of violence against women never change. War raises questions for Europe: about accountability in the face of a threat and the mechanisms of its defence. Out of the testimonies of Ukrainian, Belarusian, and Polish mothers and children, those who have fled war and persecution, Marta Górnicka is creating a choral play. Ukrainian children's games, lively traditional songs, spells, and political statements all meet each other. The Polish director and founder of the Political Voice Institute Berlin (PVI) is this year presenting a reading of the ensemble piece, as well as materials from the rehearsals that have been taking place in Warsaw with refugee women from Bucha, Marioupol and Kiev. The choir starts its wartime song with *Schedrivka*, a traditional Ukrainian folk song. These melodic well wishes are addressed to all people, for a new time, for a time that we would like to see last a lifetime.

23 JUILLET À 22H  
COUR DU MUSÉE CALVET  
8 1H

En français | Tarif G / Price G  
In French

**Avec** Laure Mathis, Palina Shklier  
**Texte, conception et mise en scène** Marta Górnicka  
**Vidéo** Adam Zduńczyk  
**Documentation vidéo** Michał Rumas  
**Production** The Chorus of Women Foundation (Varsovie),  
**Coproduction** Teatr Powszechny (Varsovie), Maxim Gorki Theater (Berlin), Festival d'Avignon, Maillon Théâtre De Strasbourg Scène européenne, Spring Performing Arts Festival (Utrecht), Landestheater Niederosterreich et Tangente St. Pölten – Festival Für Gegenwartskultur (Autriche)  
**Avec le soutien** de la ville de Varsovie et pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon : Fondation Ammodo  
**Représentation en partenariat** avec France Médias Monde

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Marta Górnicka (voir p. 49-63)  
• La matinale le 20 juillet à 10h30  
• *Penser le projet européen face à la guerre* avec la revue *Esprit* le 21 juillet à 17h

Restez à l'écoute de RFI qui couvrira le projet, sur ses antennes en français et en ukrainien.  
Stay tuned to RFI, which will be covering the project in French and Ukrainian.

# Trilogie 72

de Neil Young

# Harvest

## La Maison Tellier <sup>France</sup> & friends

avec le Printemps de Bourges

Quand le folk rencontre le folk ! Ou, si vous préférez, La Maison Tellier vs Neil Young. Un folk mâtiné de rock, avec des paroles pleines d'esprit à même de creuser dans l'âme de chacun : voici ce que fut l'apparition d'*Harvest* de Neil Young. Un album aux chansons inoubliables que revisite dans son intégralité, et en belle compagnie, La Maison Tellier. Pour explorer avec de nouvelles voix et dans une nouvelle voie ce disque de légende, le groupe français a fait appel à Emily Loizeau, Baptiste W. Hamon, Pi Ja Ma, Arman Méliès, Lonny, Ysé et Pauline Denize (chœurs). Autant de rencontres amicales pour reprendre d'un même cœur battant les ballades bouleversantes et les morceaux puissants du musicien nord-américain. *Harvest*, un album sorti en 1972 revisité comme *Ziggy Stardust* et *Transformer* au sein de la *Trilogie 72*, hommage à des musiques cultes de langue anglaise.

When folk music meets folk music! Or, if you will, La Maison Tellier vs. Neil Young. A blend of folk and rock, with witty lyrics that seemed to bore into your soul: that was the revelation of Neil Young's *Harvest*. An album whose unforgettable songs La Maison Tellier has decided to revisit in their entirety, and in good company. To explore this legendary record with new voices, the French band has called on Emily Loizeau, Baptiste W. Hamon, Pi Ja Ma, Arman Méliès, Lonny, Ysé and Pauline Denize. Each friendly collaboration the opportunity to sing together and with the same emotion, the heartrending ballads and powerful and vibrant songs by the Canadian-American musician. *Harvest*, released in 1972, revisited like *Ziggy Stardust* and *Transformer* as part of *Trilogie 72*, an homage to legendary albums in English.

24 JUILLET À 22H  
OPÉRA GRAND AVIGNON  
8 ≈ 1H15

**Création 2023** | Tarif D / Price D  
En anglais  
In English

**Avec** Alphonse Tellier (clavier, basse), Helmut Tellier (guitare, chant), Jeff Tellier (batterie), Léopold Tellier (cuivres), Raoul Tellier (guitare) et Pauline Denize, Baptiste W. Hamon, Emily Loizeau, Lonny, Arman Méliès, Pi Ja Ma, Ysé (chœurs)  
**D'après** *Harvest* de Neil Young

**Création originale** Printemps de Bourges Crédit mutuel en complicité avec le Centquatre (Paris) **Coréalisation** avec Festival d'Avignon  
**En partenariat** avec la Maison de la Culture de Bourges Scène nationale

→ ET...

**CAFÉ DES IDÉES** avec Boris Vedel, directeur du Printemps de Bourges Crédit mutuel (voir p. 49-63)  
• La matinale le 15 juillet à 10h30  
• *Le pouvoir aux artistes ? Quel pouvoir d'influence sur la société ?* avec News Tank Culture le 16 juillet à 15h

# By Heart

## Tiago Rodrigues

Portugal

25 JUILLET À 22H  
COUR D'HONNEUR DU PALAIS DES PAPES  
⌚ ≈ 1H45

### Création 2013

En français surtitré en anglais  
In French with English surtitles

**Texte, mise en scène et interprétation** Tiago Rodrigues  
**Texte avec extraits et citations** de William Shakespeare, Ray Bradbury, George Steiner et Joseph Brodsky **Traduction** Thomas Resendes  
**Traduction du sonnet de William Shakespeare** Françoise Morvan  
**Scénographie, costumes et accessoires** Magda Bizarro  
**Production exécutive** Otto Productions, Théâtre Garonne Scène européenne de Toulouse d'après une création originale de la compagnie Mundo Perfeito  
**Coproduction** O Espaço do Tempo (Montemor-o-Novo), Maria Matos Teatro Municipal (Lisbonne) **Soutien à la création** Governo de Portugal - DGArtes  
**Avec le soutien** de Camões Centre culturel portugais à Paris pour la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon

### → ET...

- CAFÉ DES IDÉES** avec Tiago Rodrigues (voir p.49-63)  
• *Nos Premières fois* avec Fondation Crédit Coopératif, MAIF, Centre de jeunes et de séjours du Festival d'Avignon, Ceméa, Making Waves, Région Sud Provence-Alpes-Côte d'Azur, Scènes d'enfance – Assitej le 13 juillet à 17h  
• *Traduire les sonnets de Shakespeare : un aventure inépuisable* avec André Markowicz et Françoise Morvan le 24 juillet à 17h
- LE PARTAGE DE MIDI** (voir p.74)  
• Le Festival Côté livre avec Tiago Rodrigues le 12 juillet à 12h
- FICTIONS** (voir p.68-69)  
• Diffusion de *By Heart* sur l'antenne de France Culture le 13 juillet à 20h
- SPECTACLE**  
• *Dans la mesure de l'impossible* de Tiago Rodrigues du 13 au 22 juillet (voir p.26)

« Comme vous voyez, il y a dix chaises vides sur la scène. Je voudrais que dix spectateurs prennent place sur ces chaises. Avant que vous acceptiez mon invitation avec enthousiasme, je voudrais vous dire que ces dix spectateurs vont apprendre un texte par cœur. Un texte court, pas trop difficile, pas trop simple non plus. C'est un texte possible. Ces dix spectateurs n'auront pas à jouer la comédie. Ils n'auront rien à faire de particulier. Tout sera calme et normal. » Depuis dix ans, Tiago Rodrigues, metteur en scène, comédien et nouveau directeur du Festival d'Avignon, propose avec *By Heart* un spectacle bouleversant, né d'une demande de sa grand-mère bientôt aveugle. Un véritable manifeste théâtral dans la Cour d'honneur pour dire la puissance de la poésie à travers la création d'une communauté inattendue.

“As you can see, there are ten empty chairs on the stage. I'd like for ten spectators to come sit on them. Before you accept my invitation enthusiastically, I need to add that those ten spectators will have to learn a text by heart. It's a short text, not too difficult, but not too simple, either. It's a manageable text. Those ten spectators won't have to act. They won't have to do anything in particular. Everything will be calm and normal.” For the past ten years, director and actor Tiago Rodrigues, newly-appointed director of the Festival d'Avignon, has presented with *By Heart*, a heartrending show, born out of a request from his grandmother as she was going blind. A truly dramatic manifesto in the Cour d'honneur, it expresses the power of poetry through the creation of an unexpected community.

# Eva Jospin

## Palazzo / Contre-monde

### PALAZZO

DU 30 JUIN AU 25 JUILLET DE 9H À 19H  
ET JUSQU'AU 7 JANVIER 2024  
PALAIS DES PAPES

### CONTRE-MONDE

DU 1<sup>ER</sup> AU 25 JUILLET DE 11H À 19H  
ET JUSQU'AU 17 SEPTEMBRE  
COLLECTION LAMBERT

**Conception** Eva Jospin  
**Production** Ville d'Avignon, Avignon Tourisme, Collection Lambert

Artiste française internationalement reconnue, Eva Jospin explore de multiples matériaux, du carton à la soie, pour la création d'un monde merveilleux. Au creux de nombreuses forêts, véritables portes d'entrée dans le rêve, cénotaphes et ruines semblent surgir au détour d'une promenade. L'artiste joue de tous les volumes, de tous les formats, jusqu'à atteindre des monumentalités immersives. Avec ses expositions *Palazzo* au Palais des papes et *Contre-monde* à la Collection Lambert, elle réveille notre imagination, qu'il s'agisse d'édifices intemporels, de broderies « en relief » faites de fils de soie et de laiton ou encore de dessins à mettre en mouvement. Par cette deuxième vie donnée autant à des matériaux dépréciés que précieux, Eva Jospin crée une écologie nouvelle. La splendeur baroque de son travail s'inscrit avec bonheur dans deux lieux de la cité avignonnaise.

Internationally recognised French artist Eva Jospin explores the use of multiple materials, from cardboard to silk, in order to create immersive worlds of wonder. Cenotaphs and ruins seem to emerge at every turn from the depths of her many forests, which act as real gateways into dreams. She plays with volumes and formats of every kind, resulting in intricate works of monumental proportions. With her exhibitions *Palazzo* at the Palais des papes and *Contre-monde* at the Collection Lambert, she awakens our imagination with her timeless buildings, her "in relief" embroideries made of silk threads and brass, or her drawings set in motion. By giving a second life to both depreciated and precious materials, Eva Jospin creates a new ecology. The baroque splendour of her work is a joy to behold, and fits happily into two of Avignon's landmarks.

**Avignon Tourisme / Palais des papes**  
Renseignements et billetterie  
[avignon-tourisme.com](http://avignon-tourisme.com)  
[palais-des-papes.com](http://palais-des-papes.com)

**Collection Lambert**  
Renseignements et billetterie  
[collectionlambert.com](http://collectionlambert.com)



Christophe <sup>France</sup>  
Raynaud de Lage

# L'œil présent continue

Un récit sensible du Festival d'Avignon

DU 5 AU 25 JUILLET DE 11H À 20H  
ET JUSQU'AU 30 MARS 2024  
MAISON JEAN VILAR  
DERNIÈRE ENTRÉE À 19H30

Re-création pour le Festival | Tarif H / Price H  
d'Avignon 2023

**Conception et photographies** Christophe Raynaud de Lage  
**Commissariat d'exposition, textes, lumière, réalisation médias et conception du nouveau parcours** Laurent Gachet  
**Scénographie** Pierre-André Weitz **Vidéo** Thomas Bailly  
**Design sonore** David Gubitsch

**Production 2022** Festival d'Avignon en coproduction avec l'Association Jean Vilar - Maison Jean Vilar

**Production de l'extension 2023** Association Jean Vilar - Maison Jean Vilar  
Avec le soutien de la Bibliothèque nationale de France  
En partenariat avec La Scène

→ ET...

**RENCONTRE** avec Christophe Raynaud de Lage (voir p. 74)  
• Exposer des photographies de théâtre, avec la BnF, le 22 juillet à 14h30

Des coulisses aux représentations, Christophe Raynaud de Lage photographie les spectacles du Festival d'Avignon depuis dix-huit ans. Cour, cloître, gymnase, carrière, vent, chaleur, pluie sont à la fois cadres et personnages... Dans le prolongement de l'édition précédente, *L'œil présent continue* présente un nouveau chapitre de ce récit sensible et immersif au cœur de la mémoire vive du Festival. Plus de 130 nouvelles photographies sont ainsi convoquées pour enrichir et transformer ce nouveau parcours augmenté, visuel, tactile et sonore, où chaque image agit comme « une réminiscence », un fragment saisi au risque de l'instant suspendu.

Christophe Raynaud de Lage has spent the past eighteen years photographing the shows of the Festival d'Avignon, both during performances and behind the scenes. Courtyards, cloisters, gymnasiums, quarries, wind, heat, and rain are both settings and characters... A continuation of last year's edition, *L'œil présent continue* is a new chapter in this sensory immersion into the living memory of the Festival. Over 130 new photographs enrich and transform this new augmented journey that calls on sight, touch, and hearing, where each image acts like "a reminiscence", a fragment snatched out of one of those suspended moments.

## Café des idées

DU 6 AU 25 JUILLET DE 10H À 20H  
CLOÎTRE SAINT-LOUIS ☀️ ☕️ ✍️  
ENTRÉE LIBRE

Point de rencontre du Festival d'Avignon, le Café des idées est un café lumineux. Central et journalier, il est un des cœurs battants du Festival où artistes, équipes et publics se croisent et se rassemblent. Prises de parole, confrontations d'idées, expositions de pensées ou bien dévoilement de critiques, ce café est multiple et avant tout accueillant. Un kaléidoscope de rencontres qui est là pour enrichir le regard que nous portons sur les spectacles vus et les questions souvent posées au plateau. Un foisonnement de points de vue esthétiques, scientifiques et sociétaux portés par les artistes, journalistes, essayistes, chercheuses et chercheurs. Au sein du Café des idées se tient aussi la Maison des professionnels, organisée en collaboration avec l'Institut supérieur des techniques du spectacle (ISTS). Elle réunit les structures du spectacle vivant autour de rencontres, d'ateliers et de temps d'échanges professionnels.

The meeting place of the Festival d'Avignon, the Café des idées is a luminous café. Centrally located and open daily, it is one of the beating hearts of the Festival, where artists, artistic teams, and spectators can meet and gather. It is welcoming to all who want to exchange thoughts about the shows of the Festival, confront their ideas to others, or listen to debates and criticism. It is a kaleidoscope of events meant to enrich the way we think about the shows we've seen and the questions they ask of us. A wealth of aesthetic, scientific, and societal points of view defended by artists, journalists, essayists, and researchers. Within the Café des idées, one can find the Maison des professionnels, organised in collaboration with the Institut supérieur des techniques du spectacle (ISTS). It gathers the various actors and institutions of the performing arts around panels, workshops, and moments of professional exchange.

6 JUILLET

### La matinale

La matinale du Festival, c'est le rendez-vous régulier du Café des idées autour des spectacles de la programmation. Les artistes qui font l'actualité du Festival répondent aux questions d'Olivia Gesbert et Zineb Soulimani (en alternance).

The Festival's "matinale" is a regular meeting at the Café des idées around the shows of the programmes. The artists under the spotlight at the Festival answer the questions of Olivia Gesbert and Zineb Soulimani (alternately).

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Avec Tim Crouch metteur en scène d'*An Oak Tree* et *Truth's a Dog Must to Kennel*, Philippe Quesne metteur en scène de *Jardin des délices*, Julie Deliquet et Frederick Wiseman pour *Welfare*, David Geselson metteur en scène de *Neandertal*  
Animé par Olivia Gesbert

### Peut-on réparer le lien social?

12H00 - 13H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

De l'État providence à l'éthique du *care*, notre compréhension de la précarité, comme les formes de solidarité, ont évolué. Les institutions sont-elles encore en mesure de prendre soin des personnes ?

Avec Fabienne Brugère philosophe, présidente de l'Université Paris Lumières, Julie Deliquet metteuse en scène de *Welfare*, directrice du Théâtre Gérard Philipe de Saint-Denis, Frédérique Kaba directrice des Missions sociales de la Fondation Abbé Pierre, Frederick Wiseman réalisateur  
Animé par Anne-Lorraine Bujon directrice de la rédaction de la revue *Esprit*  
En partenariat avec la revue *Esprit*



7 JUILLET

## La matinale

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

**Avec** Julien Gosselet metteur en scène d'*Extinction*, Tim Etchells metteur en scène de *L'Addition*, Émilie Monnet metteuse en scène de *Marguerite : le feu*, John Collins metteur en scène et Greig Sargeant collaborateur artistique de *Baldwin and Buckley at Cambridge*  
**Animé par** Olivia Gesbert

## European Theatre Talks

14H30 - 16H30 / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Les *European Theatre Talks* présentent les résultats du *European Theatre Forum 2023*, une initiative de l'UE, avec un accent sur les productions, les tournées durables et la diffusion en ligne.

The *European Theatre Talks* present the results of the *European Theatre Forum 2023*, an EU initiative focusing on sustainable productions, tours and online distribution.

**Animé par** Maria Delgado professeure de théâtre et des arts de l'écran à la Royal Central School of Speech and Drama à l'Université de Londres  
**En partenariat avec** European Theatre Convention

## Violences sexuelles : récits de femmes engagées

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Artiste, avocate, journaliste, elles s'engagent auprès des femmes survivantes de violences sexuelles afin de faire connaître, rendre visibles et engager des actions militantes ou judiciaires.

**Avec** Carolina Bianchi metteuse en scène d'*A Noiva e o Boa Noite Cinderela*, Laure Heinrich avocate, Rouguyata Sall membre du collectif Youpress  
**Animé par** Nathalie Godard directrice de l'Action à Amnesty International France  
**En partenariat avec** Amnesty International

8 JUILLET

## La matinale

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

**Avec** Pauline Bayle metteuse en scène d'*Écrire sa vie*, Caroline Barneaud et Stefan Kaegi curatrice et curateur de *Paysages partagés*, Carolina Bianchi metteuse en scène d'*A Noiva e o Boa Noite Cinderela*, Anne Teresa De Keersmaeker chorégraphe d'*EXIT ABOVE* et d'*En Attendant*  
**Animé par** Olivia Gesbert

## Dialogues artistes-public Dialogues between artists and spectators

Nous vous donnons rendez-vous pour une heure de conversation entre artistes et public. Dans cet espace autour des spectacles, les prises de parole sont libres, les ressentis exprimés et l'expérience prolongée à travers le dialogue. Un temps privilégié d'échange et de rencontre.

Join us for a one-hour conversation between artists and spectators: in this space around the shows, you're free to speak up, express how the show made you feel, and prolong your experience through dialogue. A special moment of sharing.

## Dialogue avec Julie Deliquet

12H - 13H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Rencontre avec Julie Deliquet qui, avec *Welfare*, adapte le film de Frederick Wiseman tourné dans un centre d'aide sociale aux États-Unis en 1975. Entre action, attention, absurde et tragique.

**Avec** Julie Deliquet et l'équipe artistique de *Welfare*  
**Animé par** les Ceméa

## Le « rêve américain » se fait-il encore et toujours aux dépens du Noir américain? Is the American Dream still at the expense of Black Americans?

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Presque 60 ans après le mythique débat entre James Baldwin et William F. Buckley Jr. sur le rapport entre esclavagisme, racisme, exploitation et la puissance américaine, la question des discriminations se pose toujours. Almost 60 years after the famous debate between James Baldwin and William F. Buckley Jr. on the relationship between slavery, racism, exploitation, and American power, the issue of discrimination is more relevant than ever.

**Avec** John Collins metteur en scène et Greig Sargeant collaborateur artistique de *Baldwin and Buckley at Cambridge*, Matt Mahmoudi chercheur à Amnesty International, Constance Rivière directrice générale du Palais de la Porte Dorée  
**Animé par** Katia Roux chargée de plaidoyer Libertés à Amnesty International France  
**En partenariat avec** Amnesty International



9 JUILLET

## La matinale

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

**Avec** Patrick Corillon metteur en scène de *Portrait de l'artiste en ermite ornemental*, Michikazu Matsune et Martine Pisani metteur en scène et chorégraphe de *Kono atari no dokoka*, Bintou Dembélé chorégraphe de *G.R.O.O.V.E.*  
**Animé par** Olivia Gesbert

## Dialogue avec David Geselson

12H - 13H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Rencontre avec David Geselson qui, à partir des travaux sur Néandertal du prix Nobel Svante Pääbo, crée une fiction qui nous entraîne dans la vie des scientifiques qui n'ont eu de cesse de bouleverser notre lecture du monde.

**Avec** David Geselson et l'équipe artistique de *Neandertal*  
**Animé par** les Ceméa

## L'anglais : langue globale, théâtre local? English: global language, local theatre?

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Que signifie l'anglais pour le théâtre, et le théâtre pour l'anglais? Une conversation sur la langue anglaise et sa prévalence dans la création théâtrale et les réalités qu'elle est capable (ou non) de créer. What does English mean for theatre and theatre for English? A conversation about English language and its prevalence in theatre, and the realities it is capable (or not) of creating.

**Avec** Tim Crouch metteur en scène de *Truth's a Dog Must to Kennel* et *An Oak Tree*, Liliame Campos maîtresse de conférences en études anglophones et théâtrales à l'Université Sorbonne Nouvelle  
**Animé par** Maria Delgado professeure de théâtre et des arts de l'écran à la Royal Central School of Speech and Drama à l'Université de Londres  
**En partenariat avec** le British Council

10 JUILLET

## Bienvenue au Club

À l'heure du déjeuner, les convives prennent place autour de la table. Ils sont ici réunis par leur goût commun pour l'imaginaire, l'art de la création, l'art de la science, la pensée et l'invention.

At lunchtime, the guests take their seats around the table. They are brought together here by a shared taste for imagination, the art of creation, the art of science, thought, and invention.

## #1 - Avignon nous réunira!

12H45 - 13H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

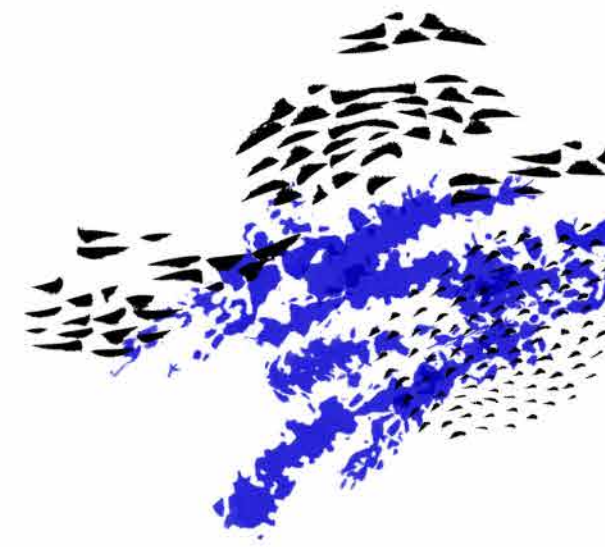
**Avec** Tiago Rodrigues directeur du Festival d'Avignon, Tim Crouch metteur en scène d'*An Oak Tree* et *Truth's a Dog Must to Kennel*, Gwenaël Morin metteur en scène du *Songe*, Blandine Masson directrice des fictions de France Culture  
**Animé par** Mathilde Wagman productrice  
**Une émission en direct de** France Culture

## Paysages partagés : créer dans le vivant

17H - 19H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Une conférence de Frédérique Aït-Touati sur le fait d'habiter la terre comme un paysage partagé. Puis un temps d'échange avec l'ensemble des participants pour s'interroger sur ce que fait le paysage au théâtre.

**Avec** Frédérique Aït-Touati chercheuse et metteuse en scène, Caroline Barneaud et Stefan Kaegi curatrice et curateur de *Paysages partagés*, Clara Hédouin metteuse en scène de *Que ma joie demeure*, Marina Ezdriari responsable RSE d'Audiens  
**Animé par** Christophe Triau de la revue *Alternatives théâtrales*  
**En partenariat avec** *Alternatives théâtrales* et Audiens, avec le soutien de l'Union européenne





# 10<sup>es</sup> Rencontres Recherche et Création La fabrique des sociétés

En réunissant des artistes et des chercheurs de différentes disciplines, ces rencontres internationales contribuent à mettre en résonance la pensée des œuvres et les travaux de recherche les plus récents pour explorer la fabrique des sociétés.

Entrée libre sur inscription : [recherche-creation-avignon.fr](http://recherche-creation-avignon.fr)  
En direct sur la chaîne YouTube de l'ANR

10 JUILLET

## Raconter les origines

9H30 - 12H30 / SALLE COLLOQUE  
CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Raconter les origines à travers l'ADN qui trace l'émergence de l'espèce humaine, les premières villes ou les pratiques rituelles de Mésopotamie plus de trois millénaires avant notre ère, les migrations et les échanges culturels qui ont fait les sociétés européennes du Moyen Âge.

Avec David Geselson metteur en scène de *Neandertal*, Jean-Jacques Hublin professeur au Collège de France, Patrick Geary professeur émérite à l'Institut d'études avancées de Princeton, Anne-Caroline Rendu-Loisel maîtresse de conférences à l'Université de Strasbourg, Hervé Reculeau professeur à l'Université de Chicago, Tiago Rodrigues directeur du Festival d'Avignon, Thierry Damerval président directeur général de l'Agence nationale de la recherche, Romain Huret président de l'École des hautes études en sciences sociales, Françoise Nyssen présidente du Festival d'Avignon

## Conscience, perception et écriture de soi

14H30 - 17H30 / SALLE COLLOQUE  
CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Saisir les flux de perceptions, de pensées, d'émotions qui nourrissent tant notre expérience sensible, notre conscience individuelle que notre rapport à autrui grâce à la littérature, l'histoire ou les sciences cognitives.

Avec Pauline Bayle metteuse en scène de *Écrire sa vie*, Claire Sergent professeure à l'Université Paris Cité-CNRS, Naomi Toth maîtresse de conférences à l'Université Paris Nanterre, Charlotte de Castelneau-L'Estoile professeure à Sorbonne Université, Thomas Dodman maître de conférences à l'Université de Columbia New York, Antoine Compagnon membre de l'Académie française, professeur émérite au Collège de France, Edouard Gentaz professeur à l'Université de Genève, directeur de recherche au CNRS



11 JUILLET

## Les métamorphoses du commun

9H30 - 12H30 / SALLE COLLOQUE  
CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Analyser la naissance de la citoyenneté européenne, les transformations successives des formes de protection collective depuis l'Antiquité ou encore explorer comment le cinéma dès son émergence raconte l'histoire sociale.

Avec Julie Deliquet metteuse en scène de *Welfare*, Frederick Wiseman réalisateur, Giacomo Todeschini professeur émérite à l'Université de Trieste, Vincent Dubois professeur à l'Université de Strasbourg, Paul-André Rosental professeur à Sciences Po, Pascaline Dupas professeure à l'Université de Princeton, Céline Gailleurd maîtresse de conférences à l'Université Paris 8

## Penser l'émancipation

14H30 - 17H30 / SALLE COLLOQUE  
CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Retrouver l'histoire enfouie de celles et de ceux qui ont été privés de droits, explorer l'idéal de liberté ou encore tracer les pistes d'une politique de l'humanité.

Avec Émilie Monnet metteuse en scène de *Marguerite : le feu*, Julia Prest professeure à l'Université St Andrews, Mathilde Darley chargée de recherche CNRS, Abram de Swaan professeur émérite à l'Université d'Amsterdam, Kate Kirkpatrick chercheuse à Regent's Park College à l'Université d'Oxford, Souleymane Bachir Diagne professeur à l'Université de Columbia

11 JUILLET

## Tentatives : pensées vives

10H - 12H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Guidés par la curiosité et la bienveillance, Jessie Mill et Victor Roussel convient les artistes de *Vive le sujet ! Tentatives* à prendre la parole sur leurs processus créatifs, leurs trouvailles et leurs achoppements.

Avec Lazaro Benitez, Auguste de Boursetty, Daniely Francisque, Blandine Rinkel artistes de *Vive le sujet ! Tentatives*, séries 1 et 2  
Animé par Jessie Mill dramaturge et codirectrice artistique du Festival TransAmériques à Montréal et Victor Roussel conseiller artistique du Théâtre de la Bastille  
En partenariat avec la SACD

## Foi et Culture

Depuis 1966 lors de chaque édition, des artistes échangent entre « Foi et Culture » sur leur parcours, leur proposition théâtrale et leurs ressorts intérieurs. Comme la parole se donne et se partage, le public est invité à intervenir.

## Extinction. L'Apocalypse, hier et aujourd'hui?

12H - 13H / CHAPELLE DES ITALIENS

Depuis 2013 avec ses « Particules élémentaires », Julien Gosselin explore les zones de désagrégation de notre société. Est-ce la tentative artistique d'un sursaut de vitalité, un appel à se relever ?

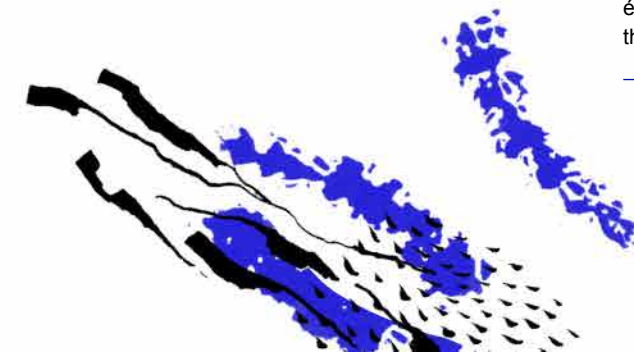
Avec Julien Gosselin metteur en scène d'*Extinction*  
Animé par les frères dominicains Charles Desjobert, Thierry Hubert et Rémy Valléjo  
En partenariat avec le diocèse d'Avignon

## Bienvenue au Club

### #2 - Dans la Cour d'honneur

12H45 - 13H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Avec Julie Deliquet metteuse en scène de *Welfare* et Frederick Wiseman réalisateur du film *Welfare*  
Animé par Mathilde Wagman productrice  
Une émission en direct de France Culture



## Conversation avec / with Chimamanda Ngozi Adichie

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Voix indispensable de la littérature contemporaine, la renommée écrivaine et essayiste nigériane parle avec la journaliste Laure Adler à propos de son œuvre, de son activisme féministe et de son rapport personnel et artistique avec la langue anglaise.

An essential voice in modern literature, the celebrated Nigerian writer and essayist will be talking to Laure Adler about her work, her feminist activism, and her personal and artistic relationship with the English language.

Avec Chimamanda Ngozi Adichie écrivaine  
Animé par Laure Adler

## À la jeunesse les micros

Une émission de radio portée et animée par des jeunes d'Avignon et de Bobigny et accompagnée par l'équipe de Making Waves.

Animé par Élia Fedjahk, Tanzila Gatsaeva, Camélia Khaznadj, Noah Dimenza, Kenzo Edward Vives, Raffi Razeqi, Nessrine Lechequer, Mariama Seidi, Robespierre Ganro, Brandy Neumager, Fatoumata Karamoko, Dorian Verloppe  
Une proposition de Making Waves  
En partenariat avec MC93, Afev, Ceméa, Radio Campus France, L'Écho des planches

## #1 - Le cœur est un muscle fragile

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Mises à nu, fêlures, failles et précarités... La première émission d'« À la jeunesse les micros » interroge un grand thème du Festival : la vulnérabilité.

# Spectacle vivant, scènes numériques

Ces rencontres invitent la profession à penser les questions de transition et d'innovation numériques dans le champ des arts vivants : scènes augmentées et virtuelles, dispositifs immersifs et interactifs, expériences numériques...

Un événement piloté et co-organisé par Dark Euphoria, Le Grenier à Sel, La Villa Créative - Avignon Université et la French Tech Grande Provence, avec le soutien du Centre national du cinéma et de l'image animée, du ministère de la Culture, de l'Afdas et du Grand Avignon

12 JUILLET

DE 9H30 À 18H30 / GRENIER À SEL

## Le théâtre à l'âge du métavers

Avec Rémi Ronfard directeur de recherche à l'Inria et chercheur associé à l'Ensad

## Scènes hybrides et virtuelles, de nouveaux challenges pour les lieux de diffusion

Avec Pierre Lungheretti directeur délégué du Théâtre national de Chaillot, Myriam Achard chef partenariats nouveaux médias et relations publiques au Centre PHI, François Vienne directeur général adjoint du Festival d'Aix-en-Provence

Animé par Adrien Cornelissen journaliste spécialiste de la création numérique

## Explorer de nouvelles dramaturgies avec l'immersif

Avec Isabelle Andreani autrice et réalisatrice XR *extended reality*

## Projection : No Reality Now, un diptyque entre danse et réalité virtuelle

Avec Marion Gauvent directrice de production de la compagnie J'y Pense Souvent / Vincent Dupont, Mathieu Rozières fondateur et producteur de Dark Euphoria

## E.MOTION, l'extraordinaire métamorphose

Un spectacle de Julie Desmet Weaver et Axel Beaumont

12 & 13 JUILLET

## Théâtre immersif en VR

### L'Errance (The Roaming)

de Mathieu Pradat

### Gumball Dreams

de Ferryman Collective & Screaming Color

### Non-player character

de Brendan Bradley

13 JUILLET

DE 9H30 À 18H30 / GRENIER À SEL

## Quels financements au croisement des enjeux du spectacle vivant et du numérique ?

Avec Maud Franca directrice adjointe Mission mandats et investissements d'avenir à la Caisse des Dépôts et Consignations, Pauline Augrain directrice adjointe du numérique au Centre national du cinéma et de l'image animée, Philippe Tilly délégué adjoint aux entreprises culturelles, DGMIC, ministère de la Culture Animé par Laurence Le Ny directrice écosystème startups des ICC chez Orange, vice-présidente de la French Tech Grande Provence

## Spectacle vivant et technologie : vers des communs numériques

Avec trois lauréats du programme France 2030 « Expérience augmentée du spectacle vivant » Animé par Maud Franca directrice adjointe Mission mandats et investissements d'avenir à la Caisse des dépôts et consignations

## Motion capture : quels usages pour la scène ?

Avec Jean-François Jégo artiste et maître de conférences en arts et technologies de l'image à l'Université Paris 8, Anastasiia Ternova régisseuse motion capture & VR

## Fabriquer et produire un spectacle XR

Avec Sarah Arnaud productrice chez Tchikiboum, Emilie Anna Maillet directrice artistique de la compagnie Ex voto à la Lune, Rémi Large producteur chez Tanager Immersive Animé par Salomé Bazin coordinatrice générale de PXN

## L'Odyssée sonore, l'innovation technologique au service d'un parcours-spectacle immersif

Avec Marie Lathoud directrice marketing et CMO d'Imki, Mathilde Moure responsable du site du Théâtre antique d'Orange

12 JUILLET

## Dialogue avec / with Tim Etchells

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Rencontre avec Tim Etchells, qui compose une performance aussi drôle qu'explosive, savamment exécutée par le duo de performeurs Bert & Nasi. Ensemble, ils s'amuse à bousculer les mécanismes du théâtre autant que les relations de pouvoir.

Come meet Tim Etchells, who created a hilarious and explosive performance, perfectly executed by duo Bert & Nasi. Together, they play with the mechanisms of theatre and challenge relationships of power.

Avec Tim Etchells et l'équipe artistique de *L'Addition*  
Animé par Les Cernéa

## 📺 Bienvenue au Club

### #3 - Tout contre le théâtre

12H45 - 13H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Avec Julien Gosselin metteur en scène de *Extinction* et Adama Diop comédien  
Animé par Mathilde Wagman productrice  
Une émission en direct de France Culture

## 20 ans de politique sociale dans le spectacle vivant : quelles perspectives ?

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

En 2003, la renégociation des annexes VIII et X relatives au régime des intermittents du spectacle conduisait à une crise sociale majeure. Vingt ans après : quelles réalités et quelles perspectives ?

Avec Sophie Binet secrétaire générale de la Confédération générale du travail, Catherine Morin-Desailly sénatrice, Laurence Raoul directrice déléguée du SNSP, Tiago Rodrigues directeur du Festival d'Avignon, Guillaume Rogations directeur des relations avec les professions et les pouvoirs publics d'Audiens  
Animé par Denis Gravouil secrétaire général de la Fédération nationale CGT des syndicats du spectacle  
En partenariat avec Audiens

## 📺 À la jeunesse les micros

### #2 - Le ciel brûle

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

En 2022, une pluie de cendres s'abat sur le Festival d'Avignon. L'azur est orange et l'air étouffant, et nous regardons le ciel sans trop savoir quoi faire.

13 JUILLET

## La matinale

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Avec Susanne Kennedy metteuse en scène de *ANGELA (a strange loop)*, Maud Blandel chorégraphe de *L'œil nu*, Gwenaél Morin metteur en scène du *Songe*, Emelie de Jong directrice de France Culture et Blandine Masson directrice des fictions de France Culture  
Animé par Olivia Gesbert

## 📺 Bienvenue au Club

### #4 - Faire feu de tout bois

12H45 - 13H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Avec Philippe Quesne metteur en scène du *Jardin des délices*, Émilie Monnet metteuse en scène de *Marguerite : le feu*, Pauline Bayle metteuse en scène de *Écrire sa vie*  
Animé par Mathilde Wagman productrice  
Une émission en direct de France Culture

## Forum «Travailler dans le spectacle!», 3<sup>e</sup> édition

14H30 - 17H30 / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Ce forum permettra une réflexion partagée entre les professionnelles et professionnels de la culture et les chercheuses et chercheurs autour de deux thèmes : penser l'écosystème de la création et la culture comme bien public.

Entrée libre sur inscription : [recherche-creation-avignon.fr](https://www.recherche-creation-avignon.fr)

Avec Pierre-Jean Benghozi directeur de recherche au CNRS, économie et gestion, Thierry Damerval président-directeur général de l'Agence nationale de la recherche, Antoine Defoort metteur en scène, Marion Demonteil maîtresse de conférences en science politique au Centre d'étude de l'emploi et du travail, Souleymane Bachir Diagne professeur de philosophie à l'Université de Columbia, Nicolas Dubourg directeur du Théâtre la Vignette, président du Syndeac, Barbara Engelhardt directrice du Maillon, Théâtre de Strasbourg Scène européenne, Aurélie Foucher directrice générale du Profedim, Denis Gravouil secrétaire général de la CGT spectacle, Thomas Hélie maître de conférences en science politique à l'Université de Reims Champagne-Ardenne, François Lecercle professeur émérite à Sorbonne Université, Patrice Locmant directeur général de la Société des Gens de Lettres, Florence Naugrette professeure en histoire et théorie du théâtre (xix<sup>e</sup>-xx<sup>e</sup> siècles) à Sorbonne Université, Thomas Paris chargé de recherche au CNRS, professeur associé à HEC School of management, Tiago Rodrigues directeur du Festival d'Avignon, Guillaume Rogations directeur des relations avec les branches professionnelles et les pouvoirs publics chez Audiens, Claire Serre-Combe secrétaire générale adjointe du Synptac-CGT, Luc Sigalo Santos maître de conférences à Aix-Marseille Université, Valérie Suner metteuse en scène et directrice de La Poudrière - Théâtre des Habitants (Sevran)  
Animé par Marie-Pia Bureau directrice de l'Onda, Catherine Courtet responsable scientifique de l'Agence nationale de la recherche, Yann Hilaire responsable des projets à Thalie Santé  
En partenariat avec l'Agence nationale de la recherche, avec Thalie Santé et l'Onda



13 JUILLET

## Nos Premières fois

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Aller pour la première fois au Festival d'Avignon est toujours un événement marquant. Le Festival propose un temps d'échange avec des personnes qui témoignent de cette expérience.

Avec des spectateurs et spectatrices

Animé par Tiago Rodrigues directeur du Festival d'Avignon

En partenariat avec Fondation Crédit Coopératif, MAIF, Centres de jeunes et de séjours du Festival d'Avignon, Ceméa, Making Waves, Région Sud Provence-Alpes-Côte d'Azur, Scènes d'enfance - Assitej

## À la jeunesse les micros

### #3 - À force de rêver tout bas

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Premières expériences. Premières appréhensions. Premières discriminations. Premiers rêves devenus palpables. Premiers désirs devenus tangibles. Nos premières fois, pour le meilleur et pour le pire.

14 JUILLET

## Budgets et choix culturels des collectivités territoriales : quelle est la tendance ?

10H - 12H / ATELIER THÉÂTRE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

La rencontre mettra en débat les tendances budgétaires et politiques des collectivités à partir des premières données issues du baromètre 2023, outil de mesure de l'action publique territoriale de la culture.

En partenariat avec l'Observatoire des politiques culturelles, en association avec le DEPS-Ministère de la Culture, Régions de France, Départements de France, France Urbaine, Intercommunalités de France, Villes de France, Fnadac, FNCC, Culture.Co et Culture et départements

## Bienvenue au Club

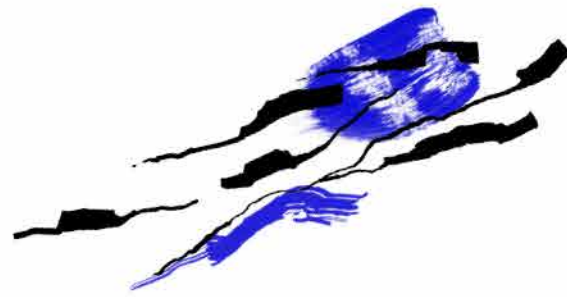
### #5 - Des corps en mouvement

12H45 - 13H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Avec Anne Teresa De Keersmaeker chorégraphe d'EXIT ABOVE et d'En Atendant, David Geselson metteur en scène de Neandertal, Maud Blandel metteuse en scène de L'œil nu

Animé par Mathilde Wagman productrice

Une émission en direct de France Culture



## Jean-Marie Serreau : un bâtisseur visionnaire du Festival d'Avignon

15H - 18H / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Pour les 50 ans de sa disparition, nous revenons sur l'héritage de Jean-Marie Serreau, cheville ouvrière des mutations scéniques du Festival après 1968 et metteur en scène engagé de la décolonisation.

Avec Axel Arthéron maître de conférences à l'Université des Antilles, Lenka Bokova ancienne conservatrice à la BnF, Alice Carré metteuse en scène, Pénélope Dechaufour maîtresse de conférences à l'Université de Montpellier, Akonio Dolo comédien et musicien, Greg Germain comédien et ancien directeur du festival Off, Judith G. Miller New York University, Danielle Van Bercheycke comédienne, Alexandre Zeff metteur en scène

Animé par Sylvie Chalaye professeure et directrice de recherche à la Sorbonne Nouvelle, responsable du SeFeA, Romain Fohr maître de conférences à la Sorbonne Nouvelle, responsable du Liris

En partenariat avec l'Institut de recherche en études théâtrales de la Sorbonne Nouvelle / Labo SeFeA, avec l'INA et la BnF

## La danse, une histoire de transmission ?

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Quand la chorégraphe flamande, à l'immense carrière internationale, Anne Teresa De Keersmaeker et Noé Soulier, référence d'une nouvelle génération, dialoguent sur la transmission des écritures chorégraphiques.

Avec Anne Teresa De Keersmaeker chorégraphe et directrice de la compagnie Rosas, Noé Soulier chorégraphe et directeur du CNDC d'Angers

Animé par Laura Cappelle critique et chercheuse, directrice de l'ouvrage *Nouvelle Histoire de la danse en Occident*

## À la jeunesse les micros

### #4 - Pas d'âge pour danser

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Que transmettre d'une génération à l'autre lorsque l'humanité pénètre, à grandes enjambées, dans un monde auquel plus personne semble ne rien comprendre ?



# Quel spectacle vivant en 2050 ? Prospective à l'échelle d'une génération

## Le pouvoir aux artistes ?

Acte 3 de la réflexion prospective sur le spectacle vivant en 2050 : « le pouvoir aux artistes ? »

Quel sera leur pouvoir dans les institutions et les lieux, et avec quels outils ?

Quel sera leur rapport avec l'État et les élus locaux ? Quelle sera leur influence dans la société, sur les enjeux politiques, sur le débat intellectuel ?

Animé par News Tank Culture

En partenariat avec le ministère de la Culture (DGCA), le CNM, l'ASTP, l'Adami

15 JUILLET

## Quel pouvoir dans l'institution ?

11H - 13H / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Quel sera le pouvoir des artistes dans les institutions ? Quel management nouveau ? Quels droits pour les femmes et la diversité ?

Avec Chloé Dabert directrice du CDN de Reims, Nathalie Garraud directrice du CDN de Montpellier, Anne-Claire Gourbier déléguée générale de l'ASTP, Arnaud Meunier directeur de la scène nationale de Grenoble, Patricia Michel administratrice de La Colline théâtre national, Christopher Miles directeur général de la création artistique du ministère de la Culture (coproduction du module sur le management), Jean-Philippe Thiellay président du Centre national de la musique

## Quels instruments de pouvoir ?

15H - 17H / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Auteurs, artistes-interprètes, techniciens, producteurs : quel statut, quelles formations, quels parcours professionnels, quel devenir à l'ère du numérique ?

Avec Catherine Anne autrice et metteuse en scène, vice-présidente de la SACD, Fabrice Benkimoun délégué aux politiques professionnelles sociales et emploi ministère de la Culture (DGCA), Frédéric Biessy directeur de La Scala, Barbara Carlotti autrice-compositrice-interprète et musicienne, Patrick Corillon metteur en scène de *Portrait de l'artiste en ermite ornemental*, Claire Dupont directrice du Théâtre de la Bastille, Mohamed El Khatib auteur et metteur en scène

16 JUILLET

## Les artistes face aux pouvoirs établis

11H - 13H / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

L'État / la déconcentration, les élus locaux / la décentralisation. Quelle capacité d'auto-organisation et d'initiative ?

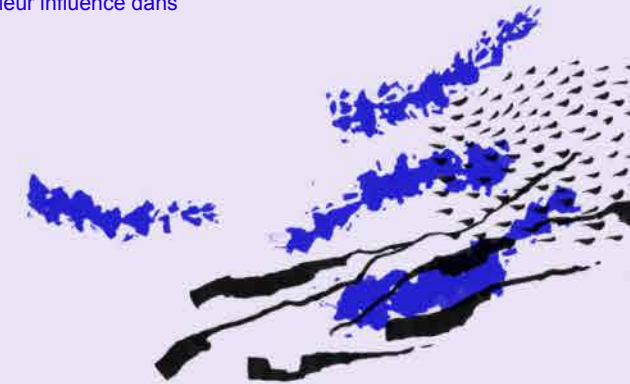
Avec Anne Bouvier comédienne et présidente de l'Adami, Nicolas Dubourg président du Syndeac, Céline Gallet codirectrice du CCN de Rennes/Bretagne, Denis Gravouil secrétaire général de la Fnsac CGT, Philippe Laurent maire de Sceaux, Philippe Quesne metteur en scène du *Jardin des délices*

## Quel pouvoir d'influence sur la société ?

15H - 17H / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Quelle place les artistes occupent-ils en tant que prescripteurs d'opinion, dans le débat intellectuel et politique, et aussi vis-à-vis de la jeunesse ?

Avec Alexandra Badea autrice, Clémence Chabrand musicienne, Frank Madlener directeur de l'Ircam, Milo Rau directeur artistique du Wiener Festwochen, Boris Vedel directeur du Printemps de Bourges Crédit mutuel, Ronan Ynard secrétaire général du Théâtre du Nord CDN Lille/Tourcoing



15 JUILLET

## La matinale

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

**Avec** Alistair McDowall auteur, Vicky Featherstone et Sam Pritchard metteuse et metteur en scène d'*all of it*, Pascal Paradou pour Ça va, ça va le Monde!, accompagné de Gaëlle Bien-Aimé, lauréate du Prix RFI Théâtre 2022, Boris Vedel directeur du Printemps de Bourges Crédit mutuel  
**Animé par** Olivia Gesbert

## Dialogue avec / with Susanne Kennedy

12H - 13H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Rencontre avec Susanne Kennedy, qui aime jouer de la technologie pour chercher en nous des états et perceptions flirtant avec le surnaturel, la science-fiction et le post-humanisme.

Come meet Susanne Kennedy, who likes to play with technology seek out states and perceptions in us that flirt with the supernatural, science fiction, and post-humanism.

**Avec** Susanne Kennedy et l'équipe artistique d'ANGELA (*a strange loop*)  
**Animé par** les Ceméa

## Le Masque et la Plume

14H - 16H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Autour de Jérôme Garcin, une tribune de critiques partagent leur subjectivité et passent en revue les dernières créations artistiques et culturelles de l'été. Toujours au programme : la littérature, le cinéma, et bien sûr le théâtre avec une attention toute particulière pour le Festival d'Avignon.

**Animé par** Jérôme Garcin  
**Une émission de** France Inter

## Produire mieux : urgence écologique et urgence sociale

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Pour entamer la mutation écologique du spectacle vivant, mieux produire et mieux diffuser sont des leviers essentiels à activer dès maintenant.

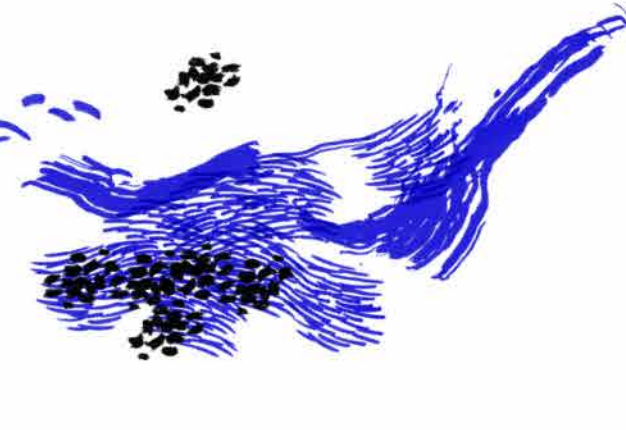
**Avec** Nicolas Dubourg président du Syndeac, Jeanne Candel metteuse en scène, actrice et codirectrice du Théâtre de l'Aquarium, Émilie Capliez codirectrice de la Comédie de Colmar et présidente de l'Association des Centres dramatiques nationaux, Denis Gravouil secrétaire général de la CGT spectacle, Christopher Miles directeur général de la création artistique du ministère de la Culture, (en cours)  
**Animé par** Sandrine Blanchard journaliste au Monde  
**En partenariat avec** le Syndeac

## À la jeunesse les micros

### #5 - Cinq dans tes yeux

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Conjurer le mauvais sort, les fantômes et la peur. Faire groupe, faire front, faire troupe et faire collectif. Pour tenter d'avancer, ensemble, de toutes nos forces, sur un même chemin escarpé.



16 JUILLET

## La matinale

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

**Avec** Patricia Allio metteuse en scène de *Dispak Dispac'h*, Clara Hédouin metteuse en scène de *Que ma joie demeure*, Milo Rau metteur en scène d'*Antigone in the Amazon*  
**Animé par** Olivia Gesbert

## Dialogue avec Pauline Bayle

12H - 13H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Rencontre avec Pauline Bayle qui plonge dans l'œuvre et l'existence de Virginia Woolf, poursuivant son exploration des récits initiatiques et d'apprentissage.

**Avec** Pauline Bayle et l'équipe artistique d'*Écrire sa vie*  
**Animé par** les Ceméa

## Théâtre documentaire : artiste, spectatrice et spectateur témoins

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Le théâtre est le lieu à partir duquel nous regardons. Cela fait de lui un espace, un dispositif qui a à voir avec la place du témoin. C'est à l'aune de ces questions que Patricia Allio et Milo Rau échantent sur le théâtre documentaire.

**Avec** Patricia Allio metteuse en scène de *Dispak Dispac'h*, Milo Rau metteur en scène d'*Antigone in the Amazon*  
**Animé par** Laure Adler



18 JUILLET

## La matinale

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

**Avec** Trajal Harrell chorégraphe de *The Romeo*, Alexander Zeldin metteur en scène de *The Confessions*, Arthur Amard, Rémi Fortin, Simon Gauchet et Blanche Ripoché pour *Le Beau Monde*  
**Animé par** Zineb Soulaïmani

## Foi et Culture Les traces d'un « beau monde »

12H - 13H / CHAPELLE DES ITALIENS

Que choisirons-nous de transmettre ? Que tairons-nous ? Une nouvelle génération d'acteurs revisite ces questions. Deviendrons-nous un peuple sans mémoire si l'intelligence artificielle nous supplante ?

**Avec** Arthur Amard, Rémi Fortin, Simon Gauchet metteurs en scène du *Beau Monde*  
**Animé par** les frères dominicains Charles Desjobert, Thierry Hubert et Rémy Valléjo  
**En partenariat avec** le diocèse d'Avignon

## Rencontre avec Tim Crouch et sa traductrice

### Catherine Hargreaves

## Conversation with Tim Crouch and his translator Catherine Hargreaves

12H - 13H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Un échange entre Tim Crouch et sa traductrice Catherine Hargreaves autour de l'œuvre du dramaturge anglais, de ses pièces jouées au Festival d'Avignon, et des défis de la traduction pour la scène. A conversation with Tim Crouch and his translator Catherine Hargreaves around the work of the English playwright, his plays performed at the Festival d'Avignon, and the challenges of translating for the stage.

**Avec** Tim Crouch metteur en scène de *Truth's a Dog Must to Kennel* et *An Oak Tree*, Catherine Hargreaves traductrice, metteuse en scène et comédienne  
**Animé par** Déborah Prudhon docteure en études anglophones à l'Université d'Aix-Marseille, membre du Laboratoire d'études et de recherche sur le monde anglophone, Marianne Drugeon maîtresse de conférences à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3, membre des Études Montpelliéraines du Monde Anglophone  
**En partenariat avec** les Laboratoires CAS / EMMA / LERMA



## Conversations critiques

14H - 15H30 / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Les critiques dramatiques passent en revue les spectacles à l'affiche du Festival. Ce rendez-vous singulier est l'occasion de confronter analyses, points de vue, et de dialoguer avec les spectateurs.

**Avec** des journalistes, membres du Syndicat de la critique  
**Animé par** Olivier Frégaville-Gratian d'Amore président du Syndicat et rédacteur en chef du magazine en ligne *L'Œil d'Olivier*, Marie-José Sirach vice-présidente Théâtre du Syndicat, journaliste à *l'Humanité*  
**En partenariat avec** le Syndicat professionnel de la critique de théâtre, de musique et de danse

## La place des femmes dans l'art : une invisibilisation systémique ?

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Aborder la question de la représentativité passée et actuelle des artistes femmes dans le monde de l'art et plus spécifiquement dans le spectacle vivant permet de saisir pleinement le processus d'invisibilisation féroce et systémique dont elles sont l'objet. En a-t-il toujours été ainsi ? Comment le combattre ?

**Avec** Jeanne Champagne metteuse en scène et animatrice de la compagnie Théâtre Écoute, Aurore Evain autrice, metteuse en scène, chercheuse et directrice de la compagnie La Subversive, Carole Thibaut artiste et directrice du Théâtre des Îlets – CDN de Montluçon  
**Animé par** Laure Adler

## À la jeunesse les micros

### #6 - Toute personne qui tombe a des ailes

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Se relever. Encore et encore. Comprendre chaque jour un peu mieux la société et les violences qui la traversent, la figent ou la constituent. Injures, inégalités et brutalités : garder les yeux ouverts.





Avec SACRe - ESAA

## Prendre soin des choses et des paysages.

Préservation, exposition, performance

Les choses et les paysages sont deux éléments fragiles, agressés, souvent oubliés. Ces deux journées montrent en quoi ils sont à préserver, à conserver, à restaurer et à exposer. Ils peuvent, de plus, trouver une place sur la scène des arts.

Animé par Antoine de Baecque directeur de SACRe, Barbara Turquier directrice de SACRe, Morgan Labar directeur de l'ESAA

### Paysages préservés?

11H - 13H / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Puisque des artistes intègrent choses et paysages à leurs œuvres, ils en parlent. Nous nous penchons également sur les « Patrimoines en luttés » : quand les peuples autochtones d'Amazonie défendent leurs « cosmovisions ».

Avec Caroline Barneaud et Stefan Kaegi curatrice et curateur de *Paysages partagés*, Vera Martynov scénographe et artiste (ESAA)

### Patrimoines en luttés

14H15 - 17H30 / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Avec Cyril Jarton artiste et enseignant à l'ESAA, Léa Le Bricomte artiste et enseignante à l'ESAA, Txai Surui juriste et activiste du peuple surui, Ivanaide Bandeira activiste du peuple surui, Marie-Paule Imberti conservatrice au musée des Confluences de Lyon, Camille Benecchi conservatrice-restauratrice (ESAA)

20 JUILLET

### De la fragilité des éléments

10H30 - 12H45 / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Artistes et chercheurs soulignent la façon dont objets et paysages ont investi la scène des arts. Des doctorantes et doctorants SACRe, étudiants de l'ESAA, illustrent ce travail.

Avec Clara Hédouin metteuse en scène de *Que ma joie demeure*, Alexis Anne Braun maître de conférences à l'ENS Ulm-PSL, Anne-Sophie Noël maîtresse de conférences à l'ENS de Lyon, Jérôme Denis enseignant-chercheur à l'École des Mines-PSL

### Expériences sensibles

14H - 18H / ATELIER THÉÂTRE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Avec Geoffrey Rouge-Carrassat doctorant en théâtre (SACRe-CNSAD), Célia Boutillier doctorante en arts plastiques (SACRe-ENSBA), Didier Rotella doctorant en composition musicale (SACRe-CNSMDP), Sophie Larger doctorante en arts décoratifs (SACRe-Ensad), Anna Ternon doctorante histoire de l'art (SACRe-ENS), Shubhankar Bharti conservateur-restaurateur diplômé de l'ESAA, Zoé Renaudy conservatrice-restauratrice (Luma) et doctorante (UQAM), François Robic doctorant en cinéma (SACRe-Fémis)

19 JUILLET

## Dialogue avec / with Sam Pritchard et Alistair McDowall

12H - 13H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Rencontre avec l'équipe du Royal Court Theatre, qui met en lumière l'écriture d'Alistair McDowall à travers trois monologues où l'auteur déplace approches et angles de vue.

Come meet the team of the Royal Court Theatre, who are shining a spotlight on Alistair McDowall's writing through three monologues that show how the author is able to switch approaches and points of view.

Avec Le Royal Court Theatre et l'équipe artistique d'*all of it*  
Animé par les Ceméa

## Plus d'une langue, rempart contre la barbarie?

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

La pénurie de mots engendre la violence.

Mais pour maîtriser sa langue, faut-il en pratiquer une autre, afin de voir sa propre culture de l'extérieur? Un accès à d'autres visions du monde.

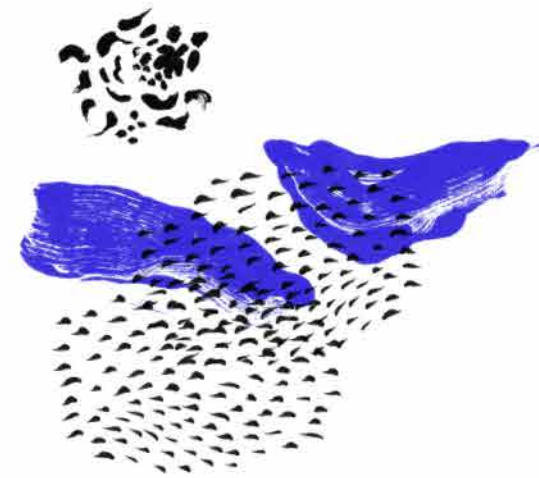
Avec Barbara Cassin de l'Académie française, linguiste et philosophe  
Animé par Abraham Bengio président de la commission Culture de la Licra  
En partenariat avec Ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme

## À la jeunesse les micros

### #7 - Le chemin étroit de nos veines

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

De quoi sommes-nous constitués? De quelles identités sommes-nous les fruits? De quelles histoires sommes-nous le dénouement? De quels rêves sommes-nous la vérité et de quelles langues sommes-nous les mots?



20 JUILLET

## La matinale

10H30 - 11H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Avec Mathilde Monnier chorégraphe de *Black Lights*, Rébecca Chaillon metteuse en scène de *Carte noire nommée désir*, María Muñoz et Pep Ramis metteuse et metteur en scène d'*Inventions* de Mal Pelo, Marta Górnicka metteuse en scène de *Mothers. A Song for Wartime*  
Animé par Zineb Soulaïmani

## Dialogue avec / with Trajal Harrell

12H - 13H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Rencontre avec le chorégraphe et danseur nord-américain Trajal Harrell qui, avec *The Romeo*, nous raconte comment il rassemble la mémoire de chacun autour de la figure du jeune amoureux dans la Cour d'honneur.

Come meet North American choreographer and dancer Trajal Harrell who, with *The Romeo*, tells us how he uses the figure of the young lover to bring together our individual memories in the Cour d'honneur.

Avec Trajal Harrell et l'équipe artistique de *The Romeo*  
Animé par les Ceméa

## À la jeunesse les micros

### #8 - Demain s'ouvre au pied de biche

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Forger des outils, se rassembler et inventer l'avenir en forçant des serrures. Foncer tête baissée pour réparer ce qui a été détruit. Chercher où personne ne cherche, parler à qui personne ne parle, espérer ce que personne n'espère.

21 JUILLET

## Rachel Cusk en dialogue avec Alexander Zeldin, regards croisés

12H - 13H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Rachel Cusk et Alexander Zeldin sont deux Britanniques devenus parisiens. Les deux écrivains échangeront sur la fiction, le réel et l'authenticité ainsi que sur un objectif commun à leur travail : donner forme aux expériences qui restent le plus souvent dans l'ombre.

Avec Rachel Cusk autrice, Alexander Zeldin metteur en scène de *The Confessions*

## Penser le projet européen face à la guerre

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

La guerre en Ukraine est venue reposer la question du projet européen. Quelles sont les valeurs qui le fondent, comment s'est construite l'identité européenne, quel est le rapport des Européens aux autres?

Avec Justine Lacroix professeure de sciences politiques à l'Université libre de Bruxelles, Marta Górnicka metteuse en scène de *Mothers. A Song for Wartime*, Thierry Chopin professeur invité au Collège d'Europe, conseiller spécial à l'Institut Jacques Delors

Animé par Emmanuelle Saulnier-Cassia professeure de droit à l'Université Versailles-St-Quentin (Paris-Saclay) et critique de théâtre à la revue *Esprit*  
En partenariat avec la revue *Esprit*

## À la jeunesse les micros

### #9 - Un point de lumière flou

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Voir – ou ne pas voir – les guerres qui, partout, ont lieu.

Aider – ou ne pas aider – celui qui a fui son pays.

Se battre – ou ne pas se battre – pour négocier pied à pied la trêve et l'accalmie.



22 JUILLET

## Tentatives : pensées vives

10H - 12H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Guidés par la curiosité et la bienveillance, Jessie Mill et Victor Roussel convient les artistes de *Vive le sujet ! Tentatives* à prendre la parole sur leurs processus créatifs, leurs trouvailles et leurs achoppements.

Avec Fanny Alvarez, Guillaume Cayet, Balkis Moutashar, Mohamed Toukabri artistes de *Vive le sujet ! Tentatives*, séries 3 et 4

Animé par Jessie Mill dramaturge et codirectrice artistique du Festival TransAmériques à Montréal et Victor Roussel conseiller artistique du Théâtre de la Bastille

En partenariat avec la SACD

## Conversations critiques

### Théâtre et Danse

14H - 15H30 / SALLE COLLOQUE CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Les critiques dramatiques passent en revue les spectacles à l'affiche du Festival. Ce rendez-vous singulier est l'occasion de confronter analyses, points de vue, et de dialoguer avec les spectateurs.

Avec des journalistes, membres du Syndicat de la critique

Animé par Olivier Frégaville-Gratian d'Amore président du Syndicat et rédacteur en chef du magazine en ligne *L'Œil d'Olivier*, Marie-José Sirach vice-présidente Théâtre du Syndicat, journaliste à *l'Humanité*

En partenariat avec le Syndicat professionnel de la critique de théâtre, de musique et de danse

## Ce qu'il faut (se) dire (entre poétesses)

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

L'une, Rébecca Chaillon, est metteuse en scène, autrice, performeuse. L'autre, Léonora Miano, est une grande voix de la littérature en langue française. Un dialogue à partir de ce qui les rassemble et les caractérise : un usage vital des mots.

Avec Rébecca Chaillon metteuse en scène de *Carte noire nommée désir*,

Léonora Miano écrivaine

Animé par Laure Adler

## À la jeunesse les micros

### #10 - La vie qu'on mène

19H - 20H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Devenir ce que l'on est, ou ce que l'on désire être. Se souvenir de ce qui a changé nos vies. Quels instants ? Quelles personnes ? Quelles rencontres ? Quelles histoires ?

23 JUILLET

## Dialogue avec Rébecca Chaillon

12H - 13H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Rencontre avec Rébecca Chaillon qui, avec *Carte noire nommée désir*, met en scène un féroce brûlot qui dynamite les repères et laisse la place à une expression joyeuse et militante.

Avec Rébecca Chaillon et l'équipe artistique de *Carte noire nommée désir*

Animé par les Ceméa

24 JUILLET

## Traduire les sonnets de Shakespeare : une aventure inépuisable

17H - 18H30 / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Après avoir assisté au spectacle *By Heart* de Tiago Rodrigues, Françoise Morvan et André Markowicz ont décidé de se consacrer à une nouvelle traduction de tous les sonnets de William Shakespeare, parue aux éditions Mesures. Ils partagent cette aventure d'une traduction souhaitant respecter la forme sans s'éloigner du sens.

Avec André Markowicz écrivain, traducteur,

Françoise Morvan écrivaine, traductrice

Animé par Laurent Lombard traducteur et enseignant à Avignon Université

En partenariat avec Avignon Université

25 JUILLET

## Retour sur la 77<sup>e</sup> édition

11H30 - 13H / COUR DU CLOÎTRE SAINT-LOUIS

La direction du Festival d'Avignon dresse le bilan de cette 77<sup>e</sup> édition.

LE PROGRAMME COMPLET DE CES RENCONTRES ET DÉBATS EST EN LIGNE SUR LE SITE INTERNET DU FESTIVAL D'AVIGNON!



Certains débats et rencontres sont enregistrés et peuvent être visionnés sur le site Internet du Festival d'Avignon et sur [Theatre-contemporain.net](http://Theatre-contemporain.net) et écoutés sur L'Écho des planches.



Au cloître Saint-Louis et à la Maison Jean Vilar, la librairie du Festival d'Avignon vous propose des ouvrages en lien avec les thématiques des rencontres et des débats. (voir p.90)



Sur place, vous trouverez un café convivial, où se restaurer, boire et se détendre.



# Maison des professionnels avec l'ISTS

CLOÎTRE SAINT-LOUIS

## Ateliers et rencontres

Du 6 au 18 juillet

### AFDAS

**Inclusion professionnelle dans le spectacle vivant : mode « d'emploi » !**

10 juillet de 14h30 à 16h – atelier théâtre 1<sup>er</sup> étage

**Parce que la différence fait la différence ! Et si vous recrutiez autrement ?**

11 juillet de 10h à 12h – atelier théâtre 1<sup>er</sup> étage

**L'Appui-Conseil Carrière, portez un autre regard sur vos talents !**

13 juillet de 10h à 12h – salle de réunion 2<sup>e</sup> étage

### ASN

**Atelier / Rencontre direction et administration**

10 juillet de 14h30 à 17h – salle de commission 2<sup>e</sup> étage

**Plénière** – 11 juillet de 14h15 à 18h – atelier théâtre 1<sup>er</sup> étage

**Atelier / Rencontre communication** – 12 juillet de 14h15 à 18h  
salle de commission 2<sup>e</sup> étage

### AUDIENS

**Rebondir professionnellement après la crise sanitaire avec le Fonds de pro**

– 11 juillet de 14h30 à 16h – salle de commission 2<sup>e</sup> étage

**Mobilisation pour l'égalité d'emploi dans la culture !** avec le ministère de la Culture – 13 juillet de 16h à 17h30 – atelier théâtre 1<sup>er</sup> étage

### CGT – Confédération Générale du Travail

**L'école du spectateur** – 6 au 11 juillet de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 17h30

### CGT SPECTACLE

**COREPS : deux ans après la nouvelle circulaire où en est-on ?**

10 juillet de 9h30 à 12h30 – atelier théâtre 1<sup>er</sup> étage

**Atelier inter-COREPS : Politique publique dans le spectacle vivant**

10 juillet de 14h30 à 17h30 – salle de réunion 2<sup>e</sup> étage

**Atelier inter-COREPS : Emploi-Formation** – 11 juillet de 9h30 à 12h30  
salle de réunion 2<sup>e</sup> étage

### COFAC

**Relations entre les associations culturelles et les directeurs des affaires culturelles**

avec la FNADAC – 17 juillet de 14h30 à 16h30 – salle de commission 2<sup>e</sup> étage

**Droits culturels et engagement bénévole dans la culture**

18 juillet de 10h à 12h30 – salle de commission 2<sup>e</sup> étage

### EUROPEAN THEATRE CONVENTION

**European Theatre Academy** – 6 et 7 juillet de 10h à 12h30

et de 14h30 à 18h – salle de réunion 2<sup>e</sup> étage

### FNCC

**Missions artistiques et territoriales des scènes publiques :**

**un engagement à réaffirmer** avec le SNSP et France Festivals

16 juillet de 14h30 à 16h30 – atelier théâtre 1<sup>er</sup> étage

### ORDRE DES AVOCATS

**Rencontres des Droits du Théâtre « Du contentieux de la scène**

**à la scène du contentieux »** – 18 juillet de 9h30 à 12h30

atelier théâtre 1<sup>er</sup> étage

### PÔLE EMPLOI CULTURE SPECTACLE AUDIOVISUEL VAUCLUSE

**Services et accompagnements pour développer et construire ses projets artistiques professionnels** – 10 juillet de 11h à 12h30

salle de commission 2<sup>e</sup> étage

**Des métiers porteurs de lien social** – 17 juillet de 10h à 12h

salle de commission 2<sup>e</sup> étage

### REDITEC

**Comment peut-on rendre à nouveau les métiers techniques attractifs ?**

en partenariat avec l'ISTS – 17 juillet de 14h30 à 17h30

atelier théâtre 1<sup>er</sup> étage

### SNMS

**Faut-il encore payer les artistes ?**

17 juillet de 10h30 à 12h30 – atelier théâtre 1<sup>er</sup> étage

### SNSP

**Conseil syndical élargi** – 14 juillet de 10h30 à 12h

salle colloque 2<sup>e</sup> étage

### SPEDIDAM

**Droits des artistes-interprètes / Programmes d'aide et de l'action culturelle**  
12 juillet de 10h30 à 12h – salle de réunion 2<sup>e</sup> étage

### THALIE SANTÉ

**Mon diagnostic prévention, un nouvel outil pour la prévention**

**des risques** – 10 juillet de 9h30 à 12h30 – salle de réunion 2<sup>e</sup> étage

**Dispositifs d'aide au retour à l'emploi** – 13 juillet de 9h30 à 12h30

salle de commission 2<sup>e</sup> étage

**Projet stars** – 14 juillet de 9h30 à 12h30 – salle de commission 2<sup>e</sup> étage

### URSSAF

**Artistes-auteurs, votre début d'activité – l'Urssaf**

**vous accompagne** – 18 juillet de 10h à 11h – salle de réunion 2<sup>e</sup> étage

## Permanences

Du 6 au 20 juillet / salle de commission 1<sup>er</sup> étage

### AFDAS

10 au 13 juillet de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30

**AUDIENS ET FONDS DE PROFESSIONNALISATION ET DE SOLIDARITÉ DES ARTISTES ET TECHNICIENS DU SPECTACLE**

10 au 13 juillet de 9h30 à 12h30 | 14 et 15 de 9h30 à 12h30 - 14h30 à 17h

### CGT SPECTACLE

6 au 16 juillet

sur rendez-vous : g.gauthier@fnsac-cgt.com / 06 37 12 10 62

### F3C-CFDT

6 au 16 juillet de 10h à 12h30 et de 14h30 à 17h

sur rendez-vous : polecase@f3c.cfdt.fr

### FNAS

6 au 11 juillet de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 17h30

sur rendez-vous : avignon2023@fnas.net

### PÔLE EMPLOI CULTURE SPECTACLE AUDIOVISUEL VAUCLUSE

11, 13 et 18 juillet de 10h à 12h et de 14h30 à 17h

sur rendez-vous : spectaclevacluse.84511@pole-emploi.fr

### SNSP

12 juillet de 14h15 à 18h et 13 juillet de 10h à 12h45 et de 14h15 à 18h

### THALIE SANTÉ

10 au 13 juillet de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 17h30

### URSSAF

18 juillet de 14h à 17h30 | 19 juillet de 10h à 13h et de 14h à 17h30

20 juillet 10h à 13h

## Rendez-vous individuels

Du 10 au 20 juillet

### AFDAS CONNECT

10 au 13 juillet de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30 – salle de réunion 1<sup>er</sup> étage

**AUDIENS ET FONDS DE PROFESSIONNALISATION ET DE SOLIDARITÉ DES ARTISTES ET TECHNICIENS DU SPECTACLE**

10 au 13 juillet de 9h30 à 12h30 – 2<sup>e</sup> étage, box et bureau

**Entretiens retraite** : 01 73 17 37 55 (sur rendez-vous)

**Entretiens protection sociale individuelle** : 01 73 17 35 90 (sur rendez-vous)

**Fonds de professionnalisation et de solidarité des artistes et techniciens du spectacle** : 01 73 17 37 12 (sur rendez-vous)

### URSSAF

18 juillet de 14h à 17h30 | 19 juillet de 10h à 13h et de 14h à 17h30

20 juillet 10h à 13h – 2<sup>e</sup> étage, box, bureau et salle de réunion

sur rendez-vous : <https://bit.ly/3WnGyPL>

Pour les professionnels, une lettre d'information numérique et la catégorie « rencontres professionnelles » du site Internet vous permettent de tenir à jour votre agenda de toutes les rencontres du secteur culturel.



Le Courtier spécialiste en assurance du Théâtre

assure

le

spectacle

[www.arteo-courtage.fr](http://www.arteo-courtage.fr) / Téléphone: 01 81 93 69 50

# Utopia Territoires cinématographiques

DU 6 AU 25 JUILLET / UTOPIA-MANUTENTION

Les Territoires cinématographiques sont un espace de dialogue entre spectacle vivant et cinéma imaginé avec les cinémas Utopia d'Avignon. Un rendez-vous quotidien de projections et de rencontres entre public et artistes. Un programme pour pousser plus loin notre regard, à tout âge, sur les thématiques portées au plateau, à l'écran et sous les platanes du Café des idées.

The Territoires Cinématographiques are a space for dialogue between the performing arts and cinema, conceived in partnership with the Utopia cinemas of Avignon. A programme of daily screenings and encounters between audiences and artists. A place to look further, regardless of age, into the themes tackled on the stage, on the screen, and under the plane trees of the Café des idées.

Animé par le magazine *Transfuge* : Oriane Jeancourt Galignani du 7 au 11 juillet et Hugues Le Tanneur du 18 au 22 juillet  
Avec Amnesty International France, Foi et Culture, l'Agence nationale de la recherche, SACRE

## G.R.O.O.V.E.

PROGRAMME DE FILMS

6, 8 ET 11 JUILLET À 14H

Programme de 7 films courts réunis par Bintou Dembélé (≈ 45min)

La projection du 8 juillet sera suivie d'une rencontre avec Bintou Dembélé et Féroz Sahoulamide, réalisateur et assistant chorégraphe de G.R.O.O.V.E.

\*Ceci n'est pas une performance

Ana Pi

(France/Brésil, 2017)

\*Behind the scenes

Raphaël Stora

(France, 2019)

\*Teru Kuthu

Féroz Sahoulamide

(France, 2021)

\*EBS K.R.U.M.P. Ruin (USA)  
vs Grichka (FRANCE)

Stefan Müller - Kaizen Pictures

(États-Unis, 2013, VO)

\*The art of K.R.U.M.P.

Stefan Müller - Kaizen Pictures

(États-Unis, 2013, VO)

\*Les Indes galantes

Clément Cogitore

(France, 2017)

\*-s/tr/a/t/e/s-

Bintou Dembélé

(France, 2020)

## Rétrospective Frederick Wiseman

DU 9 AU 25 JUILLET

### Welfare

9 juillet à 14h

du 10 au 25 juillet

(États-Unis, 1974, 2h47, VOSTF)

La projection du 9 juillet sera suivie d'une rencontre avec Frederick Wiseman et Julie Deliquet.

### In Jackson Heights

10 juillet à 14h

15 et 22 juillet à 11h

(États-Unis, 2016, 3h10, VOSTF)

La projection du 10 juillet est suivie d'une rencontre avec Frederick Wiseman

### Un couple

10 et 17 juillet à 11h

(États-Unis, 2022, 1h03)

### La danse

11 et 18 juillet à 11h

(France, 2009, 2h38, VOSTF)

### Titicut Follies

12 et 19 juillet à 11h

(États-Unis, 1967, 1h24, VOSTF)

### National Gallery

13 et 20 juillet à 11h

(France/États-Unis, 2014, 2h54, VOSTF)

### At Berkeley

14 et 21 juillet à 11h

(États-Unis, 2013, 4h04, VOSTF)

### Ex Libris

16 et 23 juillet à 11h

(États-Unis, 2017, 3h17, VOSTF)

## Patrick Corillon

### Ce que mes yeux ont vu

PROGRAMME DE FILMS

9, 11 ET 13 JUILLET À 16H

Programme de 6 courts films d'animation de Patrick Corillon (France, 2011-2022, 28min)  
Les projections du 9 et 13 sont suivies d'une rencontre et d'une séance dédiée avec Patrick Corillon.

\*La Glasgolie

\*Conte lapon

\*Le Cheveu

\*Conte russe

\*Ce que mes yeux ont vu

\*La Tenture de l'Apocalypse

### I am not your Negro

Raoul Peck

7 juillet à 11h et 21 juillet à 14h

(France/États-Unis, 1h33, 2017, VOSTF)

### La permanence

Alice Diop

7 juillet à 14h

(France, 2016, 1h37)

Projection suivie d'une rencontre avec Alice Diop.

Séance du 8 juillet à 11h

### Rien ne sera plus comme avant

Elina Löwensohn

(France, 2022, 13min)

### Je serai quand même bientôt tout à fait mort enfin

Isabelle Prim

(France, 2022, 26min)

### Lucifer Rising

Kenneth Anger

(États-Unis, 1972, 29min)

Projection suivie d'une rencontre avec Elina Löwensohn, Isabelle Prim et Philippe Quesne.

### We are coming

Nina Faure

9 juillet à 11h

(France/Belgique, 2022, 1h27)

Projection suivie d'une rencontre avec Nina Faure et Lola Schulmann, chargée de plaidoyer Droits des femmes chez Amnesty International France.

### Inside Kaboul, l'intégral

Caroline Gillet et Denis Walgenwitz

9 juillet à 11h

(France, 2023, 29min)

D'après un podcast original de France Inter

Projection suivie d'une rencontre avec Caroline Gillet.

### Rosmerta, liberté, égalité, fraternité

Karine Music

10 juillet à 11h

(France, 2021, 1h01)

Projection suivie d'une rencontre avec Karine Music et Ysé Bouhali Bouchet, responsable de la commission Personnes déracinées chez Amnesty International France.

### Mitten

Olivia Rochette et Gérard-Jan Claes

11 juillet à 11h

(Pays Bas/France/Angleterre, 2019, 53min)

Projection suivie d'une rencontre avec Anne Teresa De Keersmaeker.

### Italia, le feu, la cendre

Céline Gailleurd et Olivier Bohler

12 juillet à 18h

(Italie/France, 2022, 1h34, VF)

Projection suivie d'une rencontre avec Céline Gailleurd, Olivier Bohler, Patrick Boucheron et animée par Catherine Courtet, Agence nationale de la recherche.

### Le Cercle de Kantor

Adriana Ksiazek et Iwo Ksiazek

17 juillet à 11h

(Pologne, 2015, 58min)

### La loi de Dieu, la loi des Hommes

Thierry Derouet

17 juillet à 14h

(France, 2023, 26min)

Projection suivie d'une rencontre avec Sabine Rousseau, biographe d'Henri Burin des Roziers, Régis Waquet avocat et ancien collaborateur d'Henri Burin des Roziers et animée par David Milliat journaliste-présentateur du Jour du Seigneur.

### Hoppla!

Wolfgang Kolb

18 juillet à 11h

(Belgique, 1988, 53min)

### Antigone in the Amazon The making-of

Fernando Nogari

18 juillet à 14h

(Brésil/Belgique, 2023, ≈ 30min, VOST anglais et français)

Projection suivie d'une rencontre avec Milo Rau et l'équipe du spectacle.

### Brûler pour briller

Patricia Allio

19 juillet à 11h

(France, 2023, 1h20, VOST anglais et français)

Projection suivie d'une rencontre avec Patricia Allio et l'équipe du film.

Séance du 19 juillet à 18h30

### Rien d'important

François Robic

(France, 2022, 20min)

### Où que je sois

François Robic

(France, 2021, 51min)

Projection suivie d'une rencontre avec François Robic et animée par les directeurs du programme SACRE : Antoine de Baecque, professeur à l'École normale supérieure et Barbara Turquier, directrice de la recherche à La Fémis.

### Viva la muerte

Fernando Arrabal

et Hassen Daldoul

20 juillet à 11h

(France/Tunisie, 1971, 1h30, VOSTF)

Projection suivie d'une rencontre avec Fernando Arrabal et Gwenaél Morin.

### Barry Lyndon

Stanley Kubrick

20 juillet à 14h

(États-Unis/Grande-Bretagne, 1976, 3h07)  
Projection suivie d'une rencontre avec Alexander Zeldin.

### Ouvrir la voix

Amandine Gay

21 juillet à 11h

(France, 2017, 2h09)

Projection suivie d'une rencontre avec Amandine Gay et Rébecca Chaillon.

### The Old Oak

Ken Loach

22 juillet à 14h

(France/Grande-Bretagne, 2023, 1h53)

Projection en avant-première. Film en compétition officielle du Festival de Cannes 2023

### Jeune public

DU 6 AU 23 JUILLET À 10H30

Parvana

Nora Twomey

6, 10, 16 et 20 juillet

(Irlande, 2018, 1h34, VF)

À partir de 8 ans

Wallace & Gromit : cœur à modeler

Nick Park

6, 11, 15 et 21 juillet

(Royaume-Uni, 2008, 59min)

À partir de 5 ans

La Traversée

Florence Miailhe

7, 12, 17 et 21 juillet

(France, 2020, 1h24)

À partir de 12 ans

Calamity, une enfance

de Martha Jane Cannary

Rémi Chayé

8, 13, 18 et 22 juillet

(France, 2020, 1h22)

À partir de 6 ans

Pas pareil... Et pourtant!

Jesús Pérez, Gerd Gockell,

Miran Miošić

8, 12, 16 et 22 juillet

(Suisse/Allemagne/Croatie, 2021, 40min)

À partir de 3 ans

Wallace & Gromit : les inventuriers

Nick Park

9, 14, 19, 23 juillet

(Royaume-Uni, 1993, 53min)

À partir de 4 ans

Kuessipan

Myriam Verreault

10, 15, 19, 23 juillet

(Québec, 2019, 1h57, VOSTF)

À partir de 12 ans

—  
Descriptions des films à retrouver sur [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com)



# Fictions

## France Culture

DU 9 AU 16 JUILLET / COUR DU MUSÉE CALVET  
ENTRÉE LIBRE

Comme chaque année, France Culture est au rendez-vous, fidèle à son engagement avec le public pour une semaine de lectures et de créations dans la cour du musée Calvet. France Culture et le Festival d'Avignon ont noué une relation historique et c'est dans cet esprit qu'a été imaginée cette nouvelle édition, en dialogue avec Tiago Rodrigues. L'invitation de la langue anglaise est l'occasion de faire entendre deux grandes voix engagées dans leur époque : Kae Tempest et Chimamanda Ngozi Adichie. Elles côtoieront des artistes épris de littérature et de poésie, comme Serge Rezvani, Dominique A et Kery James, de grands acteurs comme Adama Diop et Patrick Timsit, des musiciens, des philosophes. Tous réunis pour cette fête de l'esprit au cœur de la cité.

As is the case every year, France Culture will be present at the Festival, faithful to its commitment to the public for a week of readings and creations in the cour du musée Calvet. France Culture and the Festival d'Avignon have forged a historic relationship and it is in this spirit that this new edition is imagined, together with Tiago Rodrigues. The choice of English as a guest language is an opportunity to hear Kae Tempest and Chimamanda Ngozi Adichie. Two major voices and activists of their time who'll stand alongside artists who've long professed their love for literature and poetry, such as Serge Rezvani, Dominique A, and Kery James, great actors like Patrick Timsit and Adama Diop, as well as musicians and philosophers. All gathered here for this celebration of the mind in the heart of the city.

### Paradis

Kae Tempest  
9 juillet à 20h

Une reprise de *Philoctète* de Sophocle où, toutes les figures héroïques ayant péri, tous les dieux ayant déserté, les survivants livrés à eux-mêmes trouvent la force de continuer.

Avec Gabriel Dufay et les élèves comédiens et comédiennes du Studio 7, 7<sup>e</sup> promotion de l'École du Nord (en cours)

Réalisation Cédric Aussir

### Chère Ijeawele, ou un manifeste pour une éducation féministe

Chimamanda Ngozi Adichie  
10 juillet à 20h

À une amie qui lui demande conseil pour élever selon les règles du féminisme la petite fille qu'elle vient de mettre au monde, l'écrivaine nigériane répond par une lettre qui prend la forme d'un manifeste.

Avec (en cours)  
En présence de Chimamanda Ngozi Adichie  
Réalisation Christophe Hocké

### Spécimen

Gwendoline Soublin

Écrire pour le théâtre : d'une génération à l'autre - Voix d'auteurs avec la SACD

11 juillet à 11h30

Poser, peser, taper, coller.

Depuis 4720 jours, elle travaille au SuperGéant. Mais ce matin-là quelque chose s'enraye et c'est 3,8 milliards d'années qui s'ouvrent en elle et autour d'elle.

Avec Claire Dumas  
Réalisation Laure Egoroff

### Se délier la langue

Noëlle Renaude

Écrire pour le théâtre : d'une génération à l'autre - Voix d'auteurs, avec la SACD

11 juillet à 20h

Un texte inédit de Noëlle Renaude, figure majeure du théâtre français contemporain qui, toujours et encore, immerge la poésie dans son œuvre.

Avec Nicolas Maury et le musicien Olivier Marguerit (composition, guitare, piano)  
En présence de Noëlle Renaude  
Réalisation Laure Egoroff

### Adama Diop lit Kery James

12 juillet à 20h

L'acteur franco-sénégalais Adama Diop a choisi de s'emparer des textes de Kery James réunis dans son recueil *Le Poète noir*. Des textes essentiels qui montrent la place que le rap et le slam occupent aujourd'hui dans la poésie.

Avec Adama Diop  
Réalisation Christophe Hocké

### Serge Rezvani : Joyeux retour en Avignon

14 juillet à 20h

Une soirée musicale avec Serge Rezvani, où est notamment interprétée sa nouvelle composition « Pour une Marseillaise amie », qui complète notre hymne national avec les questionnements d'aujourd'hui. La soirée est suivie d'un hommage à Lucien Attoun.

Avec Serge Rezvani, Dominique A, Léopoldine HH, Carole Poulain, Olivier Marguerit et les élèves comédiens et comédiennes du Studio 7, 7<sup>e</sup> promotion de l'École du Nord  
Réalisation Baptiste Guiton

### Le Livre de ma mère

Albert Cohen

15 juillet à 20h et 22h30

Pendant plus de 30 ans, Patrick Timsit a mûri le projet d'interpréter cette œuvre – hommage aux mères du monde entier.

Avec Patrick Timsit  
Chant Imany  
Guitare Stefane Goldman  
Musique originale Nicolas Errera  
Réalisation Sophie-Aude Picon

### Le sel de la vie / Au gré des jours

Françoise Héritier  
16 juillet à 11h30

Des textes tout en sensualité de l'anthropologue et ethnologue Françoise Héritier qui nous invitent à trouver en nous des richesses intimes.

Avec Évelyne Didi et les élèves comédiens et comédiennes du Studio 7, 7<sup>e</sup> promotion de l'École du Nord  
Présenté par Laure Adler  
Réalisation Baptiste Guiton

### Du ciel à la terre, des nouvelles du cosmos

16 juillet à 20h

*Météorites* est un recueil de poèmes d'Aurélien Barrau, astrophysicien connu pour son engagement en faveur de l'écologie, et pour qui la littérature et la poésie sont essentiels.

Avec les élèves comédiens et comédiennes du Studio 7, 7<sup>e</sup> promotion de l'École du Nord  
Réalisation Cédric Aussir

### Des nouvelles de l'invisible :

Clara Hédouin s'élance *Sur la piste animale* de Baptiste Morizot, et part en expédition vers des contrées inexplorées : nos relations au vivant et à nos animalités intérieures.

Avec Clara Hédouin  
D'après *Sur la piste animale* de Baptiste Morizot  
À partir de la mise en scène d'Éric Didry  
Adaptation Éric Didry, Clara Hédouin  
Réalisation Cédric Aussir

Diffusion sur l'antenne  
de France Culture  
le 13 juillet à 20h

### By Heart

Tiago Rodrigues

La diffusion de la version radiophonique du spectacle de Tiago Rodrigues joué depuis 10 ans, en écho à sa représentation dans la Cour d'honneur du Palais des papes.

Réalisation Alexandre Plank  
Enregistré par France Culture au Théâtre Dona Maria II, Théâtre national du Portugal, mai 2015

→ ET...

#### SPECTACLES

- *Dans la mesure de l'impossible* de Tiago Rodrigues (voir p. 26)
- *Que ma joie demeure* de Clara Hédouin (voir p. 35)
- *By Heart* de Tiago Rodrigues (voir p. 46)



Programmes disponibles sur le site  
de France Culture et l'appli Radio France

# Ça va, ça va

## RFI le monde!

DU 15 AU 20 JUILLET À 11H / LA RESPÉLID',  
TIERS-LIEU DU CARMEL D'AVIGNON - ENTRÉE LIBRE 8 1H

Dans un nouveau lieu, sous les pins et les néfliers de l'ancien carmel d'Avignon, six lectures pour découvrir des autrices et auteurs venus d'Afrique et d'Haïti, qui écrivent des histoires et façonnent d'autres imaginaires. Pour cette 11<sup>e</sup> édition, RFI présente la lauréate du prix RFI Théâtre 2022, l'Haïtienne Gaëlle Bien-Aimé, mais aussi des écrivaines et écrivains qui décrivent un continent africain aux prises avec les démons de la modernité. L'occasion enfin de redécouvrir Kossi Efoui, lauréat en 1990 du Concours théâtral interafricain organisé par RFI. Un prix qui lui « sauva la vie » de son propre aveu alors que, militant étudiant au Togo, il est arrêté et torturé. Pour tous, le théâtre devient une arme et un bouclier, où l'urgence de dire s'écrit dans une langue indisciplinée et créative.

In a new location, under the pine and medlar trees of the former Carmelite monastery in Avignon, six readings to discover African and Haitian authors who write stories that shape others' imaginations. For this 11th edition, RFI will introduce the winner of the RFI Theatre Prize 2022, Haitian Gaëlle Bien-Aimé, as well as writers who describe an African continent struggling with the demons of modernity. It will also be an opportunity to rediscover Kossi Efoui, winner in 1990 of the Inter-African Theatre Competition organised by RFI. A prize that he says "saved his life" when he was arrested and tortured as a student activist in Togo. For all of them, theatre becomes both a weapon and armour, with an urgency to speak that translates into an undisciplined and creative language.

Le cycle *Ça va, ça va le monde!* est conçu et coordonné par Pascal Paradou.  
Lectures dirigées par Armel Roussel. Coproduction RFI, Compagnie [e]lutopia Avec le soutien de l'Institut français, Institut français de Kinshasa, Institut français en Haïti, Institut français du Mali, Institut français du Congo Brazzaville, SACD, Wallonie-Bruxelles International

# Pour la création. Pour celles et ceux qui la font



Depuis 20 ans, nous protégeons et accompagnons les entreprises, les organisations de la création et leurs talents, pour qu'ils puissent créer en toute liberté.

 Audiens

POURLACRÉATION.POURCELLESETCEUXQUILAFONT.  
santé – prévoyance – retraite – actions sociales

### Port-au-Prince et sa douce nuit

Gaëlle Bien-Aimé (Haïti)

15 juillet

Une nuit dans une chambre, fenêtre ouverte, un couple fait l'amour, raconte sa passion, ses peurs et la tentation de l'exil. Alors que les rafales de mitrailleuse se font entendre dans la ville, ils disent aussi leur désir de beauté et cet amour fou pour cette capitale dévastée.

### Cousu-main / Coups humains

Jeanne Diama (Mali)

16 juillet

Anna raconte quand tout a commencé : ses 8 ans, quand « les premiers messieurs sont venus à la maison ». Elle témoigne de l'enchaînement des violences. Elle criait, les parents se taisaient. Aujourd'hui elle veut partir loin mais avant elle se doit de confronter son histoire, tous ces coups humains subis, au mutisme de sa mère et de la société qui réduit les femmes au silence.

### Le Lac

Djo Kazadi Ngeleka (République  
démocratique du Congo)

17 juillet

À Kinshasa, tout est prétexte à parler et à refaire le monde. Un matin, tôt, un corps tombe dans le lac... Ce n'est pas sûr mais ça commence. Un jeune, un vieux se querellent, la foule a son avis... tous s'en mêlent pour raconter l'histoire du pays et élucider le mystère... si mystère il y a.

### Le Carrefour

Kossi Efoui (Togo)

18 juillet

C'est une scène qui se répète sous l'œil du Souffleur : un carrefour où un réverbère marque le temps de la nuit. La Femme attend. Le Flic rôde. Le Poète revient après une tentative ratée de prendre le large. Ici, être dehors ou être dedans, à l'air libre ou en cellule, se confondent en une seule et même réalité concentrationnaire.

### Un instant d'éclat

Pierrette Mondako  
(République du Congo)

19 juillet

Un vent nouveau souffle dans la ville B, une espèce d'éclat de joie. Une partie de la population, après un sinistre dévastateur, a été indemnisée à hauteur de plusieurs millions de francs CFA. Et cela bouleverse toutes les relations humaines... Un texte inspiré d'un fait réel survenu le 4 mars 2012 suite à l'explosion d'un dépôt de munitions à Brazzaville.

Sur proposition des Francophonies – Des écritures à la scène et de la Maison des auteurs de Limoges, où le texte a été écrit durant une résidence d'écriture.

### LeZ-Zanimal

Éric Delphin Kwégoué (Cameroun)

20 juillet

Un architecte de retour au pays avec de grandioses projets, un milliardaire obsédé par l'argent, une naturopathe un peu sorcière et des enfants ambitieux. Une fable sur l'âpreté de la vie contemporaine, l'avidité et les rêves fous d'un nouveau monde.

 En direct sur la page Facebook de RFI

 En différé sur les antennes de RFI tous les samedis à 17h30 à partir du 29 juillet et sur rfi.fr.

Fréquences : Paris 89 FM / Lomé 91.5 FM / Port-au-Prince 89.3 FM / Brazzaville 93.2 FM / Kinshasa 105 FM / Bamako 98.5 FM / Yaoundé 105.5 FM





Fonds de  
professionnalisation  
et de solidarité

des artistes et techniciens du spectacle

## Soutien professionnel et social pour les Artistes et Technicien·ne·s du spectacle

Nous pouvons vous apporter un soutien personnalisé  
et des aides financières pour mettre en œuvre  
votre projet professionnel.

Perte de réseau,  
projet de reconversion  
à structurer, difficultés  
à définir vos  
priorités ?

Artistes et Techniciens  
du spectacle, vous êtes  
confrontés à une période  
de ralentissement de  
votre activité  
professionnelle ?

☎ 0 173 173 712

🌐 [artistesettechniciensduspectacle.fr](http://artistesettechniciensduspectacle.fr)



MINISTÈRE  
DE LA CULTURE

Liberté  
Égalité  
Fraternité

Audiens

# Talents Adami Théâtre

## Avec le Royal Court Theatre

20 21 22 JUILLET À 11H  
COUR DU MUSÉE CALVET - ENTRÉE LIBRE

Huit comédiennes et comédiens Talents Adami Théâtre se prêtent au jeu de la lecture en public en interprétant trois textes anglais traduits en français à l'occasion de la 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon. Sous la direction de Lucy Morrison et de Sam Pritchard, les jeunes Talents Adami Théâtre ont eu l'opportunité de répéter à Londres au Royal Court Theatre avant les représentations dans la cour du musée Calvet.

Avec en alternance Barbara Chanut, Mohamed El Mazzouji, Anaïs Gournay, Manon Hugny, Damoh Ikheteah, Tom Pezier, Arthur Rémi, Ophélie Ségala

→ ET...

SPECTACLE

• *all of it* d'Alistair McDowall et Vicky Featherstone & Sam Pritchard du Royal Court Theatre du 15 au 23 juillet (voir p. 30)

Scenes With Girls Show Version

Miriam Batty

20 juillet

Traduction Zacharie Lenglet, Adélaïde Pralon  
En présence de Miriam Batty

A History of Water  
in the Middle East

Sabrina Mahfouz

21 juillet

Traduction Gérard Cherqui, Antoine Mazet

Bad Roads

Natalia Vorozhbyt

22 juillet

Traduction Iryna Dmytrychyn

# Salut à Lucien Attoun

18 JUILLET À 11H  
CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS  
LECTURE ⌚ 2H  
ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE  
DES PLACES DISPONIBLES

Fervent défenseur de l'écriture et de la création contemporaine, Lucien Attoun laisse derrière lui un héritage immense. Cofondateur du Théâtre Ouvert, en réponse au défi de Jean Vilar lancé en juillet 1971, il était un homme passionné, déterminé et engagé, qui a consacré sa vie au théâtre et à la promotion de la diversité culturelle.

Lucien et Micheline Attoun ont inauguré en 1971 la chapelle des Pénitents blancs. Un acte fondateur pour Théâtre Ouvert qui souhaite, à l'occasion

de cet hommage, y mettre à l'honneur l'un des premiers textes présentés à l'époque : *La Demande d'emploi* de Michel Vinaver. Tout en se pliant à des questionnaires réglés comme des machines infernales et aux manœuvres d'un chasseur de têtes, un directeur des ventes qui cherche un nouvel emploi affronte sa fille « gauchisante » et sa femme, qui supporte mal la perte d'un cadre de vie sécurisant.

La lecture sera précédée d'un témoignage de Joëlle Gayot, ancienne collaboratrice de Lucien Attoun à Théâtre Ouvert et France Culture.

Avec Hinda Abdelaoui, Emmanuelle Lafon, Stanislas Nordey, Laurent Poitrenaux

Production Théâtre Ouvert, Centre national des dramaturgies contemporaines, Festival d'Avignon

La pièce est éditée par L'Arche Éditeur

# À la Maison Jean Vilar

## La grande lecture

### Feuilletons Vilar!

DU 9 AU 20 JUILLET À 11H – ENTRÉE LIBRE

Chaque jour, des acteurs et actrices lisent les correspondances de Jean Vilar au fil des pages de *Jean Vilar, une biographie épistolaire*. Ces 260 lettres, pour la plupart inédites, dessinent le portrait passionnant de Vilar et de son époque à travers ses contemporains : André Malraux, Jean-Paul Sartre, Jeanne Laurent, Jean-Louis Barrault, Gérard Philipe, Maria Casarès, Sylvia Monfort, Jean Cocteau, Maurice Jarre...

**Avec** Ariane Ascaride, Astrid Bayiha, Anna Beaupré Mouloundou, Lena Breban, Camille, Philippe Car, Éric Charon, Salif Cissé, Virginie Colemyn, Évelyne Didi, Julian Eggerickx, Nicole Gueden, Yuming Hey, Barbara Jung, Ahmed Madani, Grégoire Monsaingeon, Dieudonné Niangouna, Stanislas Nordey, Anne-Marie Philipe, Agnès Régolo, Éric Ruf, Alain Timár, Mathieu Touzé

**Production** Association Jean Vilar  
**Avec le soutien** du Festival d'Avignon, Fondation La Poste, SACD, Sofia

## Rencontre

### Exposer des photographies de théâtre

22 JUILLET À 14H30  
ENTRÉE LIBRE

Une table-ronde organisée par la Bibliothèque nationale de France, en écho à l'exposition *L'œil présent continue*.

**Avec** les photographes Guy Delahaye, Christophe Raynaud de Lage, Émile Zeizig, Manon Dardenne conservatrice au département des Arts du spectacle, Jean-Baptiste Raze conservateur de l'antenne BnF de la Maison Jean Vilar

## Le Partage de midi

### Le Festival Côté livre

DU 9 AU 19 JUILLET À 12H – ENTRÉE LIBRE

Le Festival Côté livre revient avec une nouvelle formule. Dans le studio de la Maison Jean Vilar, douze rencontres en présence des auteurs et autrices joués sur les plateaux d'Avignon et dont les ouvrages sont à retrouver à la librairie du Festival située au rez-de-chaussée.

**Animé** par Marie Sorbier **Production** Association Jean Vilar  
**Avec le soutien** de la SACD, Sofia **En partenariat** avec la revue *Théâtre(s)*  
**Avec** les maisons d'éditions Esse que, Les Herbes rouges, Espaces 34, L'œil du prince, Lansman, Théâtrales, Koiné, Les Solitaires interpestifs, Actes Sud, Le Corridor, L'avant-scène théâtre, L'Arche, Le Rouergue, Deuxième Époque

**9 juillet**  
**Alice Carré** *Brazza - Ouidah - Saint-Denis*  
**Émilie Monnet** *Marguerite : le feu*  
**Gwendoline Soublin** *Pig Boy*  
1986-2358

**10 juillet**  
**Mélanie Charvy et Millie Duyé**  
*Qu'il fait beau cela vous suffit*  
**Florian Pâque** *Fourmi(s)*  
**Laurène Marx** *Pour un temps sois peu*

**11 juillet**  
**Laure Catherin**, *Howl 2122*  
**Céline Delbecq** *À cheval sur le dos des oiseaux*  
**Noëlle Renaude** *Œuvres théâtrales*

**12 juillet**  
**Tiago Rodrigues** *Théâtre (2011-2015)*  
**Animé** par Gwénola David

**13 juillet**  
**Jean Vilar**, *une biographie épistolaire*  
**Avec** Olivier Letellier, Florence Naugrette, Violaine Vielmas

**14 juillet**  
**Julie Rossello-Rochet** *Sarrazine*  
**Patrick Corillon** *L'Appartement à trous ; Les Images flottantes*  
**Patricia Allio** *Dispak Dispac'h*

—  
**En savoir plus :** [maisonjeanvilar.org](http://maisonjeanvilar.org)

**15 juillet**  
**Caroline Guiela Nguyen**  
*Un théâtre cardiaque*  
**Animé** par Matthieu Mével

**16 juillet**  
**Agathe Charnet, Marie Fourquet, Véronika Mabardi, Nathalie Papin, Nadège Prugnard et Samira Sedira**  
*Dialogues-Intrépides 2023*

**17 juillet**  
**Marion Denizot** *L'ADEC - Maison du théâtre amateur*  
*Une association au service des amateurs en Bretagne*  
**Avec** Marion Denizot, Gilles El Zaïm, Sonia Leplat

**18 juillet**  
**Rébecca Chaillon** *Boudin Biguine*  
*Best of Banane*

**19 juillet**  
**Alexandra Badea** *Celle qui regarde le monde*  
**Dieudonné Niangouna** *De ce côté*  
**Catherine Verlaquet** *Le Processus*

## Les Douze Heures des auteurs avec Artcena

12 JUILLET DE MIDI À MINUIT – ENTRÉE LIBRE

Les Douze Heures des auteurs est la 3<sup>e</sup> édition d'un événement festif pour explorer les écritures dramatiques d'aujourd'hui. Artcena, le Festival d'Avignon, la Maison Jean Vilar, France Culture et leurs partenaires invitent tous les publics à découvrir la richesse et la diversité des textes contemporains à travers des lectures, des projections, des rencontres, et bien d'autres propositions inédites. De midi à minuit, les imaginaires débordants des autrices et des auteurs se déploieront dans les différents espaces de la Maison Jean Vilar en autant de formats et de propositions pour s'adapter au rythme des festivaliers !

**En partenariat** avec AF&C/Festival Off, BnF, British Council, Ensatt, Institut français, la revue *La Récolte*, SACD, Scènes d'enfance-Assitej France, Théâtre Nouvelle Génération - CDN de Lyon, les Tréteaux de France CDN et les maisons d'édition Actes Sud-Papiers, Espace 34, Les Solitaires Interpestifs, Théâtrales **Avec la complicité** de la librairie du Festival et le soutien technique de Radio Radio.

### Le Partage de midi à 12h

Grand entretien avec Tiago Rodrigues

### Contxtxto à 12h

Lecture d'extraits en langue anglaise de textes d'Alexandra Badea, David Geselson, et Jean-René Lemoine, suivie d'un échange avec les auteurs

### KILLT (Ki Lira Le Texte) À 14h, 15h30, 17h, 18h30, 20h et 21h30

À partir d'un texte de Yann Verburgh, un dispositif théâtral imaginé par Olivier Letellier qui engage au bonheur de la lecture collective à voix haute

### Auteur dramatique, un métier en résonance avec son temps ? à 14h

Débat animé par Elise Blaché et Simon Grangeat, avec les auteurs de la revue *La Récolte* : Julie Aminthe, Clémence Attar, Davide Carnevali, Julien Guyomard, Victor Inisan, Rolaphton Mercure, Lydie Tamisier et Azilyls Tanneau

### De l'archive créatrice à 14h

Atelier d'écriture avec Catherine Benhamou à partir d'archives de la BnF sur le Festival d'Avignon

### Du côté des éditeurs à 16h

Lecture de textes par des élèves de l'Ensatt, guidés par Maëlle Dequiedt, de textes de Stéphane Bonnard, Enzo Cormann, Héroïse Desrivières et Yann Reuzeau suivie d'une rencontre-signature

### Le Feuilleton : Saison anglaise à 18h30

Christophe Fiat, Claudine Galea, Fabrice Melquiot et Lola Molina convoquent des personnages shakespeariens dans notre monde contemporain en quatre épisodes

### Le Banquet des auteurs à 20h30

Baptiste Amann, Daniely Francisque, Simon Grangeat, Kevin Keiss et Gwendoline Soublin livrent leur vision utopique de notre actualité, autour d'un verre convivial

### DJ-Set Plein Feu à 22h30

Place à la musique et à la danse avec Camille Lockhart / Écran Total, autrice et DJ

### Et tout au long de la journée

#### Siestes dramatiques

Écoute au casque de fictions dramatiques

#### Autoportraits d'auteurs

Autoportraits filmés et réalisés par des auteurs lauréats de l'Aide nationale à la création de textes dramatiques - Artcena

#### Changer le cours du récit

Jeu participatif pour l'écriture d'un récit dont chacun peut changer le cours

#### Lectures mystères

Rendez-vous insolites avec les écritures dramatiques d'aujourd'hui

## Expositions

DU 6 AU 25 JUILLET DE 11H À 19H ET DE 10H30 À 21H30 – ENTRÉE LIBRE

### Catherine Sellers, 50 ans de théâtre

Du 6 au 25 juillet de 11h à 19h

Photographies, dessins, lettres, carnets, costumes, affiches et programmes de spectacle... plus d'une centaine de documents issus des archives léguées par le couple Sellers-Tabard à la Bibliothèque nationale de France mettent en lumière la riche carrière de la comédienne Catherine Sellers (1926-2014). Interprète des plus grands auteurs, de Jean Racine à Paul Claudel en passant par Anton Tchekhov et Henri Michaux et bien sûr Albert Camus, elle fut l'égérie de Marguerite Duras dans plusieurs de ses films et pièces. L'exposition évoque enfin son lien avec le Théâtre national populaire et le Festival d'Avignon de Jean Vilar, qui lui confia le rôle-titre d'Antigone, pièce jouée dans la Cour d'honneur du Palais des papes en 1960.

**Commissariat** Lise Fauchereau **Avec** la BnF  
**Avec le soutien** de l'Association Jean Vilar

### Oh Jacno !

Du 6 au 25 juillet de 10h30 à 21h30

Afin de rendre hommage à Marcel Jacno, signataire notamment de l'identité visuelle du TNP et des trois clés du Festival d'Avignon, le Théâtre national populaire a proposé, sous la direction artistique de Philippe Delangle, à vingt designers européens de créer une affiche en écho au travail de Jacno, suivant un cahier des charges précis. Ils ont ainsi élaboré vingt affiches originales, au format 120×175 cm, imprimées en sérigraphie en trois couleurs spécifiques. Sept écoles supérieures d'art françaises ont relevé le même défi. La Maison Jean Vilar présente en deux sessions successives cette formidable expérience de transmission, afin de permettre aux visiteurs de découvrir le vocabulaire graphique de Jacno et la créativité de grands graphistes d'aujourd'hui.

**Avec** le Théâtre national populaire (Villeurbanne)  
**Avec le soutien** de l'Association Jean Vilar



# EVA JOSPIN



AVIGNON – PALAIS DES PAPES  
30 - 06 - 2023 → 07 - 01 - 2024

Conception graphique : Line Martin-Célio

AVIGNON  
Ville d'exception

AVIGNON  
TOURISME  
avignon-tourisme.com

AVIGNON  
TERRE DE  
CULTURE  
2025

france  
bleu  
vauduse

france  
culture

# Le Souffle d'Avignon avec les Scènes d'Avignon

11 12 13 14 15 16 | 18 19 20 21 22 23 24 25 JUILLET À 18H30  
CLOÎTRE BENOÎT-XII DU PALAIS DES PAPES – ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION

Tout contre la Cour d'honneur du Palais des papes et juste avant que ne résonnent les trompettes, le « Souffle d'Avignon » investit le cloître Benoît-XII et s'engage auprès des auteurs et autrices vivants pour y faire entendre leurs textes, souvent inédits. Dans ce cadre historique et symbolique, berceau

du Festival, cette 4<sup>e</sup> édition du Souffle affirme le caractère fédérateur de cette manifestation initiée par les Scènes d'Avignon.

Proposé par les Scènes d'Avignon – Théâtre du Balcon, Théâtre des Carmes, Théâtre du Chêne Noir, Théâtre du Chien Qui Fume, Théâtre des Halles, Théâtre Transversal – et le Festival d'Avignon En partenariat avec l'Association Jean Vilar

## La Faille

11 juillet  
De Serge Kribus  
Lecture dirigée par Paul Pascot  
Avec Mélissa Merlo, Léo Nivot  
Proposé par le Théâtre du Balcon

## Okinum

12 juillet  
De et par Émilie Monnet  
Proposé par le Festival d'Avignon

## L'Arrêt de bus

13 juillet  
De Gao Xingjian  
Traduction du chinois Julien Gelas  
Lecture dirigée par Gérard Gelas  
Avec Mouloud Belaidi, Clément Blanchard, François Brett, Iana-Serena De Freitas, Pauline Dumas, Guillaume Lanson, Max Millet, Damien Remy  
Proposé par le Théâtre du Chêne Noir

## Conversation avec Joséphine

14 juillet  
De Maroussia Pourpoint  
Avec Philippe Gouyer-Montout (percussions), Maroussia Pourpoint  
Proposé par le Théâtre Transversal

## Chevaleresses

15 juillet  
De et lecture dirigée par Nolwenn Le Doth  
Avec Nolwenn Le Doth, Anna Pabst, le chœur Arteteca  
Proposé par le Théâtre des Carmes  
André Benedetto

## Du paillason considéré du point de vue des hérissons

16 juillet  
De Matéi Visniec  
Lecture dirigée par Alain Timár  
Avec Camille Carraz, Edward Decesari, Sébastien Lanz, Nolwenn Le Doth, Matéi Visniec  
Proposé par le Théâtre des Halles

## Retour de la préfecture

18 juillet  
De Jessica Biermann Grunstein  
Lecture dirigée par Laetitia Mazzoleni  
Avec Claudio Dos Santos, Laetitia Mazzoleni  
Proposé par le Théâtre Transversal

## Œuvrer son cri

19 juillet  
De et avec Logan De Carvalho, Alicia Devidal, Marie Menechi, Sacha Ribeiro, Simon Terrenoire, Alice Vannier  
Lecture dirigée par Sacha Ribeiro  
Proposé par le Théâtre des Carmes André Benedetto

## Le Petit Prince de la cité

20 juillet  
D'Ali Babar Kenjah  
Lecture dirigée par Jean-Baptiste Barbuscia  
Avec Noémie Boyer, Xavier Coppet, Baudoin Jackson, Guillaume Ruffin  
Proposé par le Théâtre du Balcon

## La Foufoune not so in love ces jours-ci

21 juillet  
De et par Léonora Miano  
Proposé par le Festival d'Avignon

## Du charbon dans les veines

22 juillet  
De et par Jean-Philippe Daguerre  
Avec Juliette Behar, Raphaëlle Cambray, Étienne Launay, Alexis Moncorgé, Julien Ratel, Aladin Reibel, Jean-Jacques Vanier  
Proposé par le Théâtre du Chien Qui Fume

## À l'école du bonheur

23 juillet  
De Saïd Ba  
Lecture dirigée par Guillaume Lanson  
Avec Mouloud Belaidi, Holly-Rose Clegg, Pauline Dumas, Sébastien Gontier-Gilly, Liwen Liang, Max Millet, Damien Remy, Océane Rucinski, Jacques Vassy et les enfants des ateliers de formation du Théâtre du Chêne Noir  
Proposé par le Théâtre du Chêne Noir

## American dream

24 juillet  
De Nicoleta Esinencu  
Traduction du moldave Alexandra Lazarescou avec la collaboration de Baptiste Mallek  
Lecture dirigée par Alain Timár  
Avec Camille Carraz, Nolwenn Le Doth  
Proposé par le Théâtre des Halles

## Cache cache

25 juillet  
De et par Vanessa Aiffe Ceccaldi  
Lecture dirigée par Bruno Sanches  
Proposé par le Théâtre du Chien Qui Fume

Cloître Benoît-XII du Palais des papes Place du Palais, Avignon  
Renseignements : 07 62 12 04 17 Réservations : [scenesd'avignon@gmail.com](mailto:scenesd'avignon@gmail.com)

25 ANS

DE PARTENARIAT



VACQUEYRAS

VIN OFFICIEL DU  
FESTIVAL D'AVIGNON

# À la Chartreuse-CNES de Villeneuve lez Avignon

## Les 50<sup>es</sup> rencontre(s) d'été

DU 6 AU 24 JUILLET

### Lectures et performances

#### Les voix du Bivouac

Du 7 au 9 juillet à 19h30

Le Bivouac des Comités de lecture francophones fait entendre les pièces de trois jeunes autrices lauréates 2022.

*La Viande*, d'Anaïs de Clercq

*Lit 5*, de Phannuella-Tommy Lincifort

*Le Goût de l'autre*, de Shiho Kasahara

#### Les Intrépides

17 juillet à 19h

Six autrices ont écrit sur le thème Dialogue(s) et interprètent leur texte avec une compositrice et une metteuse en scène.

Avec la SACD

### Installations / Expositions

#### La Chartreuse en 1953

L'objectif d'Alain Cavalier saisit avec tendresse visages et mouvements de vie. Des images inédites d'un temps où la Chartreuse était un quartier de Villeneuve lez Avignon.

Photographies Alain Cavalier

#### L'Amour et la violence

Une œuvre conçue comme espace de convivialité, qui réinvente l'usage d'un lieu historique dans un contexte de réhabilitation contemporaine.

Installation plastique Pablo Garcia

#### JADE – Jadis, Aujourd'hui, Demain

##### Traces d'une mémoire populaire

1979, la Chartreuse réalise une série de vidéos-témoignages. Ce trésor de nos archives compose un paysage émouvant qui interroge, sans nostalgie, nos vies aujourd'hui.

### Grand angle : Biennale de la traduction théâtrale

#### Du 19 au 23 juillet

À travers ces lectures et rencontres avec huit auteurs, autrices et traducteurs, traductrices, se dessine une carte sensible des thèmes et enjeux des dramaturgies européennes, africaines et caribéennes, qui ébranle toute certitude et transforme profondément notre rapport à la scène.

Coconstruction avec Maison Antoine-Vitez, SCH Sélection Suisse en Avignon, deAuteurs, ETC Caraïbe, Festival d'Avignon, Comédie de Caen CDN de Normandie

#### • 19 juillet à 11h Haïti

Andrise Pierre, *Frère et Sœurs*

#### • 19 juillet à 15h Haïti

Jean D'Amérique, *Cathédrale des cochons*

#### • 20 juillet à 11h Suisse

Julia Haenni, *Don Juan. L'Homme épuisé*

Traduit de l'allemand par Julie Tirard

#### • 20 juillet à 15h Suisse

Katja Brunner, *La main est un chasseur solitaire*

Traduit de l'allemand par Charles Morillon

#### • 21 juillet à 11h Nigeria

Soji Cole, *Braises*

Traduit de l'anglais par Christiane Fioupou et Adiza Lamien-Ouando

#### • 21 juillet à 15h Nigeria

Dipo Baruwa-Etti, *Un homme inachevé*

Traduit de l'anglais par Isabelle Famchon

#### • 22 juillet à 15h Pays-Bas

Peer Wittenbols, *Guerres de Troie*

Traduit du néerlandais par Esther Gouarné et Mike Sens

#### • 23 juillet à 11h Royaume-Uni

Rencontre avec Tim Crouch

#### • 23 juillet à 14h30 Royaume-Uni

Tim Crouch, *Les Débutants*

Traduit de l'anglais par Catherine Hargreaves

### Tous les jours

- Visite libre et commentée du monument
- Gratuit sur application mobile :
  - *Ma Visite avec... Agnès Desarthe*
  - Visite découverte (en français et en anglais)
- Librairie, *Les Jardins d'été*, cantine éphémère

En savoir plus : +33 (0)4 90 15 24 24 / chartreuse.org





La SPEDIDAM œuvre afin de garantir aux artistes-interprètes de toutes catégories les droits à rémunération qui leur ont été reconnus.

La SPEDIDAM répartit des droits à plus de 100 000 artistes-interprètes dont près de 40 000 sont ses associé-e-s.

En conformité avec la loi, la SPEDIDAM affecte une part des sommes qu'elle perçoit à des aides à la création, à la diffusion du spectacle vivant, à des actions d'éducation artistique et culturelle et à la formation d'artistes !

En 2022, la SPEDIDAM a participé au financement de 21 176 représentations (festivals, musique, théâtre, danse), contribuant activement à l'emploi de milliers d'artistes-interprètes qui font la richesse et la diversité culturelle en France.

**Plus que jamais, la SPEDIDAM se mobilise et poursuit ses missions en 2023 au service des artistes-interprètes et demeure l'ALLIÉE D'UNE VIE D'ARTISTE.**

© Christophe Reynaud de Lage / Festival d'Avignon - © istock.com



## Avec ARTE

### Le Jardin des délices

10 JUILLET EN LÉGER DIFFÉRÉ SUR ARTE ET ARTE.TV

Entre Jérôme Bosch, science-fiction écologique et western contemporain, Philippe Quesne orchestre, à la Carrière de Boulbon, une réjouissante épopée rétrofuturiste à la rencontre des mondes à venir.

### H24 - 24 heures dans la vie d'une femme

20 21 JUILLET À 14H30

AUDITORIUM DE LA COLLECTION LAMBERT  
ENTRÉE LIBRE

ARTE vous invite à découvrir la série et le livre qui ont inspiré la chorégraphe Mathilde Monnier pour sa nouvelle création *Black Lights* présentée au cloître des Carmes. *H24 - 24 heures dans la vie d'une femme* est une série manifeste qui rend compte des violences faites aux femmes au quotidien. Inspirée de faits réels, elle est composée de 24 films courts audacieux, d'après les textes de 24 autrices européennes et interprétés par 24 actrices d'exception. Une diversité de voix et de talents, parmi lesquels Mathilde Monnier a puisé son inspiration.

La projection est suivie d'une rencontre et d'une dédicace avec les autrices de la série, Nathalie Masduraud et Valérie Urrea, Mathilde Monnier et les romancières Agnès Desarthe, Lola Lafon, Grazyna Plebanek et Alice Zeniter.

Série de Nathalie Masduraud et Valérie Urrea (France, 2020, 25 x 3min03)

## et sur festival-avignon.com

La rubrique Audiovisuel du site du Festival d'Avignon propose de nombreux contenus, sous formes d'extraits ou en intégralité, en direct ou en différé. Pour la 77<sup>e</sup> édition, retrouvez notamment :

- les captations intégrales des spectacles *Welfare*, *Le Jardin des délices*, *Le Songe*
- les extraits de tous les spectacles
- les matinales et dialogues artistes-public du Café des idées
- les rencontres et débats du Café des idées
- certains rendez-vous professionnels
- les reportages des jeunes reporters culture web-TV du Festival
- les épisodes radio d'À la jeunesse les micros et de la webradio.

## Avec France Télévisions

### Welfare

7 JUILLET EN DIRECT SUR FRANCE 5  
ET LE 23 JUILLET SUR CULTUREBOX

La pièce *Welfare* de Julie Deliquet est retransmise en direct depuis de la Cour d'Honneur le 7 juillet sur France 5 et sur Culturebox le 23 juillet en première partie de soirée, suivie de *Iphigénie* de Tiago Rodrigues mis en scène par Anne Théron en 2022. *Welfare* sera disponible en rediffusion sur la plateforme durant 9 mois.

### Culture Prime

Pour cette édition 2023, l'offre Culture Prime est au rendez-vous et produit de nombreux modules sur Facebook et autres réseaux sociaux, ainsi qu'une newsletter dédiée régulièrement. Ce média social culturel est le fruit des six entreprises du service public : Radio France, France Télévisions, France Médias Monde, l'Ina et TV5 monde. Le site Internet [www.francetvinfo.fr/culture](http://www.francetvinfo.fr/culture) se fait le relais numérique du Festival et propose chaque jour des nouvelles de la vie culturelle et de ce grand rendez-vous unique.

### Le Songe

27 JUILLET À 22H40

SUR FRANCE 3 PROVENCE-ALPES CÔTE D'AZUR  
ET LE 30 JUILLET À 21H SUR CULTUREBOX

*Le Songe*, adapté de William Shakespeare, est le premier opus du projet *Démonter les remparts pour finir le pont*, rendez-vous annuel qui aura lieu dans le jardin de la Maison Jean Vilar, décor naturel et inédit du Festival d'Avignon. Réadaptée pour quatre comédiens, la captation de cette pièce doit suivre le théâtre d'action de son metteur en scène Gwenaél Morin, tout en montrant la féerie du texte et du lieu. L'ambition portée par ce projet est de s'approprier ce spectacle pour en faire une œuvre vibrante et moderne à l'image de son adaptation.

## Avec Radio Nova

### Trilogie 72 : Transformer

23 JUILLET À 20H SUR RADIO NOVA

La réinvention rétrofuturiste du chef-d'œuvre de David Bowie par Silly Boy Blue, avec le Printemps de Bourges Crédit mutuel, sera retransmise le 23 juillet à 20h sur Radio Nova lors d'une émission spéciale Festival d'Avignon.

# Actions avec les publics

## Première fois

📍 OÙ TROUVER L'INFORMATION?

COMMENT CHOISIR? COMMENT VENIR? COMMENT RÉSERVER? 📞

VAIS-JE ME SENTIR À MA PLACE? SUIS-JE CORRECTEMENT HABILLÉ?

FAUT-IL APPLAUDIR? 🖐️ ET SI JE NE COMPRENAIS RIEN?

Que ces questions soient naturelles ou culturelles, elles sont réelles. Que ces questions soient très pratiques et organisationnelles, ou plus symboliques et intimes, comment pouvons-nous les alléger? Comment pouvons-nous répondre à ce désir de se sentir à sa place? **Comment mettre plus de plaisir et moins d'enjeux?** Et pour paraphraser Gwenaël Morin, démonter les remparts...

**Le projet « Première fois » est une adresse faite aux spectateurs, qui n'auraient pas eu l'idée ou l'envie ou qui ne se sentiraient pas légitimes de venir au Festival d'Avignon. « Première fois » propose à chacune et chacun de se sentir accueilli, et que sa Première fois ouvre la voie, plus tard, à une Deuxième fois!**

À ce jour, près de 5 000 spectateurs et spectatrices se sont manifestés auprès de nous. La 77<sup>e</sup> édition du Festival d'Avignon sera bien leur première. Après une première prise de contact téléphonique au printemps pour parler programmation, ces groupes seront accueillis par Laëtitia, Zoé D., Maxence et Zoé S. nos quatre médiateurs « Première fois » en juillet. Leur programme : des spectacles avec un placement privilégié mais aussi des visites de lieux, d'exposition, de coulisses, des rencontres avec les équipes artistiques et aussi la participation à des projets d'éducation artistique et culturelle comme « À la jeunesse les micros », « Jeunes reporters culture » ou encore « J'y suis, j'en suis ». La relation avec notre futur public s'incarne dans cette accessibilité qui pourrait aussi revêtir le nom d'hospitalité.

Comme compagnon de route à glisser dans la poche, nous vous proposons le journal « Ma première fois ». Une information accessible, des astuces et conseils pour être un public averti, le Festival en dix dates et des quizz pour découvrir quel spectateur ou spectatrice sommeille en chacun et chacune...

Et aussi des témoignages à retrouver sur notre site et nos réseaux sociaux. Ma première fois, vos premières fois se racontent tout au long de cette édition! Informations : [premierefois@festival-avignon.com](mailto:premierefois@festival-avignon.com)

First time at the Festival? As a new festival-goer, you will find many answers to your questions in our Q&A on [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com). A journal is also dedicated to you! with recommendations of shows, explanations and a wide range of resources to facilitate your choices during the Festival.

Available at the various sites of the Festival d'Avignon and on [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com)

## Visites en famille

7, 8, 11, 12, 14, 15, 18, 19, 21 ET 22 JUILLET À 10H30

DÉPART PLACE DU PALAIS DES PAPES

🕒 1H - À PARTIR DE 9 ANS

gratuit sur réservation auprès de la billetterie du Festival

Le temps d'une promenade, découvrez en famille l'histoire du Festival à travers des lieux emblématiques, des anecdotes et des images des éditions passées.

## Placer la marge au centre de l'attention...

### Une utopie

Depuis près de 60 ans, les Centres de jeunes et de séjours du Festival d'Avignon (CDJSFA) transforment les établissements scolaires en lieux festiveriaux où il est possible de dormir, partager des repas, rencontrer des artistes et vivre des spectacles. Une utopie accessible à toutes et tous. À côté de cette proposition rêvée par Jean Vilar, les CDJSFA accueillent les dispositifs phares tels que « J'y suis j'en suis », « Lycéens en Avignon » Paca et le jumelage entre les collèges Roumanille d'Avignon et Pourrat de La Chaise Dieu. → [cdjsf-avignon.fr](http://cdjsf-avignon.fr)

### Une parenthèse enchantée pour 400 enfants à l'honneur

#### Lettres non-écrites

David Geselson

11 JUILLET / COUR D'HONNEUR DU PALAIS DES PAPES

Venant des quatre coins de France, ils sont 400 enfants de 9 à 13 ans et débutent leurs vacances au Festival d'Avignon! Un projet de l'Assitej et Scène d'enfance qui ponctue leur séjour festivalier par un moment de grâce en invitant ces nouveaux spectateurs un matin dans la Cour d'honneur pour écouter David Geselson dans des *Lettres non-écrites* dédiées aux plus jeunes.

### Et pour une plus grande conscience du monde...

Ils et elles regardent, interrogent, critiquent mais aussi publient. Ils et elles sont les 80 adolescents et jeunes adultes participant à nos projets médias. Accrédités, caméras, micros et carnets en main, ils et elles sont nos premiers porte-parole et sont assis à vos côtés dans les salles. Ces projets d'éducation aux médias et à la citoyenneté se nomment « Jeunes reporters culture » avec les Ceméa, « Web-radio » avec RFI et Volt, « Entre journalisme et culture je choisis les deux », mais aussi « À la jeunesse les micros » avec Making Waves. Leurs paroles et leurs images portent leur manière de voir le monde à travers le Festival d'Avignon. Vous pourrez les entendre en fin de journée au cloître Saint-Louis, ou les retrouver dans la rubrique Audiovisuel de notre site Internet et nos réseaux sociaux mais aussi chez nos partenaires médias : RTBF, RFI, *Les Inrockuptibles*, *l'Humanité*, *La Scène*, *Sceneweb*, *Les Échos*, L'ADN et Zébuline.



# Un Festival accessible et inclusif

## An accessible and inclusive Festival

### Informations accessibles

L'affichage de notre site Internet s'adapte aux besoins de confort des personnes ayant des troubles visuels ou cognitifs grâce à FACIL'iti. De nombreux profils sont disponibles : malvoyance, maladie de Parkinson, DMLA, daltonisme, dyslexie... Nous proposons aux personnes sourdes, malentendantes et aphasiques d'échanger avec nous simplement et gratuitement, par téléphone ou sur place grâce à Acceo. Le programme allégé du Festival d'Avignon est disponible en braille et gros caractères au cloître Saint-Louis et à la boutique du Festival.

Des vidéos présentant la programmation en langue des signes française sur [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com)

### Accueil accessible – un service et des outils qui s'adaptent à vos besoins

Pour tout renseignement ou réservation des services proposés ci-dessous, une seule adresse :

[accessibilite@festival-avignon.com](mailto:accessibilite@festival-avignon.com)

Pour avoir plus d'informations sur l'accessibilité de nos lieux : [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com) > [Infos pratiques](#) > [accessibilité](#)

### Personnes à mobilité réduite

Des places sont réservées pour les personnes à mobilité réduite ou en fauteuil dans la limite des disponibilités.

Indiquez-le nous lors de votre réservation au

**+33 (0)4 90 14 14 14** ou [accessibilite@festival-avignon.com](mailto:accessibilite@festival-avignon.com)

Nous vous invitons à vérifier les informations concernant

l'accessibilité (lieux, toilettes, placement) sur notre site

[festival-avignon.com](http://festival-avignon.com)

Des plans des parkings avec places PMR figurent sur :

[avignon.fr](http://avignon.fr), [avignon-tourisme.com](http://avignon-tourisme.com) et [parking.handicap.fr](http://parking.handicap.fr)

Service pour des trajets PMR Grand Avignon sur présentation

d'un justificatif (invalidité 80 % minimum) **0 800 456 456**

ou [tcra.fr](http://tcra.fr)

### Séance relax



Nous vous proposons une séance inclusive relax

pour le spectacle *EXIT ABOVE* d'Anne Teresa

De Keersmaecker, vendredi 7 juillet à 18h à La FabricA.

Pour profiter du spectacle et vivre ses émotions sans crainte,

ni contrainte loin de la foule du centre-ville.

Avec Valérie Castan pour la réalisation de l'audiodescription de *Welfare*, Panthea pour les lunettes connectées et audiodescription de *Antigone in the Amazon*, Accès Culture pour la réalisation des maquettes tactiles.

### Personnes sourdes ou malentendantes



Le Théâtre Benoît-XII est équipé de boucles magnétiques.

Des boucles auditives individuelles sont disponibles à La FabricA et à la Cour d'honneur du Palais

des papes, ainsi que dans la plupart des lieux du Festival.



Lunettes avec LSF et surtitrages adaptés

pour *Antigone in the Amazon* les 21, 22, 23, 24

Certains spectacles sont naturellement accessibles comme les spectacles de danse : *G.R.O.O.V.E.*, *EXIT ABOVE*, *L'œil nu*, *En Attend*, *The Romeo*, *Inventions*.



Spectacles surtitrés en français : *A Noiva e o Boa Noite Cinderela*, *An Oak Tree*, *Baldwin and Buckley at Cambridge*, *Extinction*, *Truth's a Dog Must to Kennel*, *ANGELA (a strange loop)*, *all of it*, *Antigone in the Amazon*, *The Confessions*.



Deaf or hard of hearing people / Shows with English subtitles: *A Noiva e o Boa Noite Cinderela*, *Antigone in the Amazon*, *Black Lights*, *Carte noire nommée désir*, *By Heart*, *Écrire sa vie*, *Marguerite : le feu*, *Neandertal*, *Welfare*.

### Personnes aveugles ou malvoyantes



**Welfare de Julie Deliquet** : le 13 juillet : visite tactile du décor à 18h puis représentation en audiodescription à 22h à la Cour d'honneur du Palais des papes.

**Antigone in the Amazon de Milo Rau** : les 21, 22, 23, 24

juillet : dispositif avec audiodescription, à L'Autre Scène

du Grand Avignon – Vedène

Des feuilles de salle en gros caractères et en braille

sont disponibles pour ces spectacles.

Maquette tactile : pour que les spectateurs aveugles puissent se familiariser avec les lieux de spectacles et les visiter

du bout des doigts, le Festival d'Avignon s'est doté de deux

maquettes tactiles : La FabricA et la Cour d'honneur du Palais

des papes. Contactez-nous pour organiser une visite.

Certains spectacles sont naturellement accessibles comme

les spectacles de texte : *Welfare*, *Neandertal*, *Marguerite* :

*le feu*, *L'Addition*, *Le Songe*, *Écrire sa vie*, *Dispak Dispac'h*,

*Le Beau monde*, *By Heart*, mais aussi les concerts,

les lectures et les émissions de radio.

**Spectacles au tarif carte 3 clés pour les bénéficiaires et dispositifs gratuits sur réservation :**  
[accessibilite@festival-avignon.com](mailto:accessibilite@festival-avignon.com)  
More information about our accessibility and inclusion policy : [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com)

# Un Festival écoresponsable

## For an eco-responsible Festival

### Nos engagements

- Réalisation d'une charte pour faire de La FabricA, lieu permanent du Festival, un lieu de spectacle vivant inscrit dans la transition écologique. Cette charte est partagée avec les équipes artistiques accueillies dans une démarche de coopération.
- Des horaires de spectacle et de travail modifiés pour éviter les périodes de fortes chaleurs.
- Réalisation de spectacles dans des espaces naturels pour sensibiliser le grand public aux enjeux liés au respect de l'environnement.

### MOBILITÉS :

- Des concertations avec les collectivités territoriales et les opérateurs de transports ont lieu pour favoriser les déplacements du public en transports en commun et mobilité douce.
- Mise en place d'un service de navettes pour permettre aux spectateurs de se rendre aisément sur les lieux de spectacles extra-muros et réduire leur empreinte carbone en favorisant les déplacements collectifs (Carrière de Boulbon, Pujaut et Barbentane, l'Autre Scène de Vedène).

### MAÎTRISE DES CONSOMMATIONS :

- Poursuite du renouvellement du parc lumière en LED.
- Installation en 2023 d'une gestion technique centralisée à la FabricA pour améliorer la performance énergétique du bâtiment en réalisant des économies d'énergie.
- Fourniture en électricité verte de La FabricA et de lieux de spectacles par Enercoop.
- Mise à disposition de toilettes sèches sur plusieurs sites du Festival.

### RÉDUCTION ET TRI DES DÉCHETS :

- Des poubelles de tri sont disponibles sur l'ensemble des lieux du Festival pour les équipes.
- Pour le public, des poubelles bi-flux sont mises à disposition sur les lieux de spectacles.
- Fontaines à eau mises à disposition du public et des équipes.

### ALIMENTATION :

- L'ensemble des services de restauration proposés au Festival a été repensé pour favoriser l'approvisionnement local, les aliments bio et de saison. Les conditionnements sont également adaptés pour éliminer l'usage des plastiques. Une option végétarienne est systématiquement proposée.

### COMMUNICATION ET AFFICHAGE :

- Toutes les publications sont effectuées sur du papier 100% recyclé, ou à défaut 100% PEFC.
- Les quantités des publications imprimées ont été revues au plus juste grâce à un travail d'adressage plus précis.

### Our commitment

- Creation of a charter to turn La FabricA, the permanent venue of the Festival, into a performing arts venue committed to ecological transition. This charter is shared with the artistic teams who visit La FabricA for collaborations.
- Modification of show times and working hours to avoid periods of extreme heat.
- Creation of shows in natural spaces to raise public awareness about the ecological challenges we all face.

### TRANSPORTATION:

- We work with local authorities and transport operators to encourage our audience to use public transportation and alternative means of transportation.
- Creation of a shuttle service to allow spectators to easily reach venues outside of the city (Carrière de Boulbon, Pujaut and Barbentane, l'Autre Scène de Vedène) and reduce their carbon footprint by encouraging the use of collective means of transportation.

### CONSUMPTION REDUCTION:

- Further replacement of our lights with LEDs.
- Installation in 2023 of a centralised technical management system in La FabricA to improve the building's energy efficiency while increasing energy conservation.
- Green electricity to power La FabricA and other venues provided by Enercoop.
- Installation of dry toilets in several of the Festival's locations.

### WASTE REDUCTION AND SORTING:

- Sorting bins are available at every single venue for artistic teams.
- For festivalgoers, segregated bins are available at the various venues.
- Water fountains are available to everyone.

### FOOD:

- All food services available at the Festival have been redesigned to favour local suppliers and organic and seasonal foodstuffs. Packaging has been changed to eliminate the use of plastic. A vegetarian option is always available.

### COMMUNICATION AND SIGNAGE:

- All our printed publications are printed on paper that is either 100% recycled or 100% from sustainably-managed forests.
- We've reduced the number of paper copies of the programme we print by refining our mailing process.

# Les mécènes du Festival d'Avignon

## Sponsors of the Festival d'Avignon

Le Festival d'Avignon remercie chaleureusement ses mécènes et partenaires pour leur confiance et leur générosité.

The Festival d'Avignon warmly thanks its patrons and partners for their trust and generosity.

Les entreprises, fondations, Cercle des entreprises et Cercle des particuliers accompagnent le Festival pour :

- Accueillir les œuvres des grands noms de la création contemporaine nationale et internationale du spectacle vivant, avec une attention à la parité, à la diversité et à la pluralité des générations,
- Proposer lors de chaque édition une « langue invitée », dessinant une géopolitique de l'art au-delà des frontières administratives,
- Renforcer le lien entre patrimoine et innovation,
- Rassembler l'Europe et le monde au sein d'un « café lumineux », propice aux débats d'idées et aux rencontres professionnelles,
- Offrir à la jeunesse la possibilité d'accéder pour la première fois à ce rendez-vous,
- Renforcer les engagements écologiques et sociétaux du Festival

The companies, foundations, Cercle des entreprises, and Cercle des particuliers support the Festival in order to:

- Welcome the great names of contemporary national and international creations in the performing arts, with a focus on gender representation and diversity – including generational diversity;
- Invite a different “guest language” every year to create a “geopolitics of art” beyond administrative borders;
- Strengthen the link between heritage and innovation;
- Bring Europe and the world together within a “luminous café” conducive to the debating of ideas and professional encounters;
- Give youth the opportunity to experience this event for the first time;
- Strengthen the ecological and social commitments of the Festival.

### ENTREPRISES ET FONDATIONS MÉCÈNES 2023 COMPANIES AND SPONSORS 2023

**FONDATION CREDIT COOPÉRATIF**  
mécène principal

**AXA**  
pour la transmission

**MAGIRUS CAMIVA**  
pour les dispositifs incendie

**ASSOCIATION GEORGES HOURDIN**  
pour le programme au centre pénitentiaire Avignon-Le Pontet

**FONDATION GROUPE CASINO**  
pour le parcours théâtre avec le Centre Alain Pujol du Thor

**urbiorbi le hub**

### ENTREPRISES PARTENAIRES 2023 PARTNERS 2023

**MAIF**  
programme Première fois

**enercoop**  
fournisseur en électricité verte

**La Respédid**  
pour les réceptions

**macE**  
billetterie

**INTER RHÔNE**

**VACQUEYRAS**  
cru officiel du Festival



### Cercle des entreprises mécènes du Festival d'Avignon

Le Cercle réunit des chefs d'entreprise philanthropes souhaitant s'associer aux valeurs du Festival d'Avignon : création, ouverture, plurilinguisme, diversité, démocratie, responsabilité environnementale et inclusion. En soutenant la création artistique du local à l'international ou encore les programmes d'éducation artistique et culturelle, leurs entreprises rapprochent les hommes de la culture. Un accès privilégié aux spectacles, une visibilité unique en tant qu'entreprise mécène, des rencontres avec les artistes et les équipes du Festival sont quelques-uns des avantages réservés à notre Cercle.

### Circle of sponsors

The Cercle brings together philanthropic business leaders who wish to associate themselves with the values of the Festival d'Avignon: creation, openness, multilingualism, diversity, democracy, environmental responsibility, and inclusion. By supporting artistic creation from the local to the international level, as well as artistic and cultural education programmes, their companies bring people closer to culture. Privileged access to shows, unique visibility as a corporate sponsor, and meetings with artists and the Festival teams are just some of the benefits reserved for the members of the Cercle.

### SONT ENTREPRISES MÉCÈNES :

Acceo, l'ADN Groupe, AXA-Agence Sentilhes, BMW MINI Foch Automobiles, CAE « Concept assainissement Environnement », Canon, CBA Informatique, L'Écho du Mardi, Facil'iti, France Boissons, Granier Assurances, Hôtel des ventes d'Avignon, Hôtel La Mirande, JAL Conseil, J. Causse & Associés, La Maison du Bon Café, Point Vision Cavailon, Ressources, Le Répertoire - locations de maisons, Timcod, Voyages Arnaud.

Contact Cécile Asmar  
+33 (0)4 90 27 66 80, [mecenes@festival-avignon.com](mailto:mecenes@festival-avignon.com)  
Renseignement et formulaires d'adhésion téléchargeables sur [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com)



### Cercle des mécènes du Festival d'Avignon

Des particuliers philanthropes, amoureux des arts et sensibles à l'histoire si particulière du Festival d'Avignon, le soutiennent à travers son Cercle des mécènes. Être membre du Cercle des mécènes permet de vivre le Festival plus intensément, d'y participer de plus près et de s'associer à la vie locale et à son rayonnement. La relation avec le Festival est enrichie de conseils personnalisés, d'invitations à des moments privilégiés (répétitions, rencontres avec des artistes...)

### Circle of sponsors

Individual philanthropists and art lovers sensitive to the unique history of the Festival d'Avignon can support it through its Cercle des mécènes. Being a member of the Cercle des mécènes allows for a more intense experience of the Festival, closer participation, and a greater involvement in local life and the Festival's influence. This relationship with the Festival is enriched by personalised recommendations and invitations to privileged moments (rehearsals, encounters with artists, etc.).

### SONT MÉCÈNES\* :

Séverine André Liebaut, Jad Ariss, Julie Avrane, Constant Barbas, Marie-Hélène Bensadoun, Patrick Blanc, Marc et Isabelle Blanc-Jouvan, Guillaume Bolot, Mohamed Bouabdallah, Sylvie Boulègue, Sylvie Boule, Hugues Bourgeois, Dominique Buttica, Pierre-Yves Chopin, Bernard Coron, Claude Creton, Florence Curimbaba, Eric et Nathalie de Lacroix Vaubois, Valérie Dionne, Caroline Douchet, André Dufour, Pascal Duris, Bruno Emsens, Philippe Estivalèzes, Julien Facon, Jean-Pierre Fontanel, Laure Fournier-Kaltenbach, Montserrat Franco, Pierre Frange, Thierry Gadou et Laure Roynette Gadou, Philippe Gazagnes, Antoine Georges, Dominique Gineste, Arnaud de Giovanni, Jean-Claude Grimal, Jean-Marie Gurne, Judith Housez-Aubry, Mardiros Kaloustian, Pierre Kowalewski, Louis Labadens, Sophie Lacoste Dournel Laurent Lagadec, Serge Le Borgne et à la mémoire de Patrick Binet, Alain Le Pêcheur, Michel Lhéritier, Claude Miguet, Corinne Minot, Jean-Pierre Mongarny, Claire Paix, Thierry Pichon, Michel Pinczewski, Paul-Eric Ranchin, Hélène Reltgen, Pierre Saliou, Louis Schweitzer, Olivier Sibony, Bernard Teyssonnières, Brigitte Tondou, Gérard Trial, Rose-Marie Van Lerberghe, Bernadette Voinet-Bellon, Sylvie Wahl, Aline et Boris Walbaum, Juliette de Wouters-Chevalier, Philippe Zaoui.

\*Certains membres demandent à garder l'anonymat



# Conseil d'administration du Festival d'Avignon

Au 12 juin 2023, le Conseil d'administration de l'Association de Gestion du Festival d'Avignon est composé comme suit :

## BUREAU

Présidente **Françoise Nyssen**

Vice-présidente **Cécile Helle**, maire d'Avignon

Secrétaire **Christiane Bourbonnaud**, ancienne directrice déléguée du Festival d'Avignon et de l'ISTS

Trésorier **Claude Morel**, maire de Caumont, vice-président du Grand Avignon délégué aux spectacles vivants

## MEMBRES DE DROIT

**Violaine Demaret**, préfète de Vaucluse

**Christopher Miles**, directeur général de la création artistique – ministère de la Culture

**Bénédicte Lefeuve**, directrice régionale des affaires culturelles Provence-Alpes-Côte d'Azur

**Claude Nahoum**, premier adjoint au maire délégué à la ville éducative, culturelle et solidaire

**Michel Bissière**, conseiller régional délégué à la vie artistique et culturelle

**Élisabeth Amoros**, vice-présidente du conseil départemental de Vaucluse, présidente de la Commission Culture, Culture provençale et Patrimoine

## PERSONNALITÉS QUALIFIÉES

**Laure Adler**, journaliste

**Emmanuel Ethis**, sociologue et professeur des universités, recteur de l'académie de Rennes

**Lætitia Mazzoleni**, directrice du Théâtre Transversal

**Bernadette Rey-Flaud Alphantery**, présidente des Amis du théâtre populaire (ATP) d'Avignon

**Alain Timár**, directeur du Théâtre des Halles

## REPRÉSENTANTE DES SALARIÉS

**Camille Gillet**, responsable des publications



## LE FESTIVAL D'AVIGNON EST SUBVENTIONNÉ PAR



## IL REÇOIT LE SOUTIEN DE



## EN PARTENARIAT AVEC



## AVEC LE CONCOURS DE



## IL EST MEMBRE DE



## POUR LE CAFÉ DES IDÉES ET LA MAISON DES PROFESSIONNELS



## L'équipe du Festival d'Avignon

L'équipe du Festival d'Avignon est composée de : **33 permanents** et atteint plus de **700 salariés** en juillet dont environ **340 saisonniers** et **360 techniciens** relevant du régime spécifique des intermittents du spectacle. Pour chaque édition, plus de **1 500 personnes, artistes, techniciens et équipes d'organisation** unissent leurs efforts et leur enthousiasme pendant plusieurs mois.



Festival d'Avignon, Cloître Saint-Louis, 20 rue du Portail Boquier, 84000 Avignon  
Tél. + 33 (0)4 90 27 66 50 - festival-avignon.com

Direction de la publication / Direction of publication  
Tiago Rodrigues et Pierre Gendronneau  
Coordination Virginie de Crozé et Camille Gillet, assistées de / assisted by  
Chloé Chudant, Laure Etcheverry avec la participation de Fabrice Bongiorno, Canelle Breymayer, Jihyeon Han, Héliène Lopes, Justine Lopez, Véronique Matignon  
Rédaction / Writing Vanessa Assé (p. 8), Malika Baaziz (p. 14-15, 18, 24, 33, 42), Marc Blanchet (p. 5, 9, 10, 17, 29, 32, 34, 43, 45, 46), Francis Cossu (p. 6, 22, 25, 31, 41, 48), Moïra Dalant (p. 11, 13, 28, 30, 36, 37, 44), Marion Guilloux (p. 7, 16), Marie Lobrichon (p. 12, 27), Lucie Madelaine (p. 23, 35, 40)  
Traduction / Translation Gaël Schmidt-Cléach  
Relecture / Proofreading Vanessa Flaxman, Laurence Lassimouillas  
Couverture et design graphique / Cover and Graphic Design ©Permeable  
Impression / Printing FOT (Lyon) - Papiers Cyclus offset (couverture) et couché mat (intérieur), 100% recyclés

© Festival d'Avignon, juin 2023 – Tous droits réservés  
Programme sous réserve de modifications / Programme subject to change  
Licences Festival d'Avignon : L-R-22-010889, L-R-22-010887 et L-R-22-010888  
SIRET 317 963 536 00048 – APE 9001 Z

# Visites

## L'histoire du Festival d'Avignon

6 7 8 9 11 13 14 15 16 18 20 21  
22 23 25 JUILLET À 11H ET 14H  
10 17 24 JUILLET À 11H

### Tarif G

Explorez le Festival d'Avignon à travers la ville et quelques-uns de ses lieux emblématiques. Du cloître Saint-Louis au nouveau gradin de la Cour d'honneur en passant par le cloître des Célestins, le parcours vous fera découvrir l'organisation et l'histoire du Festival. Les visites sont assurées par Clément Demontis, guide-conférencier passionné d'histoire et longtemps salarié et saisonnier au Festival. Quand l'architecture, les coulisses et les archives racontent une fête composée de spectacles vivants, de ciels étoilés et d'émotions partagées. Profitez aussi de visites en famille (voir p.82).

**IN ENGLISH ON 10 17 24 JULY AT 2PM**

### Price G

Explore the Festival d'Avignon through the city and some of its most emblematic venues. From the cloître Saint-Louis to the new tier of the Cour d'honneur, via the cloître des Célestins, the tour will help you discover the organisation and history of the Festival. The tours are led by Clément Demontis, a guide and lecturer with a passion for history, who has been a long-time employee and seasonal worker at the Festival. Let the architecture, the backstage and the archives tell the story of a festival made up of live shows, starry skies and shared emotions.

# Boutique Store

24 AU 30 JUIN DU MARDI AU SAMEDI  
DE 11H À 19H  
À PARTIR DU 1<sup>ER</sup> JUILLET DE 11H À 20H30  
PLACE DE L'HORLOGE

Retrouvez notre collection écoresponsable aux couleurs du Festival, les affiches originales, les T-shirts et sacs de l'édition ainsi que la cuvée officielle Vacqueyras 2023... En plein cœur de la ville, la boutique dispose aussi d'un guichet de billetterie.

Come find our eco-friendly collection in the colours of the Festival, including original posters, T-shirts, and bags, plus the official Vacqueyras 2023 vintage wines. Located in the heart of the city, the Festival's store also doubles as a ticket office.

# Librairie du Festival d'Avignon Bookstore

DU 5 AU 25 JUILLET DE 10H À 21H30  
ENTRÉE LIBRE

Installée dans la Maison Jean Vilar, la librairie éphémère du Festival, un lieu spacieux, calme et tempéré, offre un choix exceptionnel de plus de 3000 références dédiées aux spectacles et aux débats qui animent Avignon. Le fonds de pièces et d'essais concernant le théâtre est élargi à la danse, au cirque ou aux marionnettes et à l'ensemble du spectacle vivant. Elle propose aussi les ouvrages des participants au Café des idées dans la cour du cloître Saint-Louis, où une « librairie volante » est installée.

In the Maison Jean Vilar, the Festival's ephemeral bookshop, a spacious, calm and temperate place, offers an exceptional choice of more than 3000 references dedicated to the shows and debates that animate Avignon. The collection of plays and essays concerning theatre is extended to dance, circus or puppets and to the whole of the performing arts. In the courtyard of the cloître Saint-Louis, a second temporary bookstore sells works by the participants in the Café des idées, to allow for further reflection during these exchanges.

# Restauration

Un petit creux ou une petite soif? Des foodtrucks et des buvettes vous attendent avant et après certains spectacles, ou pendant les entractes.

Hungry or thirsty? Foodtrucks and refreshment stands are available before and after certain shows, or during the intermissions.

## BUVETTE / REFRESHMENTS ☕

- *Neandertal*, David Geselson
- *EXIT ABOVE*, Anne Teresa De Keersmaeker
- *The Confessions*, Alexander Zeldin
- *Extinction*, Julien Gosselin

## FOODTRUCK 🍷

- *Antigone in the Amazon*, Milo Rau
- *Le Jardin des délices*, Philippe Quesne

## PANIERS REPAS SUR RÉSERVATION PACKED LUNCHES ON RESERVATION 🍷

- *Que ma joie demeure*, Clara Hédouin
- *Paysages partagés*, Caroline Barneaud & Stephan Kaegi

# Les points de rencontre du Festival

## The meeting points of the Festival

DU 5 AU 25 JUILLET

Le Café des idées au cloître Saint-Louis et le Mahabharata situé rue des Teinturiers, sont les points de rencontre diurne et nocturne du Festival durant toute l'édition. Véritables centres du Festival, ils sont les endroits naturels de la rencontre entre les artistes, les professionnels et le public, dans une ambiance conviviale, propre à l'échange, à l'écoute et à la respiration. Une restauration légère y est proposée.

## Café des idées ☕ 🍷 💡 🍴

**Cloître Saint-Louis**  
du 6 au 25 juillet de 10h à 20h

Central et journalier, il est un des cœurs battants du Festival où artistes, équipes et publics se croisent et se rassemblent. Prises de parole, confrontations d'idées, expositions de pensées ou bien dévoilement de critiques, ce café est multiple et avant tout accueillant. Un foisonnement de points de vue esthétiques, scientifiques et sociétaux portés par les artistes, journalistes, essayistes, chercheuses et chercheurs.

Centrally located and open daily, it is one of the beating hearts of the Festival, where artists, artistic teams, and spectators can meet and gather. It is welcoming to all who want to exchange thoughts about the shows of the Festival, confront their ideas to others, or listen to debates and criticism. A wealth of aesthetic, scientific, and societal points of view defended by artists, journalists, essayists, and researchers.

The Café des idées in the cloître Saint-Louis and the Mahabharata located on rue des Teinturiers are the daytime and nighttime meeting points of the Festival for its entire duration. They are the hearts of the Festival, natural places for artists, professionals, and audiences to meet in a friendly atmosphere and perfect places to exchange ideas, listen, or take a break between shows. Light catering is available.

## Le Mahabharata 🍷 🍴 🎵

**10 rue des Teinturiers**  
du 5 au 24 juillet de 18h à 2h

**Accès libre entre 18h et 21h30 dans la limite des places disponibles / sur invitation à partir de 22h**  
Le Mahabharata est le bar du Festival d'Avignon où boire un verre, se restaurer et faire la fête avec les artistes de la programmation.

### Musique live!

15 soirs durant, la Sacem et le Festival d'Avignon soutiennent ensemble la scène musicale féminine émergente et invitent le collectif Cherchez la femme qui assurera la programmation musicale *live* du Mahabharata.

**Free access between 6pm and 9:30pm, subject to availability / invitation-only after 10pm**

As staunch supporters of emerging female musical talents, the Sacem and the Festival d'Avignon are putting the Cherchez la femme collective in charge of live musical programming at the Mahabharata for three weeks.

**Artistes invitées** Flore BengBeng, Sauce blanche, Lolita Mang et bien d'autres!  
**Direction artistique** Cherchez la femme **Coproduction** Sacem, Festival d'Avignon

FESTIVAL  
D'AVIGNON

FESTIVAL  
ANTIGEL

Partenariat  
Artistique  
Avignon  
invite Genève!

Coup de frais sur le sud!  
L'univers décalé  
et éclectique du Festival Antigél  
débarque à Avignon.

Le rendez-vous incontournable  
des professionnel·les pour  
plusieurs soirées artistiques  
et festives dans un lieu inédit.



FESTIVAL ANTIGEL

LIEUX INSOLITES · CRÉATIONS · TERRITOIRE  
CONCERTS · ARTS VIVANTS · CLUBBING

2—24 février 2024 · Genève  
www.antigel.ch



Parce que le Festival d'Avignon est une force pour le développement économique de notre territoire, la CCI de Vaucluse favorise les échanges entre la culture et les entreprises



### urbiorbi, le hub,

c'est une structure hybride et agile, qui rompt avec le modèle traditionnel de l'agence de communication pour être plus en phase avec les nouveaux usages et modes de travail. Nous nous appuyons sur un

schéma modulaire et flexible en associant les compétences et savoir-faire de nos partenaires, artisans des mots et des images. Notre objectif ? Comprendre finement les enjeux de nos clients et les accompagner avec des solutions sur-mesure, créatives, audacieuses et qui font sens.



#### CONSEIL STRATÉGIQUE

Stratégies éditoriales  
Conseil sémantique  
Plateformes de marque  
Identités/territoires éditoriaux



#### FABRIQUE À CONTENUS

Conception-rédaction  
Réécriture  
Traduction



#### LAB CRÉATIF

Direction artistique  
UI-UX design  
Identités visuelles  
Supports print & digitaux

urbiorbi  
le hub

44, rue du Louvre 75001 Paris 09.86.42.40.69  
hello@urbiorbi.org @urbiorbihub



# Avignon in July en juillet

Théâtre, musique, danse, arts de la rue... de nombreuses manifestations artistiques ont lieu sur le territoire d'Avignon au mois de juillet. Nous vous invitons à les découvrir! Theatre, music, dance, street arts... Many artistic events take place in the Avignon area in July. We invite you to discover them!

## festival off avignon

DU 7 AU 29 JUILLET  
festivaloffavignon.com

## Les Hivernales

DU 10 AU 20 JUILLET  
hivernales-avignon.com

## Green Fest

13 JUILLET  
greenfest.fr

## SCH - Sélection suisse en Avignon

DU 8 AU 23 JUILLET  
selectionsuisse.ch

## Cycle de musiques sacrées

DU 8 AU 25 JUILLET  
musique-sacree-en-avignon.org

## Contre-Courant

DU 14 AU 21 JUILLET  
nosoffres.ccas.fr

## Festival Résonance

DU 27 AU 30 JUILLET  
festival-resonance.fr

## Villeneuve en scène

DU 9 AU 21 JUILLET  
festivalvilleneuveenscene.com

# Billetterie et tarifs

## Box office and prices

### Où et quand acheter?

Site Internet [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com)  
et application mobile 24h / 24

**Guichet Cloître Saint-Louis**  
20 rue du Portail Boquier, Avignon  
du mercredi au samedi de 13h à 19h  
+ Tous les magasins Fnac

**Téléphone 04 90 14 14 14**  
du mercredi au samedi de 13h à 19h

**À PARTIR DU 24 JUIN 2023**

**Boutique place de l'Horloge**  
du mardi au samedi de 11h à 19h

**À PARTIR DU 1<sup>er</sup> JUILLET 2023**

**Guichet et téléphone** tous les jours de 10h à 19h  
**Boutique** tous les jours de 11h à 20h30

**DU 5 AU 25 JUILLET**

Pendant le Festival, toutes les ventes sont arrêtées  
5 heures avant chaque représentation. Elles reprennent  
1 heure avant, sur chaque lieu, dans la limite des places  
disponibles.

### Where and when to buy?

Website and mobile app [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com) 24h / 24

**Cloître Saint-Louis box office**  
20 rue du Portail Boquier, Avignon  
Wednesday through Saturday, 1pm to 7pm  
+ All Fnac stores

**By phone +33 (0)4 90 14 14 14**  
Wednesday through Saturday, 1pm to 7pm

**FROM 24 JUNE 2023**

**Store on the Place de l'Horloge**  
Tuesday through Saturday, 11am to 7pm

**FROM 1 JULY 2023**

**Box office and phone** Every day, 10am to 7pm  
**Shop** Everyday, 11am to 8.30pm

**FROM 5 TO 25 JULY**

During the Festival, ticket sales stop 5 hours before each  
performance. They resume 1 hour before the show, at the  
show's venue, while tickets last.

## Les cartes

Les cartes vous permettent de bénéficier de tarifs réduits.  
Sans carte, le tarif unique s'applique.

- valables pour toutes vos commandes en 2023
- valables pour tous les spectacles
- réduction de 5% sur la boutique et la librairie
- individuelles et dématérialisées

### Carte Festival

- individuel : 25 €
- demandeur d'emploi : 1 €
- professionnel du spectacle vivant : 20 €

### Carte 3 clés à 1 €

- jusqu'à 25 ans inclus (à la date d'achat de la carte) ou étudiant
- bénéficiaire des minima sociaux
- accessibilité (voir p. 84)

## Passes

Passes let you enjoy reduced prices. Non-pass holders pay full price.

- valid for all your orders in 2023
- valid for all shows
- 5% off at the store and the bookstore
- individual and dematerialised

### Pass Festival

- individual pass: 25 €
- job-seekers: 1 €
- performing arts professionals: 20 €

### Pass "3 clés" (1 €)

- 25 and under (when buying the pass) or students
- minimum welfare beneficiaries
- Accessibility (p. 84)

## Tarifs / Prices

		TARIF UNIQUE FULL PRICE	CARTE FESTIVAL PASS FESTIVAL	CARTE 3 CLÉS PASS "3 CLÉS"
TARIF / PRICE A	Catégorie unique	20€	15€	10€
TARIF / PRICE B	Catégorie unique	30€	25€	10€
TARIF / PRICE C	Catégorie unique	40€	30€	10€
TARIF / PRICE D	Cat. 1	40€	35€	15€
	Cat. 2	35€	30€	10€
	Cat. 3	30€	25€	10€
	Cat. Visibilité réduite	10€	10€	5€
TARIF / PRICE E	Cat. 1	45€	40€	15€
	Cat. 2	40€	35€	10€
	Cat. 3	35€	30€	10€
	Cat. Visibilité réduite	10€	10€	5€
TARIF / PRICE F	Cat. 1	45€	35€	15€
	Cat. 2	40€	30€	10€
TARIF / PRICE G		10€	10€	10€
TARIF / PRICE H		6€	3€	3€
TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES		7,50€	7,50€	7,50€
	Toutes les séances sauf séances de 10h30 et films de moins d'1h	4,50€	4,50€	4,50€

### Pour la jeunesse

**Pass Culture Avignon**  
[groupe@festival-avignon.com](mailto:groupe@festival-avignon.com)  
**Pass Culture du ministère**  
Sur l'application du Pass culture  
**Patch Culture - Avignon Université**  
[mission-culture@univ-avignon.fr](mailto:mission-culture@univ-avignon.fr)  
**E-pass jeunes – Région Sud-Paca**  
Après de la billetterie du Festival d'Avignon

### Navettes

- **Départ de la gare routière (PEM) pour L'Autre Scène du Grand Avignon - Vedène** : 5€ l'aller-retour et pour la Carrière de Boulbon : 6€ l'aller-retour
- **Départ du Parking relais de l'île Piot pour Pujaut et Barbentane** : transport compris dans le prix du billet. Départ 1 heure avant le début du spectacle.

### Application mobile

Nous vous invitons à télécharger l'application du Festival d'Avignon et à activer les notifications pour être informés quand des places sont à nouveau mises en vente sur Internet. Disponible sur Google Play et sur l'App Store.

### Youth accessibility

**Pass culture Avignon**  
[groupe@festival-avignon.com](mailto:groupe@festival-avignon.com)  
**Pass culture**  
On the Pass culture app  
**Patch culture – Avignon Université**  
[mission-culture@univ-avignon.fr](mailto:mission-culture@univ-avignon.fr)  
**E-pass jeunes – Région Sud-Paca**  
At the box office of the Festival d'Avignon

### Shuttles

- **From bus station PEM to L'Autre Scène du Grand Avignon - Vedène** : 5€ (round-trip) and to Carrière de Boulbon: 6€ (round-trip)
- **From Parking relais de l'île Piot to Pujaut and Barbentane** : transportation is included in the price of the ticket. Departure 1 hour before the show.

### Mobile App

We invite you to download the Festival d'Avignon application and activate the notifications to be informed when tickets are put back on sale on the Internet. Available on Google Play and on the App Store.



# Les lieux du Festival

## The places of the Festival

### A Cloître Saint-Louis

20 rue du Portail Boquier, 84000 Avignon  
 Billetterie • Bureaux du Festival d'Avignon • Accueil des professionnels et de la presse • Café des idées / Maison des professionnels  
 Box office • Festival d'Avignon offices • Reception of professionals and press • Café des idées / House of Professionals

### B Boutique du Festival et billetterie

Festival store and box office

### C Librairie du Festival d'Avignon - Maison Jean Vilar

Festival d'Avignon Bookshop - Maison Jean Vilar

### D Point de vente Fnac

Fnac store

### E Office de tourisme

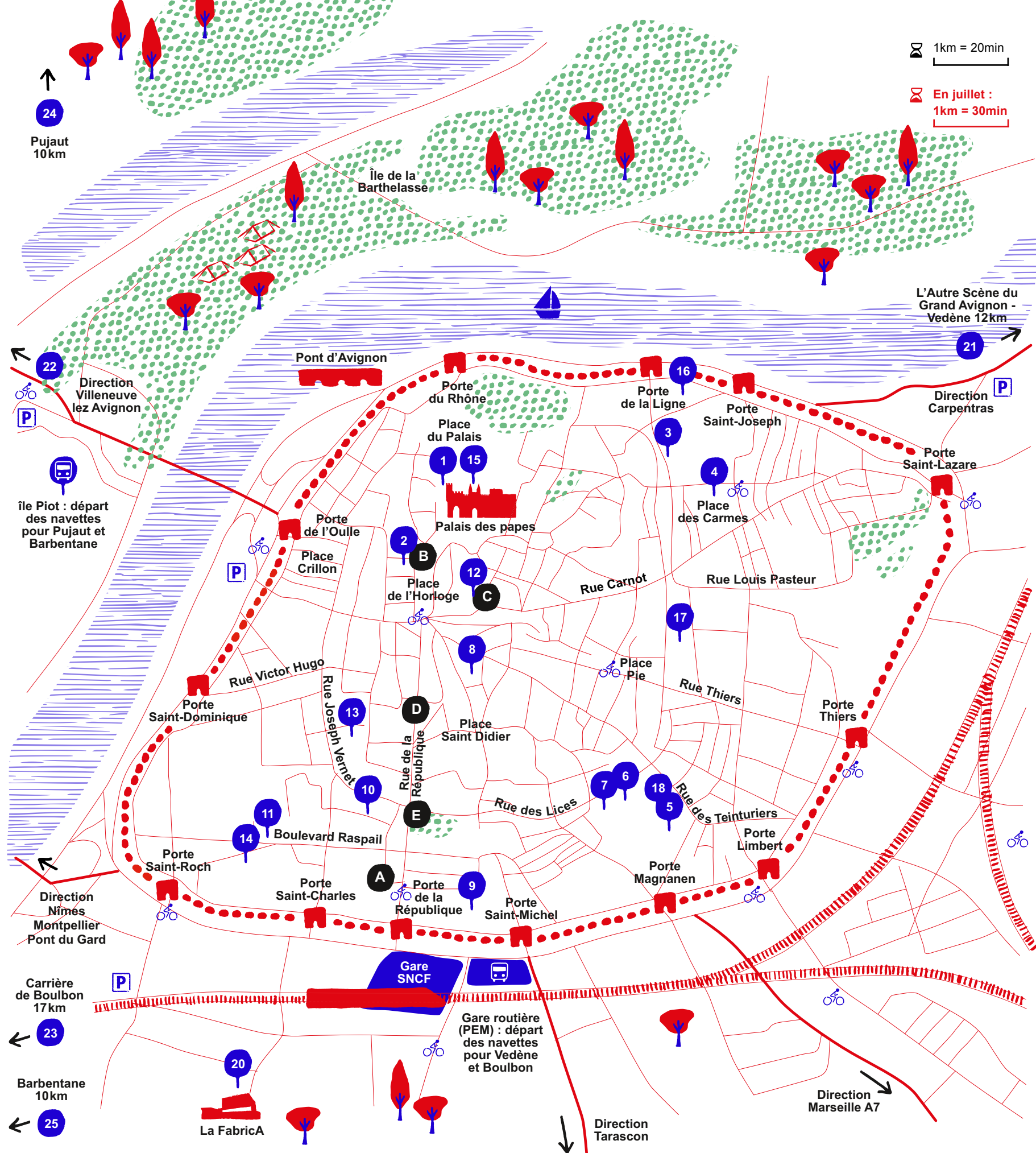
Tourist office


- |  |   |
|--|---|
| 1. Cour d'honneur du Palais des papes        | 12. Jardin de la rue de Mons, Maison Jean Vilar |
| 2. Opéra Grand Avignon                       | 13. Cour du musée Calvet                        |
| 3. Gymnase du lycée Aubanel                  | 14. La Respéid', tiers-lieu du Carmel d'Avignon |
| 4. Cloître des Carmes                        | 15. Cloître Benoît-XII du Palais des papes      |
| 5. Théâtre Benoît-XII                        | 16. Grenier à sel                               |
| 6. Cour du lycée Saint-Joseph                | 17. Chapelle des Pénitents blancs               |
| 7. Jardin de la Vierge du lycée Saint-Joseph | 18. Le Mahabharata                              |
| 8. Chapelle des Pénitents blancs             |   |
| 9. Cloître des Célestins                     |   |
| 10. Collection Lambert                       |   |
| 11. Gymnase du lycée Mistral                 |   |

Lieux extramuros Outside the city	Navette Festival Festival Shuttle	Bus Orizo
20. La FabricA	✗	<b>C2</b> Stop : Scheppler Fabrica
21. L'Autre Scène du Grand Avignon - Vedène	✓ 5€	<b>8 et 12</b> Stop : L'Autre Scène
22. Chartreuse-CNES de Villeneuve lez Avignon	✗	<b>5, 25 et 26</b> Stop : Office de tourisme
23. Carrière de Boulbon	✓ 6€	✗
24. Pujaut	✓ Incline pour toutes et tous Included for everyone	✗
25. Barbentane	✓ Incline pour toutes et tous Included for everyone	✗



Attention, la circulation en centre-ville intra et extramuros est modifiée avec des rues piétonnes ou à sens unique. L'accès en voiture au centre-ville est interdit de 12h à 2h du matin. Rendez-vous sur notre site pour obtenir les informations à jour : itinéraire, stationnement et point de départ des navettes.  
 Be careful, many streets in Avignon are pedestrian-only or one-way streets. Access to the city centre by car is prohibited from 12am to 2am. Visit our website for the latest information: itineraries, parking information, and shuttle departure point.



				TARIF PRICE	PAGE	MER 5	JEU 6	VEN 7	SAM 8	DIM 9	LUN 10	MAR 11	MER 12	JEU 13	VEN 14	SAM 15	DIM 16	LUN 17	MAR 18	MER 19	JEU 20	VEN 21	SAM 22	DIM 23	LUN 24	MAR 25
G.R.O.O.V.E.	Bintou Dembélé	Opéra Grand Avignon	3h	B	5	17h	17h		17h	17h	17h															
Welfare	Julie Deliquet	Cour d'honneur du Palais des papes	2h30	F	6	22h	22h	22h	22h		22h	22h	22h	22h	22h											
Portrait de l'artiste en ermite ornemental	Patrick Corillon	Chapelle des Pénitents blancs	1h40	B	7		11h 18h	11h 18h	11h 18h		11h 18h	11h 18h	11h 18h													
Neandertal	David Geselson	L'Autre Scène - Vedène	2h30	B	8		15h	15h	15h		15h	15h	15h													
EXIT ABOVE	Anne Teresa De Keersmaeker...	La FabricA	1h30	B	9		18h	18h		18h	18h	18h	18h	16h												
Le Jardin des délices	Philippe Quesne	Carrière de Boulbon	2h	C	10		21h30	21h30		21h30	21h30	21h30	21h30		21h30	21h30	21h30	21h30	21h30							
A Noiva e o Boa Noite Cinderela	Carolina Bianchi & Cara de Cavallo	Gymnase du lycée Aubanel	2h30	B	11		21h30	21h30	21h30	21h30	21h30															
An Oak Tree	Tim Crouch	Cloître des Célestins	1h15	B	12		22h		22h	22h	22h															
Paysages partagés	Caroline Barneaud & Stefan Kaegi	Pujaut	7h	C	14-15			16h	16h	16h		16h	16h	16h		16h	16h									
Baldwin and Buckley at Cambridge	Elevator Repair Service	Gymnase du lycée Mistral	1h	B	13			17h		11h 17h	11h 17h	11h 17h														
Marguerite : le feu	Émilie Monnet	Théâtre Benoît-XII	1h	B	16			19h	19h	19h	19h	19h														
L'Addition	Tim Etchells	Spectacle itinérant	1h10	A	18-19			20h	20h		—	20h	20h	20h	20h	—		20h	20h	20h	20h	20h	20h		20h	20h
Extinction	Julien Gosselin	Cour du lycée Saint-Joseph	5h	B	17			21h30		21h30	21h30	21h30	21h30													
Vive le sujet! Tentatives séries 1 et 2	Lazaro Benitez, Auguste de Boursetty, Daniely Francisque, Blandine Rinkel	Jardin de la Vierge Saint-Joseph	1h30	A	20-21				10h30 18h	10h30 18h	10h30 18h		10h30 18h	10h30 18h	10h30 18h											
Le Songe	Gwenaël Morin	Maison Jean Vilar	1h45	B	22				21h30	21h30	21h30	21h30		21h30	21h30	21h30	21h30	21h30	21h30		21h30	21h30	21h30	21h30	21h30	21h30
Écrire sa vie	Pauline Bayle	Cloître des Carmes	2h	B	23				22h	22h	22h		22h	22h	22h	22h	22h									
Kono atari no dokoka	Michikazu Matsune & Martine Pisani	Collection Lambert	1h10	B	24				23h	23h		23h	23h	23h	23h	23h										
L'œil nu	Maud Blandel	La Chartreuse-CNES de Villeneuve lez Avignon	1h	B	25						22h	22h	22h	22h		22h	22h									
Dans la mesure de l'impossible	Tiago Rodrigues	Opéra Grand Avignon	1h50	E	26									16h	16h	16h	16h		16h	16h	16h	16h	16h			
Truth's a Dog Must to Kennel	Tim Crouch	Chapelle des Pénitents blancs	1h10	B	27										11h	11h	11h	11h		18h	18h	18h	18h	18h		
ANGELA (a strange loop)	Susanne Kennedy & Markus Selg	Gymnase du lycée Aubanel	1h45	B	28										19h	19h 23h	19h 23h	19h								
En Attendant	Anne Teresa De Keersmaeker	Cloître des Célestins	1h40	B	29										20h15	20h15		20h15	20h15	20h15		20h15	20h15	20h15	20h15	20h15
all of it	Alistair McDowall, Vicky Featherstone & Sam Pritchard	Théâtre Benoît-XII	1h30	B	30											19h	19h	19h	19h		19h	19h	19h	19h		
Dispak Dispac'h Crépuscule européen	Patricia Allio	Gymnase du lycée Mistral	2h30 5h	B C	31											19h	19h	19h	19h		19h					18h
Transformer - Trilogie 72	Silly Boy Blue	Cour du lycée Saint-Joseph	1h15	C	32											23h										
Antigone in the Amazon	Milo Rau	L'Autre Scène - Vedène	2h	B	33												21h30	21h30	21h30	21h30		21h30	21h30	21h30	21h30	
Ziggy Stardust - Trilogie 72	Léonie Pernet	Cour du lycée Saint-Joseph	1h15	C	34												23h									
Que ma joie demeure	Clara Hédouin	Barbantane	6h30	C	35													6h	6h	6h			6h	6h	6h	
The Confessions	Alexander Zeldin	La FabricA	3h	B	36													16h	16h	16h		16h	16h	16h		
The Romeo	Trajal Harrell	Cour d'honneur du Palais des papes	1h30	F	37														22h30	22h30	22h30		22h30	22h30		
Vive le sujet! Tentatives séries 3 et 4	Fanny Alvarez, Guillaume Cayet, Balkis Moutashar, Mohamed Toukabri	Jardin de la Vierge Saint-Joseph	1h30	A	38-39															10h30 18h	10h30 18h	10h30 18h		10h30 18h	10h30 18h	10h30 18h
Le Beau Monde	Arthur Amard, Rémi Fortin, Simon Gauchet, Blanche Ripoché	Collection Lambert	1h15	B	40															21h 23h59	21h 23h59	21h 23h59				
Carte noire nommée désir	Rébecca Chaillon	Gymnase du lycée Aubanel	2h45	B	41																19h	19h		19h	19h	19h
Inventions	Mal Pelo	Cour du lycée Saint-Joseph	1h	B	42																22h	22h		22h	22h	22h
Black Lights	Mathilde Monnier	Cloître des Carmes	1h15	B	43																22h	22h	22h	22h		
Mothers. A Song for Wartime	Marta Górnicka	Cour du musée Calvet	1h	G	44																			22h		
Harvest - Trilogie 72	La Maison Tellier & friends	Opéra Grand Avignon	1h15	D	45																			22h		
By Heart	Tiago Rodrigues	Cour d'honneur du Palais des papes	1h45	F	46																				22h	
Palazzo Contre-monde	Eva Jospin	Palais des papes Collection Lambert			47																					
L'œil présent continue	Christophe Raynaud de Lage	Maison Jean Vilar		H	48																					

Tous les jours de 9h à 19h

Tous les jours de 11h à 19h

Tous les jours de 11h à 20h (dernière entrée à 19h30)



# DU CÔTÉ DE LA BIODIVERSITÉ QUI CRÉE LA DIVERSITÉ



**Florence**

Propriétaire de vignobles et  
Maisons de vins à Vacqueyras (84)

*Prend soin de ses vignes et  
de la nature qui les entoure.*



**CÔTES DU RHÔNE**  
CULTIVONS LE RESPECT

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.